

CONTENT

Introduction p. 4

Introduction to the Region Hannover p. 5

Thematic manual p. 7

• Authorities and offices p. 8

Among the topics: Relevant authorities; dealing with authorities and offices

• Work p. 13

Among the topics: work permits; career counselling; employment law; recognition of professional qualifications; Income/taxes/social security

• Living and Life p. 20

Among the topics: government subsidiary; seeking a home; moving; rent and law of tenancy

• Traffic – Mobility p. 26

Among the topics: public transportation; fare zones; tickets

• Health and medical care p. 30

Among the topics: health system; health care; illnesses and accidents

• Children – family – upbringing – disabilities – protection against violence p. 34

Among the topics: child allowance; childcare; rehabilitation measurements; violence prevention

• Education p. 40

Among the topics: Learning the language; school types; Apprenticeship/study/further education

• Finances – contracts – shopping p. 45

Among the topics: finances; contracts; shopping and paying

Important addresses p. 49

INTRODUCTION

In the below standing brochure, which we conceptualised in close interaction with the Region Hannover, we aim to facilitate it for you to get to know the Region Hannover. Certainly many things here are alien and new for you. We are very happy that you have arrived here and want to play our part in making sure that you feel safe and well.

Please keep in mind that this brochure is addressed to refugees and that it contains a range of knowledge and expertise. Some things might be obvious to you, other might be too complicated to fully grasp. This brochure is no replacement for an in-depth consultation, but offers advice about what the Region Hannover has to offer where you can get answers to your questions and who can help you with those.

The brochure is structured in three parts:

Part #1 describes the Region Hannover in depth. Here you find information about the history, geography, politics, economics, leisure time and culture.

Part #2 is the main part of the brochure and it entails the “thematic manual”: In this part we provide important information about the life in the Region Hannover. Which institutions and administrative bodies draw responsible for which questions? Where and how do you get help finding work? What are the preconditions to move into my own apartment? How do you get tickets for the public transportation? What does the public medical care contain? What support do families receive? What do you have to do to get your children enrolled in school and where can you learn German? What aspects do you have to consider when signing a contract? Those and many other questions are dealt with in this brochure.

In the concluding Part #3, the addresses-part, you can find further addresses. Due to space constraints we refrained from listing all relevant addresses and instead focussed on the most important ones. A comprehensive list with all relevant addresses of the city and the Region Hannover can found on the website of the Flüchtlingsrat under:

www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover

We hope that this brochure will facilitate your arrival and we wish you a great beginning – let the Region Hannover become your new home and heart!

Kai Weber

Introduction to Region Hannover

Photo: Region Hannover/Jochen Knobloch

Hello and welcome to Region Hannover. We are very glad to have you here and we are looking forward to welcoming you as one of the 1.1 million people that live and work in the region and call it their home.

In order to provide you with more insights and orientation so that you can also feel at home here, we would like to present you this brochure about the Region Hannover:

HISTORY AND GEOGRAPHY

The Region Hannover is a merger of the City of Hannover with its surrounding county and came into existence in 2001. It comprises 21 cities and municipalities that collectively make political decisions for the Region, on top of having a joint administration. Main reasons for the merger were to improve the cooperation among the cities and municipalities and to attempt stabilizing and strengthening the region financially. The superordinate administrative unit is the federal state Niedersachsen (“Lower Saxony” in English), as one of the 16 federal states that the Bundesrepublik Deutschland (Federal Republic of Germany) is comprised off.

The city of Hannover is the cultural and economic centre of the Region Hannover, with being the capital of the federal state Niedersachsen as well as being a former host to the Expo world fair. 530.000 citizens live in Hannover. A manifold of relevant authorities and institutions are represented in Hannover. Among them is the HQ of the Region Hannover that employs more than 2000 people. In case you

do not live in the city of Hannover but outside you may visit their office for certain inquiries.

In terms of geography, the Region Hannover covers an area of about 2.300 Square kilometres and is located right in the heart of the federal state Niedersachsen. Its scenic diversity is quite high, stretching from the Steinhuder Meer in West, the biggest lake in the North-western part of Germany, all the way to the southern outskirts of the Lüneburger Heide in the East, and from the Wedemark up North to the Höhenzug Deister in the South.

POLITICS AND ECONOMY

The most important, political decision-making body and direct representative of the people living in the Region Hannover is the Regionsversammlung (regional assembly). It is comprised of 84 regional representatives, who get elected by the citizens of the Region Hannover for a term of 5 years. The regional assembly deals with all topics of the public community within its jurisdiction. It negotiates and determines the financial budget for the Region Hannover and determines the guidelines in which the administration in the Region Hannover has to be led. Among the topics of the regional assembly are environment and climate protection, the communal waste disposal, the organization of the communal traffic association and the coordination of the hospitals in the Klinikum Hannover (hospitals in Hannover).

Photo: Region Hannover/Christian Stahl



Furthermore, the citizens elect a regional president for an 8-year term. This person is the highest representative to the Region Hannover and chief of administration. The regional president determines the guidelines of the politics and coordinates the cooperation between the regional assembly and the administration of the Region Hannover.

The city and municipality council as well as the mayors of the cities and municipalities in the Region Hannover, who especially deal with the politics and administration in their respective city or municipality, are elected in communal elections. Members of city and municipality council are elected for five years, mayors for eight years.

The Region Hannover is – and has been – a very important region for Lower Saxony and Germany. Even in earlier times it was, due to its geographical location, an important economic and trade centre. Today, the Region Hannover is a relevant industry location as well as service centre. Many big companies are located in the region, such as Volkswagen, Continental and TUI. Due to its geographical location, Region Hannover plays a relevant role in the transport of people and goods, both inside Germany as well as in whole Europe. Several highways and train routes operate in the region, among it being home to several bigger ports as well as having an internationally relevant airport.

LEISURE AND CULTURE

In your free time, the Region Hannover has a manifold of activities to offer so you won't get bored easily; there are many things to explore and discover. Due to its varied landscape, the Region Hannover invites you to explore the nature. Be in hikes or walking trips in Deister, boat trips on the Steinhuder Meer, a bike ride along the beautiful rivers Ihme and Leine or simply a swim in the Maschsee – the nature in Hannover has plenty to show for.

The Region Hannover is also well-known for its many beautiful castles, forts and churches. Schloss Marienburg is known far beyond the borders of the region, located at the southern edge in the municipality Pattensen.

In case you rather would like to visit a museum, watch a theatre play or a concert, or spend time in a gallery, then Region Hannover is also the right place to be, yet some might require an entrance fee. Especially the City of Hannover offer a high diversity, as many internationally acclaimed bands play here, in addition to the museums of the city having a very good reputation. The other municipalities and cities in the Region Hannover also offer you a broad cultural program to choose from.

Of course the Region Hannover has even more to offer, such as the very successful sport teams, like Hannover 96 in football or TSV Burgdorf in Handball; there is a big zoo in Hannover as well as many recurring events, for example the Schützenfest in July. You can get information about cultural events, sights and tips for trips in the Region Hannover, among other places, in the tourist information office in Hannover.



Photo: Region Hannover/Thomas Langreder

Thematic Manual

Getting accustomed to a new place and surrounding is not easy. New things happen every day, you meet the most diverse people and need to adapt to Germany in terms of political, legal and social norms; besides that sometimes there are also unspoken rules that need to be understood. In order to help you in your new life and to give you guidance and security, we are happy to present you this thematic manual.

This manual covers many topics, such as work, health, living, authorities or education. It will help you to understand basic concepts or legal regulations and it provides you with tips for, among others,

applying for a job or about how to find an apartment. To put it in a nutshell, it aims at facilitating it for you to be able to deal with your everyday life on your own.

In case you need additional information regarding certain topics, you can find support services in the address register. There you will find the names of the relevant support institutions related to each topic, including the respective address and contact information.

Authorities and offices

RELEVANT AUTHORITIES

City hall (Rathaus)/specialized public offices

- For most requests, for example if you want to make an application or submit personal documents, the town hall, municipal administration or other offices, like the youth welfare office, are important contact points in your city or municipality. Many of these offices and authorities are located inside the town hall, where you can find contact people who will deal with your application or can direct you to more suitable contacts.
- You can find the opening hours of the authorities and offices in the Internet. In the bigger offices you barely ever have to wait in line until you see your queue number on the screen.
- In case you want to get personal documents issued, like an ID-card or a driver's license, you will have to pay so-called administrative fees. This is also needed if you want to get a notarization of a document. These fees must be paid for at sight to a machine. Please ask beforehand which fees are applied.

Federal Agency for Migration and Refugees (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge – BAMF)

In Germany the Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) is responsible for handling asylum procedures. In addition to that, the BAMF has a central role in creating and coordinating integration courses, governing the implementation of citizenship tests in order to obtain the German citizenship and it is responsible for the implementation of service offers, such as immigration counselling for grown up immigrants (MBE) or the youth immigration service.

The BAMF will be initially important for you as the authority that is dealing with and examining your asylum application. The invitation by BAMF for the formal asylum application and for the interview about the reasons that led to your flight, will be sent to you in written via mail. Whenever you get an appointment for the interview you should prepare yourself well beforehand, in order to be able to explain in much detail why you needed to leave your country of origin and why you cannot go back.

The BAMF will as a first step control whether Germany is responsible for dealing with your asylum application or whether this will be done by another country of the European Union. Refugees who submit fingerprints in another European country or who have submitted an asylum application there may be sent back to that respective country where the procedure will go on.

Here you find an overview over the types of decisions that the BAMF can make:

- Recognition as a refugee (Legal consequence: Residence permit for initially three years)
- Refusal of the recognition as a refugee, but granting status of Subsidiary Protection (Legal consequence: Residence permit for initially one year)
- Refusal of the recognition as a refugee and no granting of Subsidiary Protection, but establishment of the existence of “other obstacles to deportation” (Legal consequence: Residence permit for initially one year)
- Complete rejection of the asylum application as simply or obviously unfounded (Legal consequence: Request to leave the country and threat of deportation to your country of origin)
- Rejection of the asylum application because another European country is responsible for examining it. (Legal consequence: Request to leave the country and threat of deportation to the other European country)

If you receive a decision-certificate from BAMF (a so called “Bescheid”) stating that:

- your asylum application has been rejected because another European country is responsible for examining it
- your asylum application has been completely rejected because it was simply or obviously unfounded
- your asylum application has been partially rejected (meaning that you “just” got Subsidiary Protection or that the BAMF just established that there is another obstacle to deportation)

You should seek expert advice immediately – there are important deadlines to keep in mind, for example when lodging an appeal. You can find information about counselling centres who deal with asylum applications in the Region Hanover in the address register.

This link provides you with a graphical presentation about how the asylum procedure takes place:

- www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Asyl/schema-ablauf-asylverfahren.pdf?__blob=publicationFile

You find additional information and a helpful brochure here:

- www.nds-fluerat.org/12490/zeitschrift/broschuere-erstinfos-fuer-asylsuchende

Foreigner's office (Ausländerbehörde)

In every county, or in every urban district, you will find a foreigner's office, called Ausländerbehörde. This office is responsible for the practical implementation of alien law. After a refugee leaves the initial reception facility or the emergency reception centre and is assigned to a municipality, the foreigner's office deals with issuing and renewing residence papers, issuing work permits and etc. In addition to that, the office offers support regarding voluntary return and is also responsible for the execution of deportations. The foreigner's office for the city and the Region are both located in Hannover.

Lower Saxon Reception Authority (Landesaufnahmebehörde Niedersachsen – LAB NI/ Initial Reception Facility (Erstaufnahmeeinrichtung- EAE))

In Germany, almost every federal state has at least one initial reception facility for asylum seekers. All refugees who arrive in Lower Saxony need to register in a so-called “Ankunftszentrum” (“Arrival Centre”). Such centres exist in Bad Fallingborstel and in Bramsche. At these centres it will be determined which federal state in Germany draws responsible for dealing with the application of each individual/family.

In case Lower Saxony is not responsible (meaning: the reception quota of Lower Saxony is complete), the refugee will be sent to an initial reception facility of another German federal state. All refugees that will stay in Lower Saxony will be registered, will be checked by the security authorities, will receive counselling from the social services and will get a file-number from the Federal Agency for Migration and Refugees. Many refugees might already pass their interview at the Arrival Centre. Which refugees can be concerned by that depends mainly on factors like availability of competent assessors and translators.

In the “clear cases”, meaning especially cases of refugees nationals from countries with a so-called “good prospect of staying” (“gute Bleibeperspektive – currently these are refugees from Syria, Eritrea, as well as minorities from Iraq), the notification (so called “Bescheid”) about the recognition as refugee/about the granting of subsidiary protection/about the establishment of an obstacle to deportation can be handed out at the Arrival Centre. Refugees with a “bad prospect of staying” (“schlechte Bleibeperspektive” – especially applicable to refugees from “safe countries of origin”) might even receive a negative notification at site. Since the reasoning for a negative notification

involves more work, the latter might be sent via mail a few days or weeks later.

Persons who received a positive notification at the Arrival Center and candidates with a good prospect of staying shall – after the short period at the Arrival Centre – be assigned to a municipality. Those, who haven't been interviewed yet, or those, whose cases require a longer decision-making process of the BAMF, shall be taken to the initial reception facilities of the federal states. Those who, according to the BAMF, have a "bad prospect of staying" and whose applications might be rejected by the BAMF will be taken to the initial reception facility as well. Currently, those facilities are situated in Friedland, Oldenburg, Bramsche/Osnabrück and Braunschweig (with additional outposts). In which initial reception facility you will be accommodated can depend on your country of origin as well as on the division of tasks within the initial reception institutions. Your stay at a initial reception facility should normally not exceed six weeks, maximum six months. Only refugees from "safe countries of origin" * shall not be assigned to municipalities and are to remain in the initial reception facility until a decision regarding the asylum application has been made.

In the past many refugees had to be accommodated in so-called emergency reception facilities created by the federal states, because the initial reception facilities did not dispose of enough space. Refugees accommodated in such emergency facilities will also be registered by the LAB NI with a delay. In case you have been transferred from an initial reception facility to an emergency facility without having been registered, there is no need to worry: Your registration will take place at a later time – you have not been forgotten.

Since the number of arriving refugees has been subject to high fluctuations in the past, the way of handling arrival and the organisation of the asylum procedure keeps changing. In case you or your family members just arrived in Germany/Lower Saxony and want to apply for asylum, it is recommended to ask information at the foreigner's office or at a counselling centre in order to find out which institution/facility is responsible for the intake.

* At the time of this edition, these are the following countries: Albania, Serbia, Kosovo, Montenegro, Bosnia and Herzegovina, Macedonia, Ghana, Senegal. Whether the countries Algeria, Tunisia and Morocco will become so-called "safe countries of origin" was not yet determined at the time of the printing.

You should also know that you might get different types of certificates with different titles in the course of the asylum procedure- explaining them all here would be too detailed. In case you have a "proof of arrival" (Ankunftsnachweis) or a "temporary residence permit" (Aufenthaltsgestattung), you can be assured that your asylum procedure is ongoing.

Federal Employment Agency (Bundesagentur für Arbeit)/Jobcenter

Depending on which benefits you receive to secure your subsistence, you will either turn to the Federal Employment Agency (Bundesagentur für Arbeit) or the Jobcenter.

Federal Employment Agency (Bundesagentur für Arbeit)
The Bundesagentur für Arbeit (BA) advises and mediates unemployed and those looking for a job or education. It offers career counselling and occupational integration for people with disabilities. The BA is also the contact point for all sorts of questions related to labour- and personnel policies.

Furthermore, the BA is responsible for the payment of financial support for all people entitled the Arbeitslosengeld I (German unemployment benefit paid during the first 12–18 months of unemployment). The BA is responsible for you, if you possess one of the following residence titles:

- Temporary residence permit for the duration of the asylum procedure (Aufenthaltsgestattung, § 55 AsylG or Bescheinigung über die Meldung als Asylsuchende_r BÜMA, or Ankunftsnachweis, § 63a AsylG)
- Suspension of deportation/"Toleration" (Duldung, § 60 a AufenthG)
- Temporary resident permit § 23 Abs. 1 AufenthG, if granted due to war in your home country
- Temporary resident permit § 24 AufenthG (currently not used in Germany)
- Temporary resident permit § 25 Abs. 4 Satz 1 AufenthG
- Temporary resident permit § 25 Abs. 4 Satz 2 AufenthG for 6 months or less
- Temporary resident permit § 25 Abs. 5 AufenthG, in case the first-time suspension of deportation is dated back less than 18 months

As soon as you are allowed to work (three months after your registration in Germany), you should get in touch with the local office with the BA and inform them about your status as unemployed. At this point you should also request to receive support for the job seeking procedure/procedure of finding an apprenticeship. The BA can help with support programs or financial grants, among other things for language or computer courses for example.



Jobcenter

Jobcenters support, inform and advise unemployed people who want to find a new job. A manifold of information about working opportunities, as well as personal help is offered. The support by the Jobcenter can include the participation at specific support programs or financial help during the time of finding a new job.

Jobcenters are also responsible for ensuring benefits to secure ones' subsistence when unemployed. So, the Jobcenter pays the so called Arbeitslosengeld II or Hartz IV. Depending on certain circumstances, the Jobcenter can issue additional financial means, for example for single parents or for the basic furniture equipment of an apartment.

The Jobcenter is responsible for you, if you possess one of the following residence documents:

- Residence permit § 22 Satz 1 or 2
- Residence permit § 23 Abs. 1 AufenthG, if not granted due to war in home country
- Residence permit § 23 Abs. 2 and Abs. 4
- Residence permit § 23 a AufenthG
- Residence permit § 25 Abs. 1 – 3 AufenthG
- Residence permit § 25 Abs. 4 Satz 2 AufenthG (if valid for more than 6 months)
- Residence permit § 25 Abs. 4a and 4b
- Residence permit § 25 a AufenthG
- Residence permit § 25 b AufenthG
- Residence permit § 25 Abs. 5 AufenthG, in case the first-time suspension of deportation is dated back less than 18 months

Youth Welfare Office (Jugendamt)

The Jugendamt is responsible for the welfare of children and juveniles. All children and juveniles who have problems and concerns can turn to the Jugendamt. So can parents, for example when they have difficulties in the upbringing or in case that conflicts prevail. The Jugendamt supports parents and legal guardians with a manifold of offers in the field of education, caretaking, upbringing and development of children and juveniles. Whenever the well-being of the child is in danger, the Jugendamt is the correct place to turn to.

A special task of the Jugendamt is the emergency custody ("Inobhutnahme") of unaccompanied minors seeking protection ("unbegleitete minderjährige Flüchtlinge – UMF). The Jugendamt ensures that these minors get an accommodation in a facility for children and juveniles.

Afterwards the under aged refugees move to assisted living facilities and a placement in a host family is possible in some cases.

The Jugendamt organizes a health inspection of the unaccompanied minors, an estimation of the age and chooses a guardian (a person who takes over the legal representation and support for the minor and who supports his/her educational and professional development).



GENERAL INFORMATION ABOUT HANDLING AUTHORITIES AND ADMINISTRATIVE BODIES

Scheduling and preparing for an appointment

- Please schedule a visit to the authorities in written or via phone prior to the appointment. This will make you save unnecessary waiting time and the clerks can inform you beforehand, which documents and information you need to have with you for the appointment.
- For some authorities there are time-based deadlines that you should keep in mind, otherwise your financial support might be decreased or you can lose your right for certain benefits. Ideally, you write down the deadlines in a calendar so that you will not miss them.
- Prior to submitting information and documents, you should make safety copies of them, as well as of the signed application. Either hand in the documents in person or have a reliable person submit them at the offices. Always have the authorities verify your documents with the coherent date, signature and official seal. Afterwards, store your copy for future purposes.

During the appointment

- Please make sure to arrive at your appointment on time. Authorities and offices are rather strict when it comes to being late. In case you miss an appointment, it could take very long until you can get another one. If you cannot make the appointment due to illness or another reason, please cancel the appointment via phone or mail.
- Many processes and procedures may look intransparent or difficult. Should you feel insecure, you can and should always ask for clarification. You can ask the clerks to write down certain things for you too. This way you can reread important aspects after the meeting.
- Apart from appointments that require a physical participation of the parties concerned, often a postal contact to authorities and institutions are in play. In order to ensure that a given letter has reached the institutions accordingly, you can send it as a "Einschreiben". General information about this can be found at the website of the Verbraucherzentrale Niedersachsen, at: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/einschreiben-informationen-fuer-gefluechtete



WORK PERMIT/ACCESS TO THE LABOUR MARKET

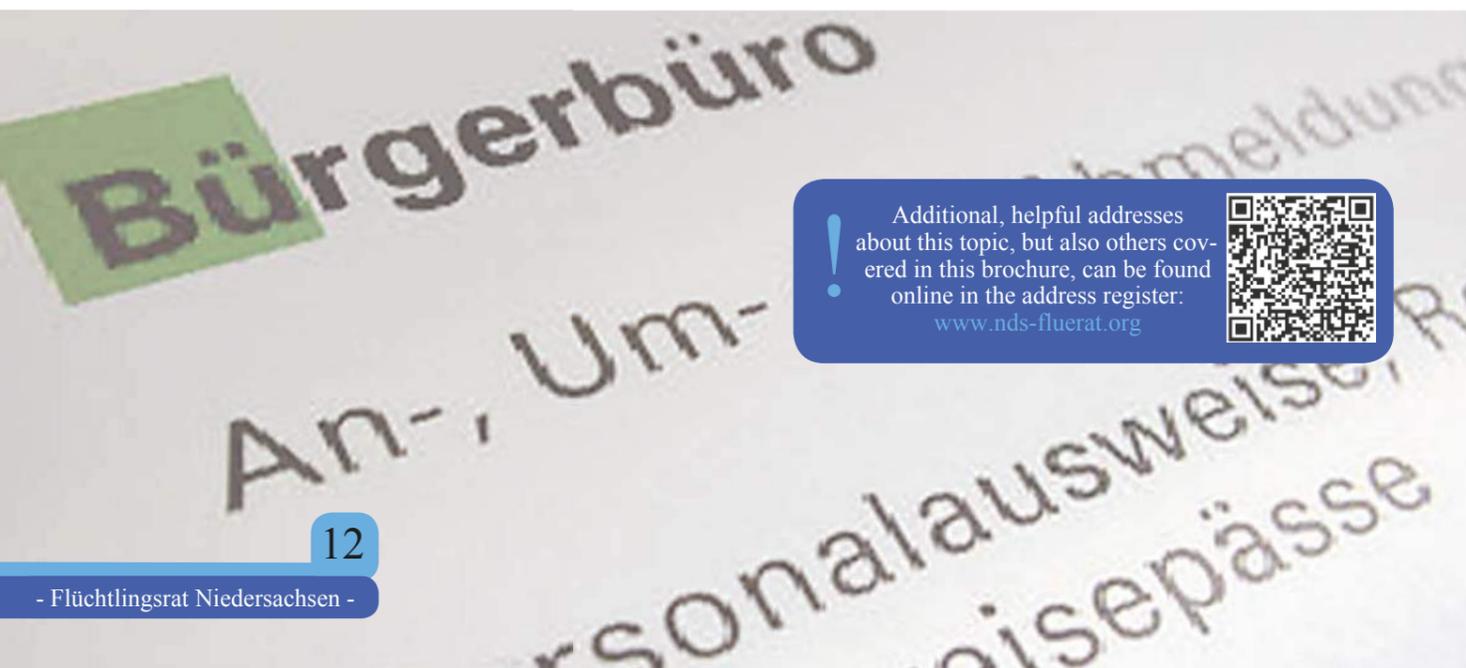
If and under what preconditions you may work or start an apprenticeship in Germany, is based on the type of your residency permit and on the duration of your stay in Germany. Your access to the labour market (or your exclusion from it) needs to figure in your identity document. If this is not the case, ask the foreigner's office to make the respective entry.

- If you possess a **residence permit** or a **settlement permit**, you may work in Germany.
- With documents that you receive for the duration of your asylum procedure (**proof of arrival, temporary residence permit**) you are subject to an exclusion from the labour market:

- a) for the first three months of your stay,
 - b) for the duration of your stay in an initial reception facility
 - c) if you are a citizen from a safe country or origin, who submitted the application for asylum after 31.08.2015 (§ 61, Abs. 2, S.4 AsylG).
- In Lower Saxony the date of submission of the asylum application in the context of § 61 AsylG is the date in which you orally mentioned to an authority that you want to receive asylum in Germany and when you received your first document about having applied for asylum in Germany.

- If your asylum procedure is ongoing, you are no longer subject to an exclusion from the labour market and you have an employer who would hire you, you can ask for a permission to take this job (work permit) at the foreigner's office. From summer 2016 until summer 2019 there will be no priority check (check to evaluate if other candidates with a privileged access to the labour market could execute the job) in Lower Saxony (§ 32 Abs. 5 Nr. 2 BeschäftigungsVO). Nevertheless, if you apply for a given position, the Bundesagentur für Arbeit will still have to check whether the working conditions are in order (so-called Arbeitsbedingungsprüfung) and give an approval. Only after 4 years of living here, the work permit will be granted without the interference of the BA. An equivalent procedure applies if you want to start with an apprenticeship.

- If you have a **suspension from deportation/tolerance** (Duldung), the same procedure applies to you, as for persons with a temporary residence permit (see above). Yet it can happen that the foreigner's office refuses to give you a work permit (Arbeitsverbot), if they think that you are not cooperating in clarifying your identity or making enough efforts to acquire a passport, so that you can be deported. If you have a Duldung with no entry stating that you are not allowed to work at all (Arbeitsverbot) and you want to start with an apprenticeship, you can do so from day #1 of your Duldung, without the permission from the BA. In this case you have a claim to receive a Duldung for the entire duration of the apprenticeship.



Additional, helpful addresses about this topic, but also others covered in this brochure, can be found online in the address register: www.nds-fluerat.org



As a citizen of a so-called safe country of origin who applied for asylum after 31.08.2015, you are subjugated to an indefinite interdiction to work (§ 60 a Abs. 6 Nr. 3 AufenthG). The following countries are currently considered “safe countries of origin“: Albania, Serbia, Kosovo, Montenegro, Bosnia and Herzegovina, Macedonia, Ghana, Senegal. Consequently, you can only obtain a work permit after a successful asylum procedure or by means of the new work migration visa-procedure for people from the Balkans (§ 26 Abs. 2 BeschäftigungsVO). In order to obtain such a work visa, you need to file an application at the German embassy in your home country and you need to already have a job offer in Germany. The visa with the work permit will only be granted if no other person with a privileged access to the German labour market can fill the position that was offered to you (so called: Vorrangprüfung) and the BA will check if the work conditions are in order. Furthermore, in case you received social benefits in Germany in the last 24 months before the application, the latter will be rejected.

As far as school education, study at a university or internships are concerned, you can always start with these activities without needing a permission neither from the foreigners’ office nor from the Bundesagentur für Arbeit.

In case you have legal questions about the topic work permit/access to the labour market, you can ask the clerks at the Jobcenter or at the Bundesagentur für Arbeit and you can get in touch with the counselling centres part of the Labour Market Project “Arbeitsmarktzugang für Flüchtlinge III“ (AZF III). For people living in Hannover the competent counselling centre would be Kargah e.V. In addition to that, the Region Hannover has various other counselling services that can help you with these topics. You can also find more information in the address register under the title “Work”.

www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/attachment/7-adressen-zum-thema-arbeit

Another additional option is to **submit your application**, including a list your work qualifications, your work experience and what kind of job you are looking for, **in one appropriate internet portal or newspaper**.

Many companies and firms do also publish vacancies on their **respective websites**. You can find those under the tab “Jobs” or “Karriere”.

Furthermore, you can look up the **newspaper job ads**, especially in the Wednesday and Saturday editions of the newspapers with a wide circulation in the city and the region, which are the “Hannoversche Allgemeine“ (HAZ) and the „Neue Presse“.

BE ALERTED: Sometimes there are questionable job advertisements in the internet and in the newspaper. In case you are not certain what kind of job is being offered and whether the employer is trustworthy, you can ask for assistance at the Jobcenter, the Agentur für Arbeit and other counselling centres.



CAREER GUIDANCE AND JOB SEARCH

Career guidance and support in the search for a job

The Region Hannover disposes of many career guidance institutions that can help you in finding work.

The most important requirement in order to have access to public support services is to be registered as unemployed at the Federal Employment Agency (Bundesagentur für Arbeit) or at the Jobcenter.

- So, you can get information and advice on careers, activities and necessary qualifications are the Jobcentres and the Vocational Information Centres (Berufsinformationszentrum – BIZ) at the Bundesagentur für Arbeit. Depending on which institution covers your livelihood, you need to contact the Jobcenter or the BA (See page 10 = “Federal Employment Agency”).

Independent job search

You can also search for a job or an apprenticeship on your own. Many jobs are offered on **job portals in the internet**. There, you can look for work based on your qualifications, work wishes or filtered by regions. Examples of such websites:

- <https://jobboerse.arbeitsagentur.de> (the job portal of the Bundesagentur für Arbeit)
- www.monster.de
- www.xing.de
- www.workeer.de/(especially for refugees)

Applying for a job

When you apply for a job, there are certain rules and tips you should observe.

Having a good **application file** is the most important basis for a successful application for a qualified job or apprenticeship. In case the company requests a cover letter/motivation letter in German, you can ask somebody who is fluent for help. If you wish to write the letter in another language, you should discuss it with the employer beforehand.

The following things should be included in a written application:

- A **cover letter** (or, if required, a motivation letter), in which you specify for which position you are applying for and why you consider yourself qualified for the job/the apprenticeship. The letter is the document that will give the employer a first impression of yourself. Consequently, you should try to write an engaging letter, where you highlight your qualifications and show that you are the ideal candidate for the vacancy.

- A **CV** (Curriculum Vitae) in tabular form, where you define “topics” and list the respective information. Examples for “topics” are: Education, Work experience, Languages and so on ... The CV must be signed.
- If existent, you can add **references and certificates of earlier employment**, in order to validate what you pointed out in your cover letter and CV. Please make sure to only submit copies and not the original.

Note that for jobs that require fewer qualifications a personal meeting with the employer often suffices.

The Bundesagentur für Arbeit, the Immigration Counselling for Grown up Immigrants and other counselling centres in Region Hannover can offer you individual support. More information about this topic can be found in the address register under the title “Work”. www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/attachment/7-adressen-zum-thema-arbeit

RECOGNITION OF PROFESSIONAL QUALIFICATIONS

In order to work in Germany, you often need to provide documents from your home country. These certificates need to be validated by several different institutions.

- **School reports** (for example certificates of enrolment at universities) will be checked and validated by the relevant recipient (e.g. vocational school or university).
- With a leaving certificate in a **non-regulated degree** (such as Political Sciences), you can immediately start to work in Germany. The Central Point for Foreign Education Systems (Zentralstelle für Ausländisches Bildungswesen) can conduct an online procedure to validate the level of the non-regulated degree. Such a validation can be useful, since it helps potential employers to better understand what kind of qualification you have acquired in your home country/outside Germany.
- If you have a **regulated vocational qualification** (e.g. engineer, M.D, healing professions, electrician or other), you have a legal claim to have it checked, whether and to what extent your foreign working qualification matches the respective qualification in Germany.

This procedure is regulated by the **Anerkennungsgesetz** (Recognition Act). The recognition procedure/recognition check (Anerkennungsverfahren) always takes place on the level of the federal state in which you reside. You need to have notarized copies, ideally translated to German, for this recognition procedure/recognition check. You can get them notarized at the Citizen's Advice Office (Bürgeramt), the notary or even at churches. The Bundesagentur für Arbeit can cover the costs for the recognition procedure/recognition check.

- The counselling related to the recognition procedure/recognition check is carried out by the **recognitions counselling centres of the IQ-Network** (Anerkennungsberatungsstellen des IQ Netzwerkes). In case you have a foreign, regulated vocational qualification, you should schedule an appointment with a recognitions counselling centre of the IQ-Network in your area. The recognitions counselling centre forwards your file to the association (e.g. doctors

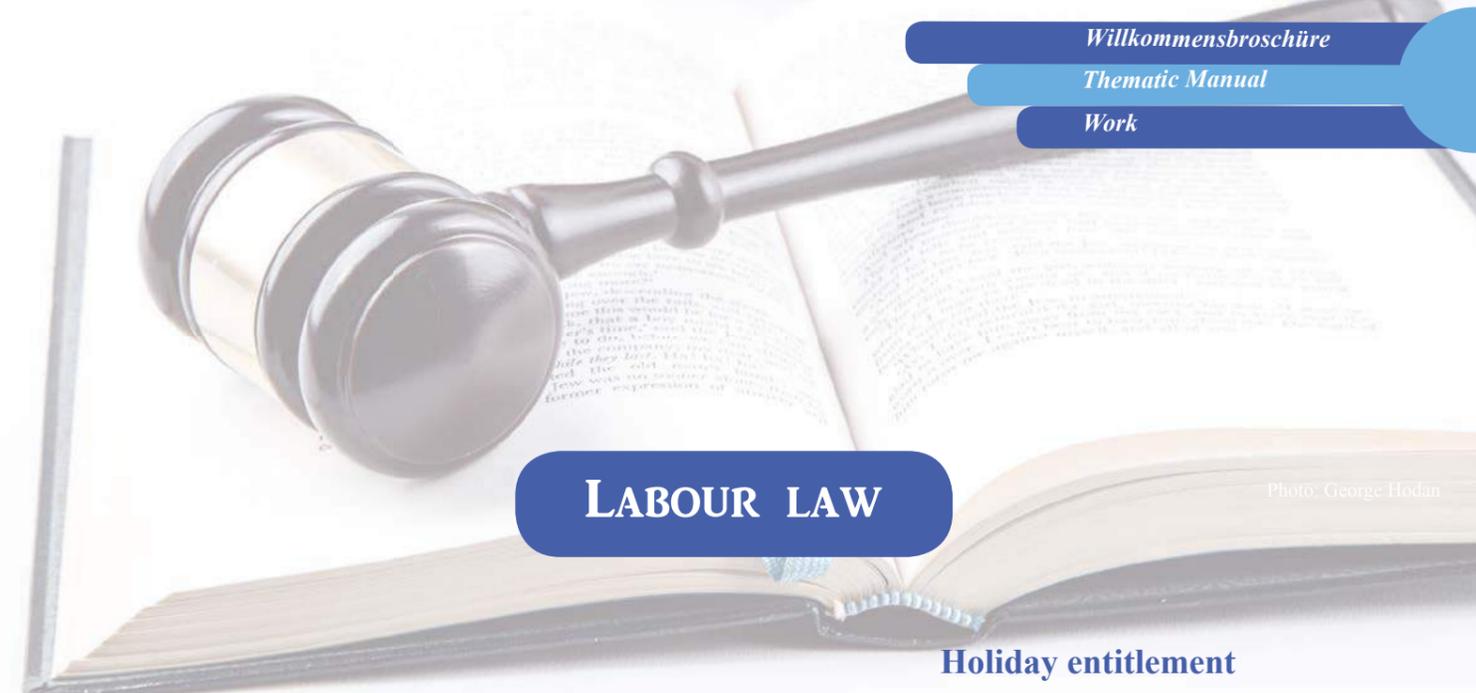
association, lawyers association) that will carry out the recognition procedure as such.

The result can be a **full approval or a partial approval**. In case of a partial approval, all missing aspects will be listed in a notification. There are different ways (such as additional time of work experience or participation at specialized courses) how to compensate these "missing aspects" and get a full approval. If you got a partial approval and have a spot where you can collect the work experience needed in order to get a full approval, then the Bundesagentur für Arbeit will just check if the work conditions at this spot are in order and you can start working. With a full approval you will have very good access to the German labour market.

In case **you do not possess the leaving certificate of your regulated vocational qualification**, you can prove your knowledge via alternative methods (external tests, work samples, expert interviews and reports). If you pass the tests within the alternative procedures, it is possible to get a full approval. The costs related to these procedures can also be covered by the Bundesagentur für Arbeit.

Further information about the recognition procedure can be obtained at any recognitions counselling centre of the IQ-Networks, at the Immigration Counselling for Grown up Immigrants, at Flüchtlingsrat Niedersachsen and other counselling centres.

www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen



LABOUR LAW

Photo: George Udjan

Holiday entitlement

working hours, entitlement for holiday, dismissal protection or support during illness. In case these rights are not respected, or if you are not sure whether your work contract is in line with current laws, you can consult the union or a counselling center.

are entitled to a given number of paid holidays.

If you work 5 days a week, you are entitled to at least 20 paid holidays per year. On top of that, there are statutory holidays in Germany that need to be respected.

Working hours

If you have a full-time position, then your weekly number of working hours is roughly 40 hours. The precise number of hours is either regulated by the tariff of your contract, or you have discussed it with your employer, in which case statutory conditions still apply. The maximum number of working hours allowed in Germany is 48 hours per week. Exemptions are possible under certain conditions.

Dismissal protection

The so-called Kündigungsschutzgesetz (Dismissal Protection Act) protects you against unannounced and unjustified dismissals. The protection offered by the Dismissal Protection Act applies to every company with more than ten employees.

The longer you have worked in a company, the longer your dismissal protection delay will be.

People with a severe disability, pregnant women and mothers up to four months after the birth enjoy special protection.

Statutory minimum wage

Since 2015, Germany has a statutory minimum wage. This means that you must earn the gross hourly wage of 8,50 €. However, for some jobs (e.g. distributing newspapers or helping with the crop) there are still exemptions, so that you would receive less. In case your employer wants to pay you less than 8,50 € per hour, you should consult the Jobcenter or the Bundesagentur für Arbeit to evaluate whether it is legal or not.

Illness

In case you get ill and you can't come to work, you must inform your employer immediately. Latest on the 3rd day of illness, you have to provide an incapacity certificate from a doctor ("Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung") and send it to your employer and at some point to the health insurance as well. In the incapacity certificate the doctor states that you have been (and maybe still are) incapable of working. Employers can demand an incapacity certificate from day #1 already.

Should you be ill for a longer period, your employer will pay your full salary for 6 weeks. Afterwards your health insurance will pay your sick pay, which is 70% of your full salary.

INCOME/TAXES/SOCIAL INSURANCE

Income

When you work in Germany, you need to pay taxes on your income. Your income is divided in gross income and net income. Your gross income is your income before all deductions. Your net income is the amount that is left after deduction of all taxes, charges and insurances.

If you are employed your employer will always “just” deposit your net income into your account.

- A solidarity tax is also deducted. This tax was introduced in 1990, when the two parts of Germany were reunited. With this tax the reestablishment of Eastern Germany should be financed. All employees pay this solidarity tax.
- Church tax will only be deducted, if you are a member of a Christian or a Jewish congregation in Germany.

Taxes and charges

Your employer deducts all required taxes and charges from your gross income. A short overview of all charges will follow here:

- The employer pays a wage tax (Lohnsteuer) to the finance authority (Finanzamt). The amount depends on the sum of your income and of your family status.

Social Insurance

In addition to the taxes and charges you, respectively your employer, pay for the social insurance. This is a statutory insurance scheme that aims at protecting the population against illness, unemployment, age and need for care. The sum that you pay to the social insurance depends on your income. In paying to the social insurance, you get entitled to different elements of the social insurance scheme:

- The health insurance supports you and your family in case of illness and health care (including preventive and early determination examinations). The benefits of the statutory health insurance are equal for all people insured. Should you, due to illness or an accident, not be able to work for a longer than 6 weeks and thus not receive salary from your employer, the health insurance will pay you a sick pay as a replacement.
- With the unemployment insurance you receive support in case of unemployment after a longer period of employment, work absences, short-time work or if your employer can no longer pay. In addition to that, you may have access to (re-)integration measures.
- With the pension insurance you receive a monthly pension after a certain age. In addition to that, you are entitled to benefits in case you have an occupational disability, if you are a widow/widower or an orphan. The amount of the pension depends on the amounts paid during the course of the professional life.
- With the nursing insurance you receive financial help if you need nursing in a higher age, or in case you nurse another person. In case you need the benefits of the nursing insurance, you will have to cover the costs yourself at first. The amount that will be reimbursed to you depends on the degree of care dependency.
- The statutory accident insurance has the aim to help in case of work accidents or occupational diseases and to prevent work related health risks. In other words it also aims at restoring health and productivity with all means, or to compensate surviving relatives with financial aid. If you have an accident at work or while travelling/commuting to work, you should mention this to your employer. The statutory accident insurance might give you access to more rehabilitation measures than the health insurance.

Additional, helpful addresses about this topic, but also others covered in this brochure, can be found online in the address register:
www.nds-fluerat.org



Living and life

Photo: Region Hannover/Thomas Langreder

PUBLIC SUPPORT

Moving approval and coverage for rent

If you receive public financial help and if you have the approval to move into an apartment, the rental costs for your apartment will be covered by the Jobcenter or Social Welfare Office responsible for you. However, there are limits of rental costs that can be covered. So, before signing a rental contract, ask the Jobcenter or Social Welfare Office if and to what extent the rental costs will be covered for you and your family.

Before moving to another city or federal state, you should verify whether you are allowed to move at all.

Especially people who are currently going through the asylum procedure or who have got a protection status since January 1st 2016 are tied to a "Residence Imposition" ("Wohnsitzauflage", § 12a AufenthG). In case there is an entry about a Residence Imposition in your residence permit and you want to move to another city or federal state, you will first have to get this clause erased or changed. There are exceptions to the "Residence Imposition", for example if you have a job or if you could start with an apprenticeship somewhere else. You are also always entitled to live together with your husband/wife and children. Furthermore, a modification of the Residence Imposition can be granted, if that are other strong reasons that justify it,

such as taking care of close relatives. You are welcome to get in touch with counselling centres if you need help in this field.

Housing allowance

The housing allowance is a rent subsidiary that you receive on a monthly basis. The amount you get is determined by the number of members in the household, the sum of your income and the costs for rent.

In case you are not entitled to welfare you may, under certain circumstances, still receive housing allowance. In case you only have a low income, you should apply for the housing allowance.

In case you receive transfer payments, such as benefits on the base of the Asylum Seeker Act, Unemployment money I or II, you are generally not entitled to housing allowance, since the living costs are included in these transfer payments.

You can get more information under, among others, www.hannover.de/wohngeld-lhh, as well as online in the address register at www.nds-fluerat.org/wp-content under the topic "life and living".

Social housing/Subsidised living space

Social housing holds apartments that are subsidised by the state, thus making the rent much lower. They exist in almost all municipalities and cities.

In order to rent such an apartment you need a so-called "Wohnberechtigungsschein", which is a certificate that states that you should have access to one of these apartments. You receive such a certificate, if your income is below a certain amount. The certificate is time-limited, so that you need to have it prolonged on a regular basis. You can ask for the certificate at your city- or municipality administration.

You can only receive this certificate, if you have lived in Germany for at least 12 months, meaning you are not "only temporarily" in Germany. Should you have a temporary resident permit, a tolerance or a residence permit according to § 25 Abs. 5 AufenthG, then you don't have a claim to get such a certificate. However, in these cases, the relevant authority for the Living Space Support and the foreigner's office have to make a predictive decision about your request: If they come to the conclusion that you will spend at least another year in Germany, then you can eventually receive the certificate. Consequently, it is recommended to already mention in the application that a long stay in Germany is wished and anticipated.

THE SEARCH FOR AN APARTMENT

Help from the housing office

The Housing Office in your city or municipality can help you in the search for an apartment. A requirement for this is that you are entitled to move into an apartment. As long as your residence documents contain a Residence Imposition, that dissents from your desired place of living, then you first have to file an application for Deletion/Modification of the Residence Imposition at the foreigner's office (see topic "Residence Imposition" above).

In case the housing office cannot mediate apartments, the clerks will provide you with addresses and information about structures that can help you. One of these structures is the so called Integration Management of the Lower Saxon capital Hannover.

Independent search in the newspaper, on the Internet and with support of volunteers

A good way to find a matching apartment is an independent search on the Internet or in a newspaper.

There are many free specialized websites for people looking for a shared apartment/apartment/house. Some examples are:

- www.immobilienscout24.de
- www.immowelt.de
- www.meinestadt.de
- www.wg-gesucht.de
- www.studenten-wg.de

In the newspaper, you can easily find ads for vacant apartments in your neighbourhood. Normally you find those in the Saturday edition, sometimes in Wednesday edition aswell.

In Region Hannover there are also structures that happily help you, free of charge, to find an apartment. More information here: www.du-bist-willkommen.com.

Commissions for real estate agents

You can hire a real estate agent for the search for an apartment. The real estate agent will usually ask you what preferences you have and will make you visit vacant apartments that could be appropriate.

Real estate agents get paid for their work. Normally, it is the customer who hired the agent that needs to pay. So, in case landlords hire a real estate agent, they have to pay for his/her services. If a person looking for a place to live hires a realtor, then he/she needs to pay for that.

AFTER THE MOVING

Notifying the authorities

Immediately after you moved into a different apartment, accommodation or house, you need to make sure that the foreigners' office and the Federal Agency for Migration and Refugees (BAMF) register your new address. A delayed registration can result in a penalty and can have negative consequences for your asylum procedure. Thus, register as quickly as possible after moving.

Changing Internet/Telephone

It is quite important to inform your internet and phone provider about your moving. If you don't want to keep the contract, you will have to check under what circumstances you can cancel it. If you want to transfer the contract to your new place, you should consider that it can take some time, until the provider can install phone and internet in the new place.

Change of address order

You should make a "change of address order" (Nachsendeantrag) at the post service even before moving to a new apartment/new house. The post office will then, for a given timeframe, forward all the mail that was sent to your old address to your new address. A change of address order has a fee, which currently lies at around 20€ for the duration of 6 months. During that time you should ideally also inform banks, insurances, municipalities and authorities about your new address.

More information about this here: www.nachsendeantrag.de

RENT AND TENANT LAW

Rental contract

In case you want to rent an apartment, you first need to sign a rental contract. This document entails all conditions of the rental arrangement, which are binding for you and the landlord. The contract is a very important document that you should read carefully before signing and that should be kept safely. In case you may not understand certain points or in case you feel insecure as to whether you should accept certain clauses in the contract, you can consult with the closest tenants union (Mieterschutzbund).

Whenever you have legal questions in this field or legal issues with your landlord, you can get in touch with the tenants union. Their service is however fee-based.

Handover certificate

In addition to the rental contract, you often also need to sign a handover certificate. This certificate contains a description of the state in which you "received" the apartment and which problems/damages already pre-existed. Make sure to not miss any damages, as you could be made liable for them by your landlord upon moving out. If your landlord doesn't take the initiative to do a handover certificate, you should ask for it in order to be secured against later claims.

Deposit

The landlord is entitled to ask for a deposit, that can be seen as a security money for eventual rental arrears or necessary repairs in the apartment after you have moved out. The deposit's amount can be maximum equal to three monthly rents (without utilities). Normally this money is transferred to a special account and in some cases the Social Welfare Office or the Jobcenter can cover the deposit sums.

Net rent/warm rent and utilities

The net (or "cold") rent is the part of the rent that the tenant needs to pay to the landlord in order to use the apartment. The net rent does not contain any utilities.

In a rental apartment, there are additional costs, besides the net rent, that need to be paid. If you add these costs to the net rent you have the amount of the warm rent. Some of these costs that compose the warm rent are:

- costs for water and heating
- costs for garbage disposal
- costs for insurances, that the owner of the apartment may have arranged
- costs for cleaning the chimney, for emission measurements, from janitor works and general maintenance of the heating system

A **fraction** of these costs can be, if needed, covered by the Social Welfare Office or by the Jobcenter. Seek advice about it beforehand.



Other costs

On top of the utilities there are often other costs that arise in living in an apartment and which are not covered in the warm rent. These can be for example costs for energy, internet and the cable connection. These costs need to be paid to the respective provider.

General information as well as flyers in Arabic about the topic “saving energy costs” can be found on the website of the “Verbraucherzentrale Niedersachsen” under www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/arabischsprachige-flyer

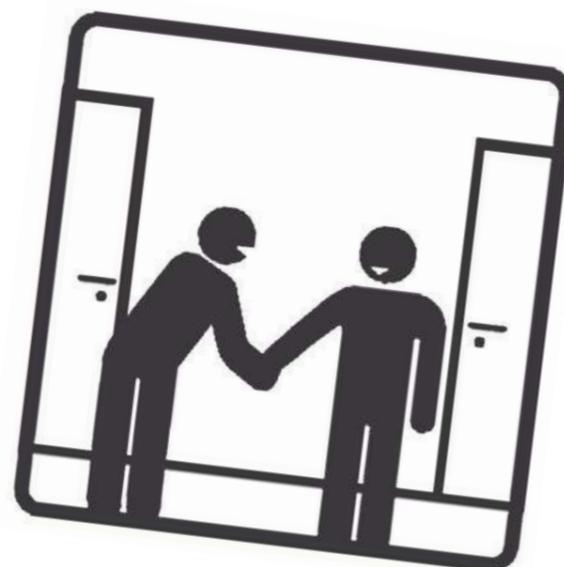
Duties of the renter/ Behaviour towards the neighbourhood

Germany has a **statutory night rest** from 10pm until 6am. During that time, you should take your neighbours in special consideration when it comes to being loud.

In addition to that, many residential houses have **house rules**. These are internal rules and guidelines to which you agree to in signing the rental contract. Those determine the rules of co-existence for the tenants of the house. A classic question that can be regulated by house rules is, if and when tenants are responsible for cleaning the stairways. You can get a copy of the house rules from the house administration or your landlord.

After moving to your new apartment, you can try to introduce yourself to your neighbours.

Additional, helpful addresses about this topic, but also others covered in this brochure, can be found online in the address register: www.nds-fluerat.org



CARE FOR SENIOR CITIZENS AND GENERAL CARE BASES (SENIOREN- UND PFLEGESTÜTZPUNKT)

Care bases for senior citizens and general care bases inform and counsel seniors about a manifold of topics. Seniors looking for leisure and free-time activities, interested in doing voluntary work or wanting to renovate their apartment in order to make it be free of barriers can all receive help there.

The important topic “care” is a centrepiece of the counselling. In case you need help in special aspects of everyday life situations or if you cannot take care of yourself anymore and have no family members who could do that, then the care base will help organising the necessary support and will assist in applying for financial help.

This offer is predominantly directed towards seniors in need and their family members. People interested in volunteering in the senior citizen sector can also get in touch with these bases.

Addresses

Senioren- und Pflegestützpunkt Burgdorfer Land

Rathaus I, Marktstr. 55, 31303 Burgdorf

Ab Frühjahr 2017: Marktstr. 23, 2. OG, 31303 Burgdorf

Telefon 05 11/700 201 16 und 17

E-Mail SPN.BurgdorferLand@region-hannover.de

Mostly responsible for the cities and municipalities Burgdorf, Burgwedel, Isernhagen, Langenhagen, Lehrte, Sehnde, Uetze and die Wedemark

Senioren- und Pflegestützpunkt Calenberger Land

Am Rathaus 14a, 30952 Ronnenberg OT Empelde

Telefon 05 11/700 201 18 und 19

E-Mail SPN.CalenbergerLand@region-hannover.de

Mostly responsible for the cities and municipalities Barsinghausen, Gehrden, Hemmingen, Laatzen, Pattensen, Ronnenberg, Springe and Wennigsen

Senioren- und Pflegestützpunkt Unteres Leinetal

Medicum – Erdgeschoss –

Am Stadtgraben 28a, 31515 Wunstorf

Telefon 05 11/700 201 14 und 15

E-Mail SPN.UnteresLeinetal@region-hannover.de

Mostly responsible for the cities and municipalities Garbsen, Neustadt a. Rbge., Seelze and Wunstorf

The Senioren- und Pflegestützpunkte in Burgdorf, Ronnenberg OT Empelde and Wunstorf are open on the following days and times

Monday till Friday 08.15 till 12.00 o'clock (noon)

Monday 13.00 till 16.00 o'clock

Thursday 15.00 till 17.00 o'clock

and upon a scheduled appointment.

In addition to that, the care bases offer consultation at other places. The concrete places and times can be asked for at the care bases.

For the opening hours of the **Senioren- und Pflegestützpunkte Niedersachsen 1 and 2 of the state capital Hannover** please consult at

SeniorenService Zentrum

Fachbereich Senioren der Landeshauptstadt Hannover

Ihmepassage 5

30449 Hannover

Telephone 05 11/168-4 23 45

Public transportation/ Mobility

Photo: Region Hannover/Thomas Langreder

TIPS FOR USING BUS AND TRAIN

Business hours of busses and trains

- During the week, busses and trains start operating at 4am and the last ride is at midnight or 0:30am. During the weekend (Friday-Sat. and Sat.–Sun.), certain busses in the Region Hannover operate between 1am and 4am at least once per hour.
- As of 1am, all Stadtbahn lines in Hannover operate on a 30-minute interval in the so-called Nachtsternverkehr. This means that during the weekend you can change stations at the central stop “Kröpcke” and make it home quickly.
- To check the next bus/train, you can consult the timetable at the respective stop. Many stops have display panels that show the remaining minutes until the next bus/train departs.
- In addition to that, the Großraum-Verkehr-Hannover (GVH) has a free app that you can use to check all schedules from busses and trains and where you can find information about possible delays and blockings.

You can find the app here: www.gvh.de/service/gvh-app

What do I need to check before departure and during the journey?

- Busses and trains have their respective number and final stop is always displayed on the front and on the side of the vehicle.
- To understand which bus stops at which stop, you can consult the schedule at the stop. Busses and trains have a schedule inside as well and in addition to that, the next stop is always displayed and announced.
- Looking at the display and paying attention to the announcements inside the bus, you can also see where you can change to which other line. If you are not sure, you can ask the bus driver, the conductors or the other travellers.

MEANS OF TRANSPORT AND TARIFF ZONES IN THE REGION HANNOVER

“Regionalbahn” and “S-Bahn”

The Regional- and S-Bahn (English: regional and suburban railway) operate in the entire Region Hannover and in adjacent districts. Those are the fastest means of transport in the Region Hannover, since they do not stop at many stops. The trams and the busses stop more often. The Regional- and S-Bahn normally pass 1 or 2 times per hour.

Stadtbahn Hannover

The Stadtbahn (trams or so called U-Bahn) Hannover operates solely in the city of Hannover and a few adjacent municipalities and cities. They pass on average every 10 minutes, less often on Sunday. The most important junction is called “Kröpcke”, which is situated in the centre of the city and is the main stop for all lines.

Bus

The Region Hannover has busses from 2 different companies. In the city of Hannover and in a few adjacent cities, the üstra-Busse operate every 10–30 minutes. In the Region of Hannover there are the RegioBus lines. The RegioBus lines operate every 30–60 minutes and connect the respective municipalities and towns with the city of Hannover.

Tariff zones

The public transportation net in the Region Hannover is called Großraum-Verkehr-Hannover (GVH) and is divided into 3 tariffs zones (4 zones for monthly tickets). You can find more information about that under www.gvh.de/tickets-cards/zonen.

Before starting your journey, you need to check how many zones you will be crossing. The amount of zones you will be crossing determines the price of the ticket you will need (more zones, means more expensive ticket).

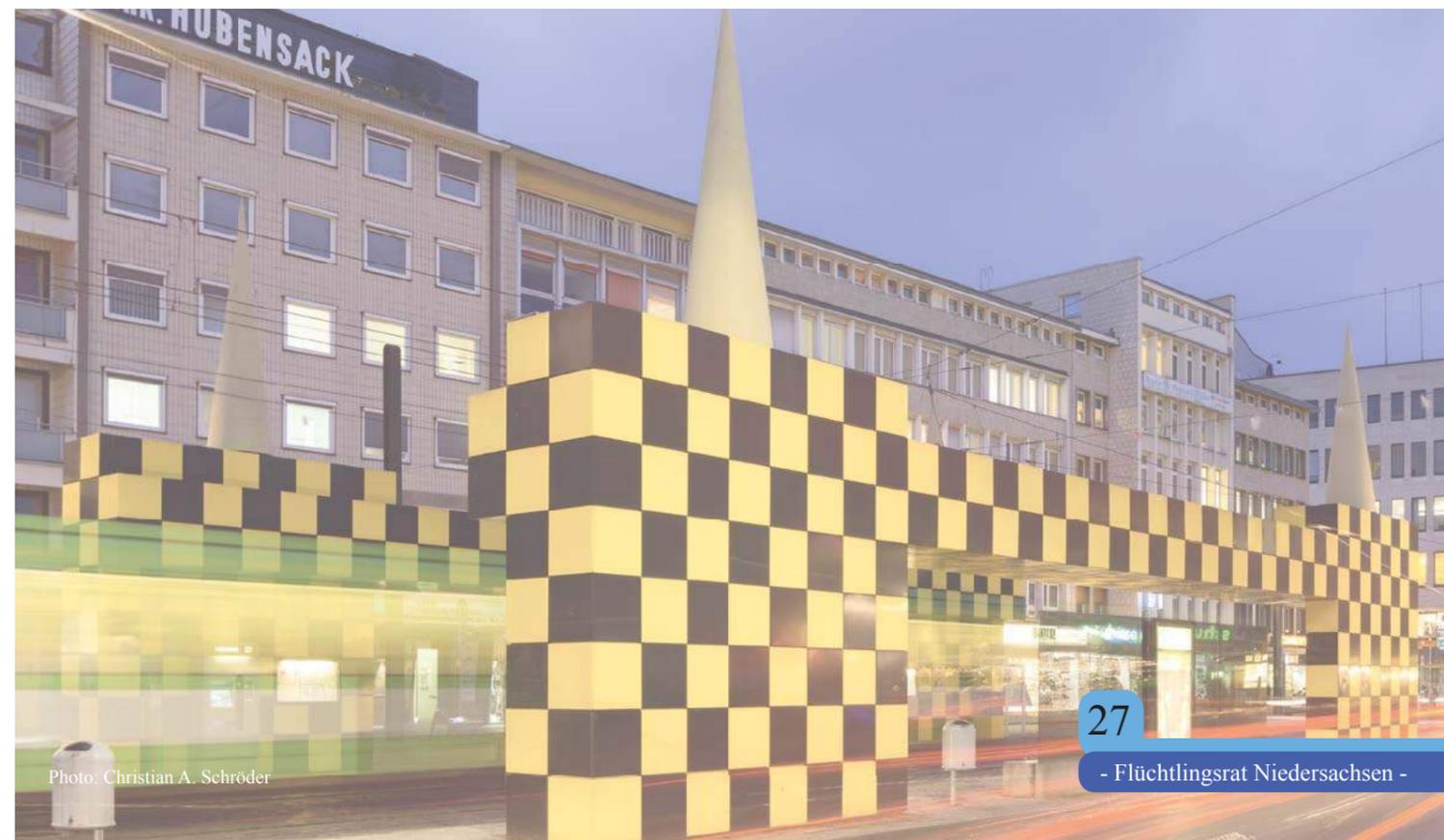


Photo: Christian A. Schröder

PURCHASE OF TICKET AND KINDS OF TICKETS

Purchase of ticket

When you use public transportation, you need to purchase a valid ticket before the departure, or else you dodge the fare and might have to pay a fine. You can get a ticket at the machines at the train stations and the Stadtbahn stops, at GVH outlets, at GVH-service stations or from the driver in the busses (exemption: not possible for so called "SammelTickets").

A few types of tickets need to be validated after the purchase and before getting into the vehicle. You can validate them by stamping them in the machines that you can find near the machine where you bought the ticket. If you are not sure whether this applies to your ticket, ask the driver or other passengers prior to the departure.

In case you do not have a valid ticket and there is a control during the journey, this will be considered as **fare dodging**. In such a case the amount of the fine is 60€ and must be paid within 14 days. If you get caught repeatedly without a valid ticket, you can expect more severe penalties.

What kind of tickets are there?

- **EinzelTicket**

The EinzelTicket (single ticket/ticket for one trip) costs 2,60 Euros.

Please be aware that you are not allowed to use the same ticket for the way back.

- **TagesTicket/TagesgruppenTicket**

In case you plan several journeys on one day, a TagesTicket (day ticket) could be the cheapest option for you. With this ticket you can use all busses and trains as often as you want until 5am of the following day.

In case you want to travel with several people, you can purchase a TagesgruppenTicket (day ticket for a group). This allows up to 5 people to travel as much as they want during the entire day.

- **KurzstreckenTicket**

With a KurzstreckenTicket (short distance ticket) you can ride 3 stops with the Stadtbahn, or 5 stops with the bus. The ticket is valid for 30 minutes and costs less than a EinzelTicket. The KurzstreckenTicket is neither valid in the Regionalbahn nor in the S-Bahn.

- **SammelTicket**

If you buy a SammelTickets (numerous tickets at once) this will be a bit cheaper than buying several single tickets. A SammelTicket for zone 1 or 2 includes 6 single tickets in a bulk and a SammelTicket for zone 3 includes 4 single tickets in a bulk.

- **Monatskarte**

In case you travel a lot with bus and train in the Region Hannover (for example to reach your work or school), then a Monatskarte (monthly ticket) could be best for you. This ticket can – depending on the type of monthly ticket – be transferred to other persons and costs significantly less than the comparable amount of Einzeltickets. With certain monthly tickets it is also possible to take other people with you after certain times in the evening and during the weekend.

- **Region-S-Karte/Sozialtarif (social tariff)**

In case you receive benefits according to the Asylum Seekers Act, basic provision in retirement age/reduction in earning capacity or Unemployment Benefit II, you are entitled to the Region-S-Karte (a certificate that states that you are entitled to buy tickets according to the social tariff). Ask your contact person in the Social Welfare Office or at the Jobcenter what you need to do to get such a certificate.

If you have the Region-S-Karte you can purchase the reduced Tagestickets (TagesEinzelTicket S) or Monatskarten (MobilCard S). For children between the age 6 and 14, there is a KinderTagesTicket S.

Important: The Region-S-Karte is not a valid ticket: As mentioned above, it is a certificate that states that you are entitled to buy tickets according to the social tariff). So, even if you have the certificate, you will still have to buy a ticket prior to the journey. Otherwise you are dodging the fare.

More information about the Region-S-Karte can be found here: www.region-s-karte.de.



General information about the usage of public transportation can be found on the website of the Verbraucherzentrale Niedersachsen, at www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/oeffentliche-verkehrsmittel-fluechtlinge

Bicycles

A popular, practical and cheap mean of transportation in the Region Hannover is the bicycle. The entire Region Hannover is well equipped with bike roads that help you to get to your destination without having to rely on busses and trains.

In Region Hannover there are a few organisations and initiatives that provide bikes for refugees free of charge and some of them do also help repairing bikes. Some examples are: „Unterstützerkreis Flüchtlingsunterkünfte Hannover e.V.“ or „Flüchtlingsinitiative Bothfeld“. More addresses for bike repair shops and groups that provide bikes for refugees free of charge can be found in the address register.

Additional, helpful addresses about this topic, but also others covered in this brochure, can be found online in the address register: www.nds-fluerat.org



Health and Medical care

HEALTH SYSTEM AND HEALTH INSURANCE

To what medical services will I have access to after my arrival in Germany?

If your asylum procedure is still ongoing or if you possess a tolerance, then you are only entitled basic medical services during the first fifteen months of your stay. The Asylum Seekers Act defines what composes the basic medical service. These services are:

- Treatment of acute illness and pain
- Necessary medical screenings
- Assistance during pregnancy and childbirth
- Necessary additional help to secure health

In order to get a necessary treatment from a doctor, you will need to get a **Behandlungsschein** from the local Social Welfare Office. The statutory limitations of medical care during the first 15 months under the Asylum Seekers Act are often subject to debate about which benefits are included or not. If the Social Welfare Office is not sure if a treatment is necessary or not, it will only give you the **Behandlungsschein** after consulting with a public health officer. Currently, a health insurance card (“Gesundheitskarte”) for asylum seekers is being developed.*

Medical services after at least 15 months of stay in Germany

If you have been living in Germany for already 15 months, then you are entitled to the benefits of the statutory health insurance. At that point you will receive a **Versicherungskarte** (health insurance card) which will give you access to all the benefits of the health insurance scheme. You need to show the health insurance card whenever you have an appointment with a doctor, so that the costs of the treatment can be covered by the insurance. The health insurance scheme doesn't include a nursing insurance.

Costs for nursing can potentially be covered by the Social Welfare Office. Often you will need to pay part of the costs of your remedies or medications. Translation services or travel expenses are normally not covered by the health insurance and should thus be claimed at the Social Welfare Office.

* If an electronic health insurance card for refugees will be introduced in the Region Hannover, was not decided yet at the time of going to press.

What is a health insurance scheme/ health insurance?

If you work and earn more than 450 € per month, a fraction of your gross salary goes to your health insurance. The sum is depending on how much you earn. The amount will always be deducted from your salary, independently of if you are ill or healthy.

Since January 1st 2009 there is a so-called general compulsory health insurance in Germany. If you are a member of a health insurance scheme and pay your health insurance fee every month, then the health insurance scheme will pay for your appointments with doctors and certain medications or visits to the hospital. The health insurance can potentially also pay for certain screenings in order to prevent diseases at an early stage.

There are two types of health insurance in Germany: the statutory and the private insurance. Most people in Germany are insured with the statutory one. This is compulsory upon a certain level of income. If you earn very well, you can decide whether you want to pay voluntarily for the statutory one or whether you want to be insured privately.

If you receive the Unemployment Benefit I or Unemployment Benefit II you are insured through the Bundesagentur für Arbeit or the Job-center, meaning that one of these institutions will cover your monthly fee for the health insurance.

GENERAL HEALTH PROTECTION

Screenings

Treatment and healing methods are more effective if the illness is detected at an early stage. Consequently the German health care system offers a range of screenings and tests, such as vaccinations and early detection of cancer, that you are entitled to seize.

As of the age of 35 the insurance will cover the costs for some screenings and test. You are entitled to them every two years. On the other hand, there are certain services (so-called “iGel”-Leistungen) that are not covered by the insurance, so that you will have to pay for them. **Not every one of these services are useful.** Please consult with your doctor and your health insurance before you book such an iGel service.

Especially for children there are obligatory screenings to detect developmental disabilities and diseases as early as possible. Nine tests need to be carried out from birth until schooling age. In order to get all these screenings done, you should consult with the paediatrician. The costs for these screenings will also be covered by the health insurance or by the service provider, respectively.

Vaccinations

Vaccinations are among the most important precautionary measures for your health, as they can prevent you from getting severe illnesses and diseases. In Germany vaccinations are generally voluntary, yet certain vaccinations are explicitly recommended. The appropriate date to get a certain vaccination will be written down in a vaccination pass that your doctor will issue for you or for your child. This document also states which vaccinations you have received already. The costs of many vaccinations are covered by the health insurance.

Since infectious diseases are extraordinarily dangerous for infants and small children, you should get your children vaccinated against all important diseases in the first months already. You can find the recommended vaccinations for children and infants in your vaccination pass as well.

Pregnancy

Should you suspect to be pregnant, you can consult a doctor or visit a pharmacy or drugstore to make a **pregnancy test**.

In Germany and thus also in the Region Hannover you can find a wide range of preventive screening facilities, additional help and consultation for pregnant women. There you can get answer to questions about pregnancy, childbirth and support prior to, during and after the pregnancy.

Welfare- and family organisations, churches, Social Welfare Offices, health authorities and doctors offer pregnancy counselling and pregnancy counselling in conflict situations in case you do not want to get or be pregnant or in case you cannot get pregnant.

Besides personal counselling, you can also use services via phone and internet. Upon request, the counselling can be anonymous. You can find some addresses or numbers in the address register under “Gesundheit – medizinische Vorsorge”.

www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/11.-Adressen-zum-Thema-Gesundheit-.pdf

During the pregnancy and after the birth you are entitled to support from a midwife and a doctor. During your pregnancy, you should

make an appointment at your gynaecologist every 4 weeks – as of the 32nd week of your pregnancy you should go every 2 weeks. The costs for **prenatal care** will be covered by your health insurance or by the relevant Social Welfare Office.

In case you have a job, you are entitled to **maternity leave**. This means that starting six weeks before the birth until 8 weeks after you don't have to go to work and you cannot lose your job. In Germany pregnant women are not allowed to work more than 8.5 hours per day and may not carry out heavy physical tasks.

Support during and after the pregnancy

During the pregnancy and after the birth you are entitled to support from a midwife and a doctor. A midwife will visit you at home and will advise and help you with all questions related to the pregnancy. This can include questions about your occupation, your special rights and obligations, but also about fears, health problems and monetary benefits. So, it is highly beneficial to have a midwife on your side.

Here you find a site where you can look for one:
unter www.hebammensuche.de

HELP IN CASE OF ILLNESSES OR ACCIDENTS

Visit at the doctor

In Germany you can choose your doctor freely, so that you can make appointments with every doctor in your city or municipality.

If you are already insured by a health insurance (and have a “Versicherungskarte”), you can visit a doctor at any time. In case you are not insured yet you need to get a certificate for medical treatment (Behandlungsschein) from your local Social Welfare Office in advance, so that the costs can be covered. In urgent cases, you can go see a doctor immediately and you hand in the certificate afterwards.

In general, doctors in Germany are tied to confidentiality. This means that they are not allowed to forward information to others – for exam-

ple: to official authorities, members of family or employers – without your consent.

Sometimes it is necessary for your doctor to transfer you to a specialist (for example an orthopaedic, urologist, or others). It can take up to a few months before you get an appointment with the specialist. In case you are not insured, the Social Welfare Office needs to approve the treatment by a specialist and has to issue a new certificate.

When doctors prescribe medication to treat your illnesses, they issue a receipt. In order to get the medication you show the receipt at a pharmacy and you will get the prescribed medication. Sometimes, not all costs for the medication are covered by the health insurance, so that you will have to cover a part.

In case your German is not good enough yet, you can get in touch with the **Kassenärztliche Vereinigung Niedersachsen**, where they will try to direct you to a doctor that speaks your language.

Accidents and other emergencies

In case of accidents or other emergencies and acute illnesses, you can and should call the police, the accident ambulance or the emergency services. You can reach the following emergency numbers at any time and from anywhere in Germany:

- **Accident ambulance and fire brigade** can be reached under the number: **112**
- You can reach the **police** under the number: **110**
- For **emergency services** you can call the number: **116-117**

When you make an emergency call, you should try to describe the emergency situation as accurately as possible. When you call you will be asked to provide the following information:

- **WHO** is calling? (Name, phone number for a call-back)
- **WHAT** happened? (concise, short description)
- **WHERE** did it happen? (city, street, house number, floor)
- **HOW MANY** people are involved?
- **WHEN** did it happen?

Traumatization, psychological problems and domestic violence

Should you, or somebody close to you, suffer from fears, nightmares, depression or other symptoms that suggest a psychological illness, you can mention this to your trusted doctor. The doctor will help you to find a suitable psychologist for you or the person close to you, in order to deal with these problems.

Refugees often suffer from so called posttraumatic stress disorder or other psychological illnesses due to the terrible situations they have been in. In these cases you should be treated by a doctor or by a psychologist, just as if you had any other illness.

- In acute crisis situations you can call the social psychiatric service under 0511 616 43284. The social psychiatric service (“**Sozialpsychiatrischer Dienst**”) has eleven consultation offices for grownups in the entire region. In addition to that, there is one service for children and juveniles.
- You can get specialized assistance at the “**Netzwerk für traumatisierte Flüchtlinge in Niedersachsen**” (Network for traumatized refugees in Lower Saxony) Marienstraße 28, 30171 Hannover, phone number 0511 856445-10.

In case you suffered domestic violence or other forms of violence, you should seek help immediately. In the Region Hannover there are a manifold of consultation services and facilities that you can turn to. Especially for women, there are several consultation services. In case you need acute help in a situation of danger it is advisable to call the police, even when you have been threatened not to do so. If you want to make a complaint about the person in question, you must also go to the police.

You will find the addresses of facilities and organisations who can help you in the address register under “Gesundheit – Medizinische Vorsorge”.

www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/11.-Adressen-zum-Thema-Gesundheit-.pdf

! Additional, helpful addresses about this topic, but also others covered in this brochure, can be found online in the address register:
www.nds-fluerat.org



Children – Family – Education

CHILD ALLOWANCE/FEDERAL CHILD SUPPORT

Child allowance

In addition to parental allowance you are entitled to child allowance (Kindergeld) as a parent. Normally you have this entitlement until the 18th birthday of your child. Should your child then continue with an apprenticeship or a study, this entitlement will be prolonged until the 25th birthday, maximum. The amount of the child allowance depends on your amount of children. More children means a higher amount per child.

www.kindergeld.org

The entitlement for child allowance applies to all people recognized as refugees or who were granted subsidiary protection. Refugees with a temporary residence permit, BüMA or with a tolerance are generally excluded and exemptions can apply to refugees of certain countries. Other refugee groups are entitled under certain circumstances. More concrete regulations can be found (in German only) in the “Leitfaden für Flüchtlinge” (Manual for Refugees) on the website of Flüchtlingsrat Niedersachsen under the relevant status of residence in the chapter “Familienleistungen”. This online manual can be found here:

www.nds-fluerat.org/leitfaden

A requirement for a successful application for the child allowance is that your child lives in Germany or in another EU-country. Other elements that play a role are your residence status and the question whether you are working, or at least allowed to work, in Germany. Example: In case your residence permit is limited to a duration of less than six months, you are not entitled to receive child allowance.

In case you receive Unemployment Benefit II, your child allowance will be allocated with that. Even in this case you should however apply for child allowance. This is useful, as the reception of child allowance is not considered to be a social benefit to ensure the subsistence. You should also note that for a naturalisation or in case of a revocation of the refugee status it can be important to not receive social welfare.

You can get more information, among other places, at the Bundesagentur für Arbeit. The application for child allowance needs to be sent to the family office of the Bundesagentur für Arbeit.

Federal child support

In addition to child allowance, a parent can also apply for a federal child support. In order to receive this support, you need to meet a few requirements:

- Your children are under 25 years old, live in your household and are not married yet
- You still receive child allowance for your children
- With your income and assets, you can only secure your own bread-line, but not the bread line of your children
- As parents you make the monthly minimum wage and are thus neither entitled to Unemployment Benefit II nor social welfare benefits.

The sum of the federal child support depends on the income and the assets of the parents and of the children.* The federal child support will be paid out together with the child allowance. You can apply for the federal child allowance at the family office of the Bundesagentur für Arbeit.

All persons recognized as refugees or who were granted subsidiarity are entitled to the federal child support. It is a requirement to have lived in Germany for three years and to be either working or receiving Unemployment Benefit I.

Benefits for Education and Participation

(Leistungen für Bildung und Teilhabe (BuT))

You can apply for so-called benefits for education and participation for your children. These benefits include:

- Coverage of costs for participating at 1-day trips at day care centres and schools;

* At the time of the editorial deadline the federal child support amounted in maximum 140 Euros per school year

- A flat grant per school year for necessary schooling material such as calculators or circle;
- Coverage of traveling expenses to and from school, if the distance exceeds 2 kilometres;
- Coverage of costs for necessary private lessons or tutoring;
- Coverage of costs for collective lunches at the day care centre or school – above the self-participation of 1 Euro;
- Refund of up to 10 Euro per month for membership fees at clubs, courses for cultural education or youth centres.

Those who are entitled to receive public benefits, are entitled to receive benefits for education and participation. Even if you do not receive social welfare but are entitled to housing benefit, you can apply to these benefits.

The applications can be made at the relevant Jobcenter, Social Welfare Office in the cities and municipalities, the family office of the Bundesagentur für Arbeit or at the main administration building of Region Hannover. Information can be found in the new client service office “Bildung und Teilhabe” in Hannover at Hildesheimer Straße 20, Room 420. Telephone: +49 511 61 62 63 64, E-Mail: BuT@region-hannover.de. Additional information can be found online, under www.hannover.de/but



CHILDCARE

It can be very beneficial for your children to attend facilities for childcare before and during the beginning of school. This is especially the case, when it comes to German language development and German language practice.

You often first have to register your children for social care opportunities. Ask at your local community, city administration or straight at the kindergarten or school if they offer childcare, if there are still places available and, if so, how much those cost.

In addition to that there are numerous other activities your children can participate at, such as sports, musical and/or instrumental education or creative activities such as drawing. As part of the benefits for Education and Participation, certain of these fees can be covered.

Another interesting option is the **“HannoverAktivPass”**, which grants you reduced entrances to museums or sport teams. If you receive benefits according to the Asylum Seeker Act, this pass is free of charge for you.

Pre-school children

For the very young children up to the age of 3, there are nursery schools and toddlers' groups. There your child normally gets supervision from qualified teachers on a part-time basis. Furthermore, you can register your child in playing groups and sport courses.

For children as of 1 year, there is a compulsory claim for care in a kindergarten or a day care centre. Here children receive special attention according to their development and they get supervision until noon or afternoon (lunch and snacks included). Some kindergartens offer a full-day care as well. The fees for kindergarten are staggered depending on your income. Recipients of benefits of the Asylum Seeker Act or the SGB II normally do not pay fees.

Children attending school

In all-day schools, pupils will be supervised for the majority of the day. Besides the classes, the schools often also offers free time activities and meals.

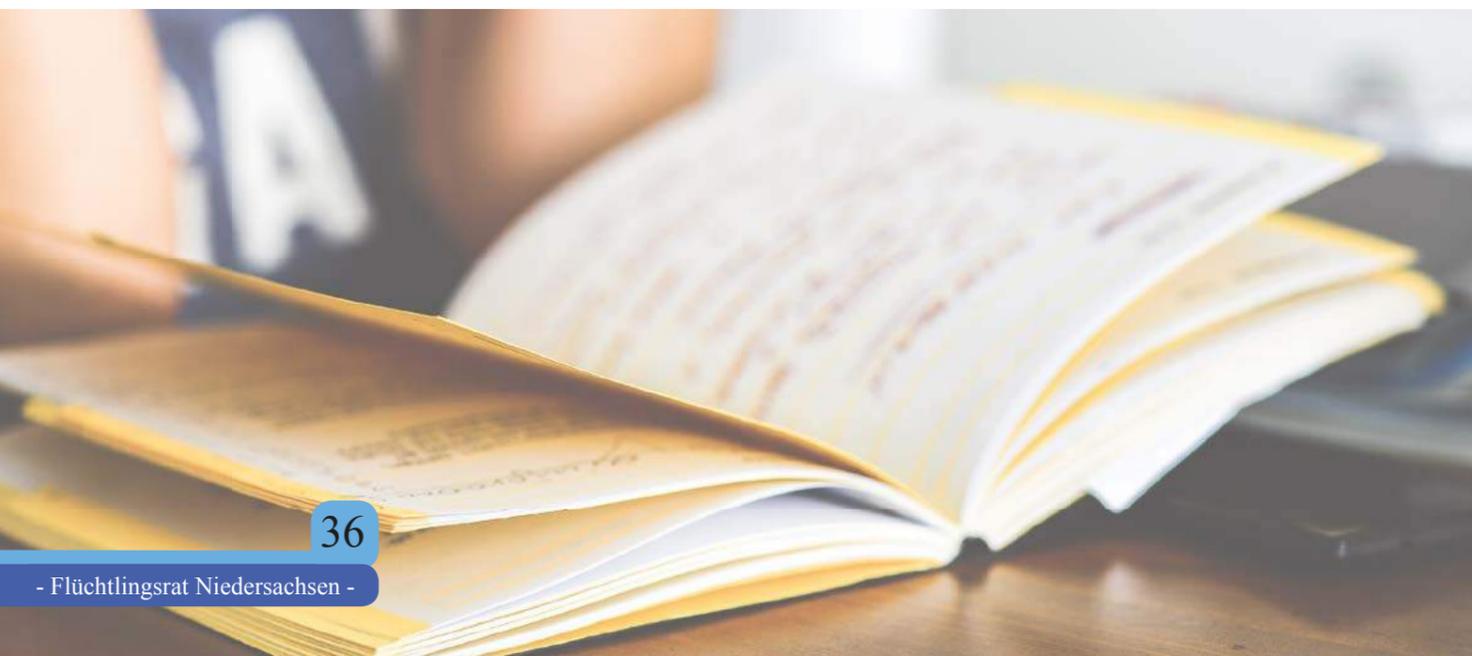
Another option for supervision of children who already go to school are day nurseries and youth centres. At these facilities your children can be supervised passed the normal schooling hours and they often offer meals, homework support and activity-offers.

INTEGRATION SUPPORT FOR PEOPLE WITH DISABILITIES

Integration support for people with disabilities is considered to be social welfare according to the 12th Sozialgesetzbuch (SGB XII).

Persons who have a disability and consequently are not able to work normally or to live without aid can receive integration support. The responsible Social Welfare Office will cover the costs for the necessary support. One measure that can be taken in the context of this support could be to move to a dormitory for people with the same disability where it is possible to accomplish some work. Another option can be to receive a secured working place in a sheltered workshop for people with disabilities.

Asylum seekers who receive benefits according to the Asylum Seeker Act are normally not entitled to receive integration support for people with a disability. They should seek counselling in any way in order to sort out whether an exception can be made or whether other types of help are available. For that you should get in touch with the Social Welfare Office of the place of living or one of the counselling offices in the Region Hannover. The person responsible for people with disabilities in the Region Hannover is Ms. Renate Conrad. She can be reached under the address of the Region Hannover. (Hildesheimer Str. 20, 30169 Hannover) and via phone.: +49 511616-22682, or Fax: +49 511 616-1123122.



PROTECTION AGAINST VIOLENCE AND DISCRIMINATION

Refugees may have been affected by violence in numerous ways. Many persons seeking protection in Germany might have experienced physical, emotional and sexual violence in their home countries. Refugees were often forced to leave their family network behind.

In Germany refugees are subject to a new and unknown life that can contain prejudices and discrimination. Female refugees are especially impacted by violence and discrimination: as German women, they are affected by mistreatments and acts of violence by the hand of men. But also men can be subjected to this sort of experiences. In addition to that, people with a sexuality and/or gender identity that differ from the heteronormative ideas can be intensely affected by violence and discrimination.

The rights of victims of mistreatments are the same for all people in Germany. Nobody is entitled to exercise violence. Only the state is entitled to use force to enact the law and has passed this entitlement to the police force. That means that no citizen, including refugees, in the public realm can be attacked physically or emotionally. The following consultation places are available for those who are being discrimination against or who are threatened with violence:

Opferhilfebüro Hannover

Weinstr. 20

30171 Hannover

Tel.: 0511-616 22029,

Tel.: 0551 – 616 22030

Tel.: 0551 – 616 22427

E-Mail: opferhilfebuero@region-hannover.de

Antidiskriminierungsstelle

Blumenauer Straße 5

30449 Hannover

Tel. 0511 – 168 – 41232

Tel. 0511 – 168-36242

Tel. 0511 – 168-36238

E-Mail: antidiskriminierungsstelle@hannover-stadt.de

Amadeo Antonio Stiftung

Büro Hannover

Otto-Brenner-Str. 1,

30159 Hannover

Tel. 0511 – 8973 43 33

Beratungsstelle für LGBTTI Personen

Trammplatz 2

30159 Hannover

Tel. 0551 – 168 – 41080

Tel. 0551 – 168 – 41915

Tel. 0511 – 168 – 36470

Additional, helpful addresses about this topic, but also others covered in this brochure, can be found online in the address register:

www.nds-fluerat.org



Fights/Crisis and violence inside the family

Also in the private realm, for example in families, violent acts of any kind are forbidden. They are not considered a purely private issue and will thus be persecuted by law and by the police. That means that it is against the law in Germany to use physical or emotional violence against a partner. All children are entitled to an upbringing free of violence coming from their parents, the broader family, teachers and caregivers and can't be subjected to violence and castigation. Information in several languages regarding domestic violence and violence in the public realm can be found here

www.opferschutz-niedersachsen.de/nano.cms/informationen-fuer-betroffene-von-gewalttaten

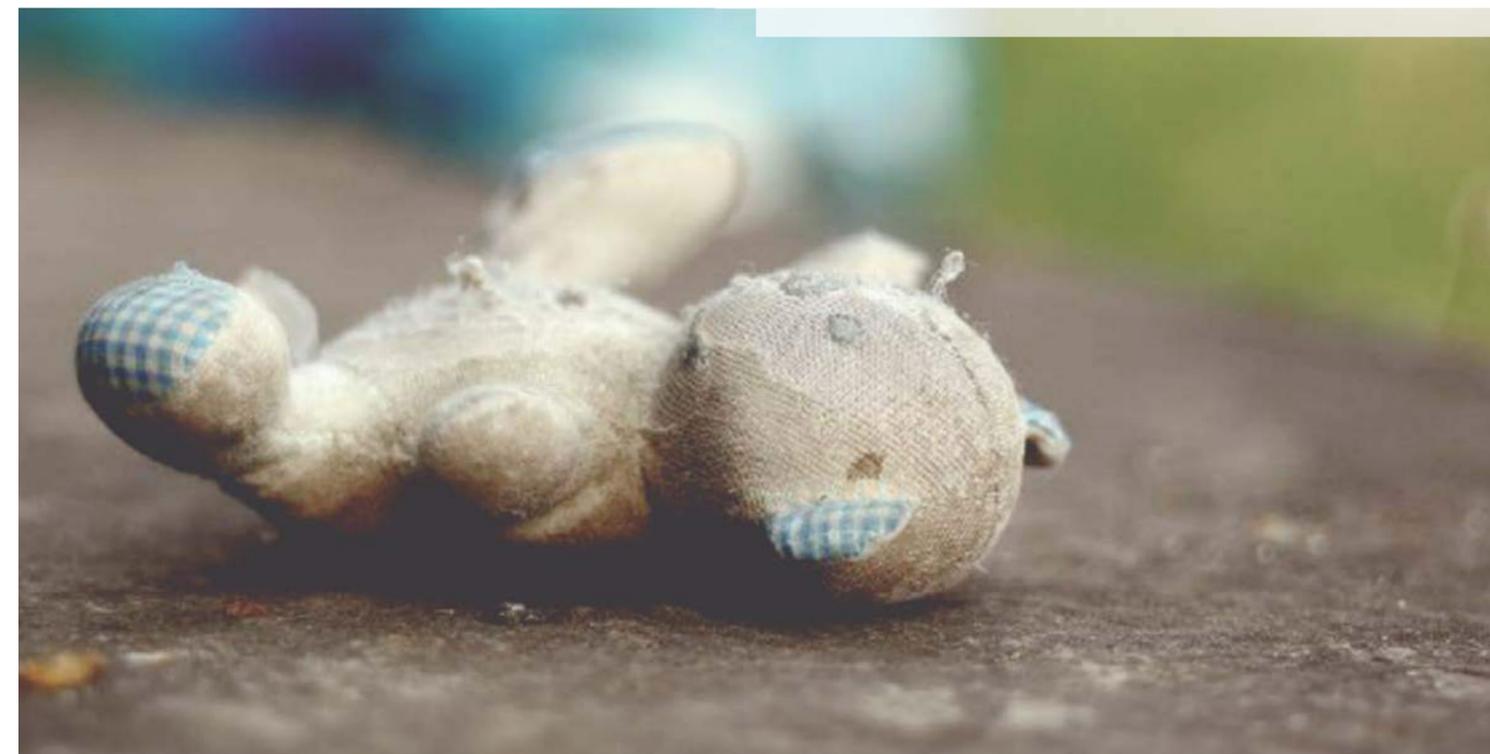
Refugees that are subjected to domestic violence are not alone. In times of an acute threat, you should call the police. Calling the police will not result in any disadvantages. The police is an active actor as far as the protection of victims of domestic violence is concerned. The police will also look for evidence that the violence happened. The offender can be obliged to leave the apartment and to keep a certain dis-

tance to the victim. Such a sending-off can be enforced disregarding the nationality of the offender and of the victim and has – for a period of 14 days – no influence on the right of residence.

First point of contact for counselling of children, juveniles and their parents are the general, respectively the communal Social Service in the Youth Welfare Offices in your city or municipality. On top of that, the Region Hannover has many counselling offices free of charge that you can contact anonymously and whose clerks will help you with your problems and questions.

Especially female refugees can receive advice at **women's shelters** and **consultation places**. Due to the special problems regarding the right of residence it is advised that women look for specialized advice. Fleeing to a women's shelter does not have any influence on the right of residence.

If you suspect that persons in your environment are victims of violence, you can always inform the police and the counselling services. Do not hesitate and don't be afraid to seek help. The staff of the counselling services will deal with your questions and problems in a confidential manner and will help you according to their best practices.



Education

LANGUAGE COURSES/INTEGRATION COURSES

Integration courses

In Germany there are so-called **integration courses**. The course mostly comprises German classes, but you do also learn everyday knowledge such as local rules, culture and history. As far as your participation at such a course is concerned, there can be different settings:

- you might have a claim to partake in an integration course
- you might be entitled to partake in such a course if there are free spots
- you might be required to fulfill such a course

You have a claim to attend an integration course if you live in Germany permanently. This can be assumed if you possess one of the following residence permits:

- residence permit for working purposes, for family reunion, for humanitarian reasons or as a long-term resident according to § 38 a Aufenthaltsgesetz (AufenthG)
- a settlement permit according to § 23 Absatz 2 AufenthG.

In addition to that, the following groups are entitled to participate, if there are free spots:

- Asylum seekers with a temporary residence permit and a “positive prospect of staying” (currently anticipated for nationals from Syria, Iraq, Eritrea, Somalia and Iran)
- Persons with a tolerance according to § 60a Abs. 2 Satz 3 AufenthG based on “imminent humanitarian or personal reasons” or “considerable public interests”
- Persons with a residence permit according to § 25 Abs. 5 AufenthG

All refugees from countries other than the five mentioned above, whose asylum procedure is still on-going, are not entitled to participate at an integration course before the conclusion of the procedure. Besides that, all people with a tolerance, whose respective foreigners’ office don’t declare that their tolerance is based on “imminent humanitarian or personal reasons” or on “considerable public interests” are excluded.

Children, juveniles and young grown-ups who are still in school-age cannot partake in an integration course.

At the end of the integration course you will have to pass a test in order to receive a certificate. This certificate confirms that you have obtained sufficient knowledge in the German language and that you possess basic knowledge about the German culture.

You will have to pay for your participation at the integration course. Each hour currently costs 1,20 € which means the total sum of the course will be about 800 €. If you only have a low income, receive Unemployment Benefit or benefits according to the Asylum Seeker Act, you can apply to be freed from having to pay. You can apply for that fee waiver at the foreigner’s office, directly to your course provider or at the “Bundesamt für Migration und Flüchtlinge”.

Integration courses are offered by various institutions in the Region Hannover. You can ask for information about where courses will be offered at your relevant foreigner’s office, at the Bundesagentur für Arbeit or at the Jobcenter. Besides that can also use the searching engine from BAMF: www.bamf.de/SiteGlobals/Functions/WebGIS/DE/WebGIS_Integrationskursort.html?nn=1368284

In addition to integration courses the Region Hannover offers special courses with a focus on practical-oriented German and knowledge about the professional world. These courses also include a mediated work experience or internship, which can make it easier for you to find a job or apprenticeship afterwards. A requirement to attend such practical-oriented course is that you already possess the “A1” language degree. You can find more information about these courses at your Jobcenter, at the Bundesagentur für Arbeit or other counselling offices, such as the Hannover bases of the network „Arbeitsmarktzugang für Flüchtlinge“, contact via: azf@nds-fluerat.org.

Language courses for adults/ Education providers

Many adult education providers in the Region Hannover offer language courses for refugees. Among those providers there are the Volkshochschulen (VHS), the “Bildungswerk ver.di”, the “Arbeiterwohl-fahrt Region Hannover” and “Arbeit und Leben e.V.”. These courses are open to all refugees, regardless of their current legal status or language knowledge. The best way to find information about these language courses and their costs is by asking the coherent organisation. You can find the addresses of the providers in the address register.

Learning German at school

School-age children who do not possess any, or not sufficient language knowledge are entitled to special support. This support can be mainly offered in two different ways: Creation of “language classes” for foreign children at school or individual measures. Many schools offer “language classes”. In those classes pupils learn in a group the basics of German for future classes and for handling everyday communication.

Normally children attend language development classes for one year before attending the classes of the general curriculum in German. This time can be however reduced or prolonged, based on the existing level of German and the general knowledge already acquired abroad.

In case a school has no means to create a language development class, then the children needing support can receive other types of help, either parallel to the normal classes or as individual private lessons.

You can find information about language development classes or alternative ways of support in the field of language learning at your school, respectively the school of your child or at the website of the Ministry of Culture and Art:

- <http://www.mk.niedersachsen.de> (under „Aktuelles“ -> „Förderung von Flüchtlingskindern“)

Juveniles between 18 and 21 years have access to specific language learning at vocational courses within the so-called “Sprint-Projekts” of the lower saxon government. For more information ask for advice at the respective vocational school.

PRIMARY SCHOOL (GRUNDSCHULE)

Compulsory school attendance and registration of your child

In Germany there is compulsory schooling for children from and up to a certain age. So, all children as of the age 6 must go to school. In Germany state-run/public schools are generally free-of-charge.

As a parent you must register your child to school in due time. The relevant primary school will send you an invitation to register your child around 15 months before the school enrolment date. You will be informed about the concrete appointment for the registration in due time.

Placement tests and offers for special help

It is important that your child is also present at the registration appointment, since his/her German skills will be tested at this occasion. In case your child does not possess sufficient German skills yet, he/she will spend more or less one year with the language learning class, so that he/she will be well prepared to follow the normal curriculum. If more special support is needed after this year, this can be organized as well.

SECONDARY SCHOOLS

In Lower Saxony pupils graduate from Primary School at the end of grade 4. Afterwards they are transferred to a Secondary School. As a parent you have the final say to which school your child shall be transferred to. Teachers will give you advice about what type of secondary school seems appropriate for your child. So, you should make use of the opportunity to hear the teacher's advice.

In Lower Saxony there are 5 different kinds of secondary schools:

- Lower secondary school ("Hauptschule")
- Middle secondary school ("Realschule")
- High secondary school ("Oberschule")
- Integrated comprehensive school ("Integrierte Gesamtschule") → after attending such a school it is possible to get the leaving degree

"Abitur", which is the required diploma to start studying at a university afterwards.

- Grammar school ("Gymnasium") → after attending such a school it is possible to get the leaving degree "Abitur", which is the required diploma to start studying at a university afterwards.

The number of school years varies depending on the school type and there are also different leaving certifications that can be obtained which then give access to different education systems (apprenticeship, study at a university and so on ...). The school your child is attending or the lower saxon Supervisory School Authority can inform you about which degree can be obtained at which school.

APPRENTICESHIP/STUDY/FURTHER EDUCATION

After finishing school education the next step is the vocational education. Depending on your school degree and your final grades you can now decide what profession you would like to learn or which subject you would like to study.

Help at choosing the apprenticeship or study

You don't fully know which profession you would like to learn or which subject you would like study? You don't know if with your residence status you are allowed to start an apprenticeship or a study? In these cases there are several counselling points you can get in touch with who will help you choose or will answer legal questions.

Apprenticeship

After having been transferred to a municipality (normally after three to six months living in a initial reception facility) asylum seekers who want to start with an apprenticeship need acquire an "entry qualification" in case they do not have the necessary training maturity yet. An "entry qualification" is an internship that lasts between six to twelve months and that prepares the candidates for the apprenticeship. This time can be taken into account for the total duration of the apprenticeship that is usually 2-3 years. Persons with a tolerance or with a residence permit can start with thw internship/apprenticeship as of day#1 of their residence.

As mentioned above, an apprenticeship usually takes 2-3 year*. Before the beginning of the apprenticeship, the apprentice signs a training contract with the training workplace. The core aspects and goals of the training will be written down in this contract.

During your training you normally do not earn much money. If you need additional financial support, you can get in touch with the Bundesagentur für Arbeit and ask whether you are entitled to receive "Training Support Grant" (the so-called Berufsausbildungsbeihilfe-BAB). This is a financial support for your subsistence during the time of your training, in case the remuneration of your training itself is not sufficient. In addition to the BAB, you can also apply for a rent

allowance at the Bundesagentur für Arbeit or at the Jobcenter (legal base: § 27 Abs. 3 SGB II).

If you possess a residence permit, a settling permit or if you have been living in Germany with a toleration for at least 15 months, you are normally entitled to receive this grant. Asylum seekers with a temporary residence permit or a BüMA can receive the training support grant if they can prove that they have a 5-year long prior stay and that they have already worked for 5 years or that the parents worked for at least three years during the past six years. Asylum seekers are thus de facto excluded from the training support grant.

You can re-read the requirements for the BAB in the online manual for refugees Flüchtlingsrat Niedersachsen: Look up the relevant residence status and click on the chapter „Deutschkurs, Kindergarten, Schule, Ausbildung, Studium“:

- www.nds-fluerat.org/leitfaden

Study

If you want to study at a German university or technical college you need a **higher education entrance qualification** (Abitur) or an **advanced technical college certificate**. Some universities or technical collages may have special entry rules for certain subjects. So, if you are interested in a specific programme you should try to get exact information about the entry requirements in due time.

Pay special attention to the **application deadline** of your subject/programme. If you miss the deadline, you most often have to wait another year to apply. Normally the deadlines end in May or June.

In order to study at a German university, you normally need to have a C1 certificate in German. By passing a TestDaF- or DSH-test you can prove that you have the C1 level. You can get information about the relevant German courses and tests at your university.

Many universities and technical colleges offer an "open doors day" a few months before the start of the semester. You should attend this

* Regarding the topic duration of a tolerance and execution of an apprenticeship, have a look at the chapter "Work".

event since it will allow you to obtain more information about your future study and about the university or technical college in general.

Under certain circumstances students are entitled to the so-called BaFöG. This is a financial support for the duration of your study that you have to pay back in parts after graduation. If you possess a residence permit, a settling permit or if you have been tolerated in Germany for at least 15 months¹, you are normally entitled to apply for this educational support. In addition to BaFöG you can apply for a rent allowance at the Bundesagentur für Arbeit or at the Jobcenter (§ 27 Abs. 3 SGB II). Asylum seekers with a temporary residence permit or a BüMA can receive the BaFöG grant if they can prove that they have a 5-year long prior stay and that they have worked for five years or that their parents have worked for at least three years during the past six years. Asylum seekers are thus de facto excluded from the BaFöG grant.

You can re-read the requirements for the BAB in the online manual for refugees Flüchtlingsrat Niedersachsen: Look up the relevant residence status and click on the chapter „Deutschkurs, Kindergarten, Schule, Ausbildung, Studium“:

- www.nds-fluerat.org/leitfaden

You can get more information about the BaFöG-support at students union offices or at the authority for educational support.

¹ According to §132 SGB III this just applies until the end of 2018.

The Kiron University offers another option to start a study. The study offered by Kiron University is free of charge, takes place online and is specifically directed towards refugees. Kiron University offers several different studies, such as computer science, engineering and economics.

More information can be found here: <https://kiron.university/>

In addition, there are other options, such as:

- chancenreich-for-science.de → an offer to refugees who are academics and scientists
- www.ready4study.de → an online platform that helps refugees during the preparation for studies, that offers different courses and trainings and that explains the formal requirements for a study, for example as far as the application process is concerned

Further education

With further education you can obtain new work qualifications or additional school education. Other ways to invest in your further education are by attending language courses or computer courses, or by doing an internship or a vocational retraining.

The Region Hannover offers a manifold of opportunities for further education, for example at the Volkshochschule or through other private institutions. The Bundesagentur für Arbeit is a suitable contact body for questions about your professional development and the financing of further education.

Additional, helpful addresses about this topic, but also others covered in this brochure, can be found online in the address register: www.nds-fluerat.org



Finances – Contracts – Shopping

FINANCES

Banks/Bank accounts

In Germany it is common that banks administer your money. Savings and salaries are normally transferred to a bank account and stored and maintained there for you. Thus, it is very useful and important to open an account at a bank that suits you best.

Here you can find some aspects/terms related to bank accounts that you should be aware of:

- You usually have to pay a monthly **account fee** in order for the bank to maintain your account. Before opening an account, check the amount of this fee.
- **Interest** is, on the one hand, money that you receive from your bank for letting it store your money and, on the other hand, it is the sum you have to pay to the bank in case it lends you money. Pay attention to high interest rates and ask for advice from the Consumers Advice Centre in case you are not sure if the rate that the bank offered you is appropriate.
- The **accessibility of your bank** also is an important element to consider. In case you have questions or want to get advice, it is beneficial to have a branch close by. Furthermore, withdrawing and depositing money should not involve having to drive long distances.

The most common account type in Germany is the so-called “Girokonto”, which is a **checking account**. With such an account you can withdraw, deposit and transfer money easily.

Your account will have its own **account number** and your bank has its own **bank code**. Nowadays account number and bank code have been replaced by IBAN and BIC.

If you have a checking account, you will receive a **bank card** which you can use to pay in many shops without the use of paper money and that you will also use to withdraw money at **ATMs**. Along with your bank card you will receive a 4-digit security code, called **PIN-Code**. You normally have to enter this code in shops to confirm a payment. At the ATM you also need to enter your PIN-Code in order to withdraw or transfer money. For security reasons it is important that you are the only one who knows your code and that the code is not to be found close to the place where you keep your card. You will also need to sign the card on the back side. For some purchases you need to sign instead of entering the code. The shop clerk will then validate your signature by comparing it with the one on the back of the card.

Be alerted that there can be fees if you want to withdraw money from an ATM that doesn't belong to your bank. In case there are fees, this will be displayed to you on the screen.

All incoming and outgoing financial activities within your account are listed in so called **account statements**. You can ask for these statements at the counter of your bank, you can print them at the ATM or you can arrange that they get sent to you via mail.

How can you open a bank account?

Without a bank account it is difficult to rent an apartment, conclude a contract or join a club. Many payments take place via a bank account, thus it is important to open an account.

In order to open an account, your identity must be validated through an ID-card, a passport or a replacement identity card.

According to the Zahlungskontengesetzes (ZKG) and the Zahlungskonto-Identitätsprüfungsverordnung (ZidPrüfV) – two specific Acts about bank accounts – people whose asylum procedures are on-going or who have a tolerance are entitled to open a bank account. That means that the existing documents are sufficient for identification, if they carry a letterhead, the seal of the foreigner’s office and if they are signed by a clerk of the authority. Yet, in case you face problems when opening a bank account or if the bank declines your wish to open an account, you should ask for advice at the foreigner’s office or at a counseling centre, such as the Unterstützterkreis Flüchtling-sunterkünfte Hannover (www.uf-hannover.de).

You can find useful information about opening a bank account on the website of the Verbraucherzentrale Niedersachsen under: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/kontoeroeffnung-fuer-fluechtlinge



Photo: Lotus Head

Credits

In case you need money to make a higher investment, you can ask your bank to grant you a credit. When you get a credit from a bank, you need to pay a fee and interest. Fees and interests can vary among banks, so you should compare banks beforehand. It is extremely important to agree with the bank about how you are paying back the money. Normally you pay a monthly fee to the bank until you have returned to the entire sum.

Yet, you should only take a credit, if you really need the money. The interests for credits are rather high, so that you will need to spend quite a bit of extra money on that.

It could happen that the bank considers you “**not creditworthy**”. This means that a particular bank will not grant you a credit and you will have to ask another one.

Drawing credit

In case you have a checking account at a bank, your bank can allow you to exceed the account up to a certain sum. You agree with the bank beforehand about the amount of this sum and then you can withdraw this money from your account, even if you don’t have any money left there. This kind of credit is called a **drawing credit** – in German simply called **Dispo**.

Since the interests for this form of credit are very high, you should really analyse if you really need this money that urgently.

Debts

If you realise that you cannot repay your credit as planned or that you have accumulated too many monetary obligations, you should seek help and consultation immediately. Debt counselling can help you to get rid of the debts as quickly as possible. The Migration Counselling for Grown Up Migrants and other facilities in the Region Hannover can also help you in this field.

CONTRACTS

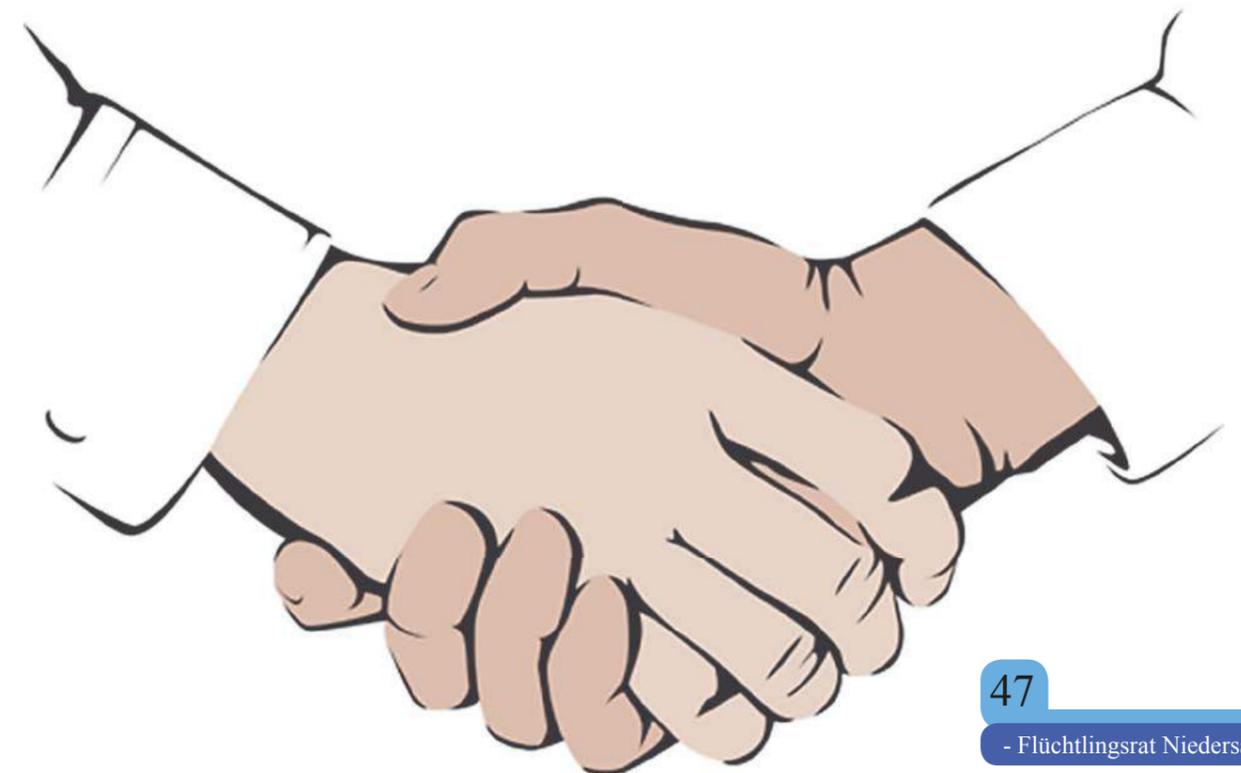
What do I need to pay attention to, when I sign a contract?

When you rent an apartment, sign an insurance or find a job, you will need to sign a contract. The contract formalizes what rights and obligations you have and what rights and obligations the other contracting party (for example the landlord) has. The contract gives both parties an overview over what has been agreed upon. Since the contract is binding, it is also a guarantee that the agreement will be carried out properly (meaning for example that you will pay the monthly rent, or that your employer will pay your salary).

Before signing a contract, you should acknowledge these tips and informations:

- Never sign a contract that you haven’t read before. In case you don’t understand everything, ask a person to help you understand.
- Make sure that the services and benefits written down are the same ones that you and the other contracting party partner spoke about.
- Your employment contract should, among other things, clearly define your working hours, your salary and your vacation times.

- As far as tenancy agreements or mobile phone contracts are concerned, you should pay special attention to the duration of the contract and rules for contract cancellation, the monthly costs and possible extra costs. Often you need to cancel a contract many months in advance, otherwise it will be prolonged automatically.
- Be especially careful if you have a so-called “**mouseprints**” in a contract. These are mostly additions, exemptions and special regulations that are added to the contract in small size letters, so that it is very unlikely that you will read them carefully. By that, dubious contracting parties are potentially trying to fool you and to add clauses to the contract that are disadvantageous for you.
- In most cases you have a **cancellation right/right to change your mind without having to explain it** within 14 days after the conclusion of the contract. Should you nonetheless face problems in this field, ask for advice at the Consumers Advice Centre or the Migration Counselling for Grown up Migrants in the Region Hannover. These places can offer legal advice and general help.



SHOPPING AND PAYING

Payment methods when shopping

- If you are not shopping online, you can pay for everything in cash. Often you have the option to pay either with your bank card/credit card or in cash.
- When ordering products from the internet, make sure to buy them from a serious website. In order to find out if the website you want to use is serious or not, you can read online reviews about it.
- The safest way to pay for a product is to pay after you have received it. This form of payment is called „Zahlung auf Rechnung“. Another secure way of shopping is the „Lastschriftverfahren“, in which you allow the seller to debit the amount from your bank account. Should something about the product be faulty, for example the product is damaged, then you can ask your bank to retrieve the money within 6 weeks.

Warranty/Guarantee/Replacement

- Every seller has to make sure that his/her products do not show any damages or defects upon selling. Should you find a defect or damage at the product that has been visible at the initial purchase within two years after the purchase, then you are entitled to a **warranty**. The seller is liable for these damages and either has to provide you with a replacement or needs to fix the defect.
- The **guarantee** on the other hand is something the manufacturer grants you on a voluntary basis. He/She assures you that the product will function for a given time period. This is mostly two years. Should you find a defect or damage at the product within these years, the manufacturer is obliged to fix those or to provide you a replacement.
- In case a certain product does not correspond with your expectations or you accidentally bought an incorrect article, then many sellers offer the option to return your product. Most commonly the **replacement** period lasts 14 days as of the date of purchase. However, only online-shops are obliged to grant you the option to replace the product. Sedentary shops can choose voluntarily whether they grant the right for replacement.

Additional, helpful addresses about this topic, but also others covered in this brochure, can be found online in the address register: www.nds-fluerat.org



Important addresses

IMPORTANT ADDRESSES FOR REFUGEES IN THE REGION HANNOVER

Region Hannover

Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

Tel.: 0511 6160
Fax: 0511 61622499

Region Hannover – Koordinierungsstelle Integration

Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

Tel.: 0511 61622981
Fax: 0511 6161124680

Antidiskriminierungsstelle – Stadt Hannover

Blumenauer Straße 5
30449 Hannover

Tel.: 0511 16841232
Fax: 0511 16846480

AMFN e. V. – Arbeitsgemeinschaft Migran- tInnen und Flüchtlinge in Niedersachsen

Kurt-Schumacher-Straße 29
30159 Hannover

Tel.: 0511 921-5803
Fax: 0511 921-5527
E-Mail: info@amfn.de
Internet: www.amfn.de

Flüchtlingsrat Niedersachsen e. V.

Röpkestraße 12 D
30173 Hannover

Tel.: 0511 98246030
Fax: 0511 98246031
E-Mail: nds@nds-fluerat.org
Internet: www.nds-fluerat.org

kargah e. V. – Verein für interkulturelle Kom- munikation, Migrations- und Flüchtlingsarbeit

Zur Bettfedernfabrik 1
30451 Hannover

Tel.: 0511 126078-0
Fax: 0511 126078-22
E-Mail: info@kargah.de
Internet: www.kargah.de

Ausländerbehörde Region Hannover

Maschstraße 17
30169 Hannover

Tel.: 0511 6160
E-Mail: Auslaender-Asylrecht@region-hannover.de

Amnesty International

Frauenhoferstraße 15
30163 Hannover

Tel.: 0511 667263
Fax: 0511 392909
E-Mail: info@ai-hannover.de
Internet: www.ai-hannover.de

Agentur für Arbeit Hannover

Brühlstraße 4
30169 Hannover

Tel.: 0800 4555500
Fax: 0511 9191702

Jobcenter Region Hannover

Vahrenwalder Str. 245
30179 Hannover

Tel.: 0511 65590
E-Mail: jobcenter-region-hannover@jobcenter-ge.de
Internet: www.jobcenter-region-hannover.de

RKW Nord GmbH IQ-Netzwerk Niedersachsen

Wasstraße 8
49082 Osnabrück

Telefon: 0541 600 815-25
E-Mail: bussmann@rkw-nord.de
Homepage: www.migrationsportal.de

Unterstützerkreis Flüchtlings- unterkünfte Hannover e. V.

Bemeroder Rathausplatz 1
30539 Hannover

Tel.: 0152 33 99 5661
Mail: fluechtlingsheime-hannover@online.de
Internet: www.uf-hannover.de

ADDRESSES OF ALL COMMUNES IN THE REGION HANNOVER

• **Stadt Barsinghausen**

Bergamtstraße 5
30890 Barsinghausen

Telefon: 05105 7740
Fax: 05106 774335

• **Stadt Burgdorf**

Vor dem Hannoverschen Tor 1
31303 Burgdorf

Telefon: 05136 8980
Fax: 05136 898112

• **Stadt Burgwedel**

Fuhrberger Straße 4
30938 Burgwedel

Telefon: 05139 89730
Fax: 05139 8973491

• **Stadt Garbsen**

Rathausplatz 1
30823 Garbsen

Telefon: 05131 7070
Fax: 05131 70777

• **Stadt Gehrden**

Kirchstraße 1
30989 Gehrden

Telefon: 05108 64040
Fax: 05108 640413

• **Stadt Hannover**

Trammplatz 2
30159 Hannover

Telefon: 0511 1680
Fax: 0511 16842046

• **Stadt Hemmingen**

Rathausplatz 1
30966 Hemmingen

Telefon: 0511 41030
Fax: 0511 4103130

• **Gemeinde Isernhagen**

Bothfelder Straße 29
30916 Isernhagen

Telefon: 0511 61530
Fax: 0511 6153480

• **Stadt Laatzen**

Marktplatz 13
30880 Laatzen

Telefon: 0511 82050
Fax: 0511 8205373

• **Stadt Langenhagen**

Marktplatz 1
30853 Langenhagen

Telefon: 0511 73070
Fax: 0511 73079130

• **Stadt Lehrte**

Rathausplatz 1
31275 Lehrte

Telefon: 05132 5050
Fax: 05132 505115

• **Stadt Neustadt am Rübenberge**

Nienburger Straße 31
31535 Neustadt am Rübenberge

Telefon: 05032 840
Fax: 05032 84430

• **Stadt Pattensen**

Auf der Burg 1
30982 Pattensen

Telefon: 05101 10010
Fax: 05101 100181

• **Stadt Ronnenberg**

Hansastraße 38
30952 Ronnenberg

Telefon: 0511 46000
Fax: 0511 4600201

• **Stadt Seelze**

Rathausplatz 1
30926 Seelze

Telefon: 05137 8280
Fax: 05137 828190

• **Stadt Sehnde**

Nordstraße 21
31319 Sehnde

Telefon: 05138 7070
Fax: 05138 707262

• **Stadt Springe**

Auf dem Burghof 1
31832 Springe

Telefon: 05041 7300
Fax: 05041 73281

• **Gemeinde Uetze**

Marktstraße 9
31311 Uetze

Telefon: 05173 97000
Fax: 05173 970097

• **Gemeinde Wedemark**

Fritz-Sennheiser-Platz 1
30900 Wedemark

Telefon: 05130 5810
Fax: 05130 581205

• **Gemeinde Wennigsen**

Hauptstraße 1
30974 Wennigsen

Telefon: 05103 70070
Fax: 05103 700716

• **Stadt Wunstorf**

Südstraße 1
31515 Wunstorf

Telefon: 05031 1011
Fax: 05031 101212

! Additional, helpful addresses about this topic, but also others covered in this brochure can be found online in the address register: www.nds-fluerat.org



WILLKOMMEN IN DER REGION HANNOVER



INFORMATIONEN FÜR GEFLÜCHTETE

IMPRESSUM

Herausgeber:

FLÜCHTLINGSRAT NIEDERSACHSEN

Röpkestr. 12, 30173 Hannover

Tel.: 0511/ 98 24 60 30

Fax: 0511/ 98 24 60 31

Mail: nds@nds-fluerat.org

www.nds-fluerat.org

www.facebook.com/Fluechtlingsrat.Niedersachsen

Gefördert durch:

Fonds „Miteinander - Gemeinsam für Integration“,
der Region Hannover

Redaktion:

David Albrecht, Kai Weber, Stephan Wedemeyer

Redaktionsschluss:

August 2016

Layout:

David Albrecht

Druck:

Andreas Zickert, Hannover

Auflage:

5 x 2.000 Expl. in den Sprachen deutsch-englisch,
deutsch-französisch, deutsch-russisch, deutsch-ara-
bisch und deutsch-persisch

Bezug über den
Flüchtlingsrat Niedersachsen

© Flüchtlingsrat Niedersachsen e. V.
Alle Rechte vorbehalten

Inhalt

Vorwort	S. 4
Die Region Hannover	S. 5
Thematischer Ratgeber	S. 7
• Behörden und Ämter <u>Themen u.a.:</u> Wichtige Behörden; Umgang mit Behörden und Ämtern	S. 8
• Arbeit <u>Themen u.a.:</u> Arbeitserlaubnis; Berufsberatung; Arbeitsrecht; Anerkennung beruflicher Qualifikationen; Einkommen/Steuern/Sozialversicherung	S. 13
• Wohnen und Leben <u>Themen u.a.:</u> Staatliche Unterstützung; Wohnungssuche; Umzug; Miete und Mietrecht;	S. 20
• Verkehr - Mobilität <u>Themen u.a.:</u> Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel; Tarifzonen; Tickets	S. 26
• Gesundheit und medizinische Versorgung <u>Themen u.a.:</u> Gesundheitssystem; Gesundheitsvorsorge; Krankheiten und Unfälle	S. 30
• Kinder - Familie - Erziehung - Behinderung - Schutz vor Gewalt <u>Themen u.a.:</u> Kindergeld; Kinderbetreuung; Eingliederungsmaßnahmen; Gewaltschutz	S. 34
• Bildung <u>Themen u.a.:</u> Spracherwerb; Schulformen; Ausbildung /Studium /Weiterbildung	S. 40
• Finanzen - Verträge - Einkaufen <u>Themen u.a.:</u> Finanzen; Verträge; Einkaufen und Bezahlen	S. 45
Wichtige Adressen	S. 49

Vorwort

Mit der vorliegenden Broschüre, die wir in enger Zusammenarbeit mit der Region Hannover erstellt haben, wollen wir Ihnen die Orientierung in der Region Hannover erleichtern. Sicherlich ist für Sie noch vieles ungewohnt und neu. Doch wir freuen uns, dass Sie bei uns angekommen sind, und möchten dazu beitragen, dass Sie sich bei uns sicher und wohl fühlen.

Bitte bedenken Sie, dass diese Broschüre sich an Flüchtlinge mit sehr unterschiedlichen Vorkenntnissen und Erfahrungen richtet. Manches wird Ihnen vielleicht selbstverständlich erscheinen, andere Fragen sind womöglich zu kompliziert beantwortet. In jedem Fall ersetzt diese Broschüre keine weitergehende Beratung, sondern bietet Ihnen Hinweise darauf, was die Region zu bieten hat, wo Sie Antworten auf Ihre Fragen erhalten, und wer Ihnen dabei weiterhilft.

Die Broschüre gliedert sich in drei Teile: Im ersten Teil wird die Region Hannover ausführlich beschrieben und dargestellt. Hier finden Sie Informationen zur Geschichte und Geografie, Politik und Wirtschaft, Freizeit und Kultur.

Der Hauptteil der Broschüre ist der „thematische Ratgeber“: In diesem Teil vermitteln wir Ihnen wichtige Informationen zum Leben in der Region Hannover: Welche Behörden und Ämter sind für welche Fragen zuständig? Wo und wie erhalten Sie Unterstützung bei der Arbeitssuche? Unter welchen Voraussetzungen können Sie eine Wohnung beziehen? Wie erhalten Sie Tickets für den Öffentlichen Nahverkehr? Wie ist die medizinische Versorgung geregelt? Welche Unterstützung erhalten Familien? Was müssen Sie tun, damit Ihre Kinder beschult werden, und wo können Sie selbst die deutsche Sprache lernen? Welche Aspekte sind zu bedenken, wenn Sie Verträge abschließen wollen? Diese und viele weitere Fragen werden in der vorliegenden Broschüre behandelt.

Im abschließenden Adressteil finden Sie weiterführende Adressen. Aus Platzgründen haben wir davon Abstand genommen, alle für Sie relevanten Adressen aufzulisten, und uns auf die wesentlichsten beschränkt. Eine ausführliche Liste der für Sie wichtigen Adressen in der Stadt und Region Hannover findet sich auf der Homepage des Flüchtlingsrats unter

www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/

Wir hoffen, dass Ihnen die vorliegende Broschüre das Ankommen erleichtert, und wünschen Ihnen einen guten Start – auf dass die Region Hannover für Sie bald eine Heimat und ein neues Zuhause wird!

Kai Weber

Die Region Hannover

Foto: Region Hannover/Jochen Knobloch

Hallo und herzlich willkommen in der Region Hannover. Wir freuen uns sehr, dass Sie hier sind und von nun an zu den mehr als 1,1 Millionen Menschen gehören, die hier in der Region leben, arbeiten und zuhause sind.

Zur Erklärung und Orientierung, damit auch sie sich hier ganz zuhause fühlen und teilhaben, möchten wir in dieser Broschüre die Region Hannover vorstellen:

GESCHICHTE UND GEOGRAFIE

Die Region Hannover ist ein Zusammenschluss der Stadt Hannover mit dem umliegenden Landkreis Hannover und existiert seit dem Jahr 2001. Sie besteht aus dem Zusammenschluss von 21 Städten und Gemeinden, die politische Entscheidungen für die Region treffen und eine gemeinsame Verwaltung haben. Gegründet wurde die Region Hannover in erster Linie mit dem Ziel, die Zusammenarbeit zwischen den Städten und Gemeinden in der Region zu verbessern und die Region wirtschaftlich zu stabilisieren und zu stärken. Die größere, übergeordnete Verwaltungseinheit ist das Bundesland Niedersachsen, eines von 16 Bundesländern, die die Bundesrepublik Deutschland bilden.

Kulturelles und wirtschaftliches Zentrum der Region Hannover ist die Stadt Hannover, Hauptstadt des Bundeslandes Niedersachsen und ehemalige Expo-Stadt, mit ihren mehr als 530.000 Einwohner_innen. Viele wichtige Behörden und Einrichtungen haben ihren Sitz in Hannover. Hier ist auch die Hauptverwaltung der Region Hannover ansässig, in der mehr als 2.000 Menschen arbeiten. Selbst wenn Sie

nicht direkt in Hannover leben, werden Sie daher sicherlich häufiger für bestimmte Anliegen hierher kommen.

Geografisch liegt die Region Hannover mit einer Fläche von rund 2.300 Quadratkilometern zentral im Herzen des Bundeslandes Niedersachsen. Sie ist landschaftlich sehr vielfältig und erstreckt sich im Westen vom Steinhuder Meer, dem größten See in Nordwestdeutschland, bis zum Südrand der Lüneburger Heide im Osten und von der Wedemark im Norden bis hin zum Höhenzug Deister im Süden.

POLITIK UND WIRTSCHAFT

Wichtigstes politisches Entscheidungsorgan und direkte Vertretung für die in der Region Hannover lebenden Menschen ist die sog. Regionsversammlung. Diese besteht aus 84 Regionsabgeordneten, welche von den Bürger_innen der Region Hannover jeweils für 5 Jahre gewählt werden. Die Regionsversammlung regelt alle Angelegenheiten der örtlichen Gemeinschaft im Rahmen der Gesetze in eigener Verantwortung. Sie entscheidet über den finanziellen Haushalt der Region Hannover und legt die Richtlinien fest, nach denen die Verwaltung in der Region Hannover geführt werden soll. Zu den Aufgaben der Regionsversammlung gehören z.B. der Umwelt- und Klimaschutz, die gemeinsame Müllentsorgung, die Organisation eines gemeinsamen Verkehrsverbundes und die Koordination der Krankenhäuser im Klinikum Hannover.

Foto: Region Hannover/Christian Stahl

Zusätzlich wählen die Bürger_innen ein_e Regionspräsident_in, dessen/deren Amtszeit 8 Jahre beträgt. Diese_r ist oberste_r Repräsentant_in der Region Hannover und Chef_in der Verwaltung. Der/die Regionspräsident_in gibt zudem die Leitlinien der Politik vor und koordiniert die Zusammenarbeit zwischen der Regionsversammlung und der Verwaltung der Region Hannover.

Die Stadt- und Gemeinderäte sowie die Bürgermeister_innen in den Städten und Gemeinden der Region Hannover, welche sich besonders mit der Politik und Verwaltung der einzelnen Stadt bzw. Gemeinde befassen, werden bei den sog. Kommunalwahlen gewählt. Die Amtszeit der Stadt- und Gemeinderäte beträgt fünf Jahre, die der Bürgermeister_innen acht Jahre.

Die Region Hannover war und ist wirtschaftlich eine sehr wichtige Region in Niedersachsen und der Bundesrepublik Deutschland. Bereits früher war die Region durch ihre geografische Lage ein wichtiges Wirtschafts- und Handelszentrum.

Heutzutage ist die Region Hannover wichtiger Industriestandort und Dienstleistungszentrum. Es gibt viele große Firmen und Unternehmen, die in der Region vertreten sind, z.B. Volkswagen, Continental und TUI. Durch die zentrale Lage in Deutschland ist die Region Hannover außerdem sehr wichtig für den Verkehr und den Transport von Waren und Gütern in Deutschland und Europa. Wichtige Fernverkehrsstraßen und Zugstrecken führen durch die Region, außerdem gibt es einige größere Häfen sowie einen bedeutenden internationalen Flughafen.

FREIZEIT UND KULTUR

In Ihrer Freizeit wird Ihnen in der Region Hannover ganz bestimmt nicht langweilig, denn es gibt eine ganze Menge zu erleben und zu entdecken. Durch die abwechslungsreiche Landschaft kann man insbesondere in der Natur viele interessante Unternehmungen und Ausflüge in der Region Hannover machen. Egal ob Bergsteigen oder Wandern im Deister, Bootfahren auf dem Steinhuder Meer, eine Radtour entlang der schönen Flüsse Ihme und Leine oder eine Runde schwimmen am Maschsee. Die Natur hier in der Region hat einiges zu bieten, und es lohnt sich, sie zu erkunden.



Foto: Region Hannover/Thomas Langreder

Bekannt ist die Region Hannover zudem für ihre vielen schönen Burgen, Schlösser und Kirchen. Weit über die Grenzen der Region bekannt ist z.B. das Schloss Marienburg, welches am südlichen Rande der Region in der Gemeinde Pattensen liegt.

Möchten Sie in Ihrer Freizeit lieber ein Museum, ein Theaterstück, ein Konzert oder eine Ausstellung besuchen, finden Sie in der Region Hannover ebenfalls ein breites Angebot, welches jedoch teilweise mit Eintrittskosten verbunden ist. Besonders die Landeshauptstadt Hannover bietet viele Möglichkeiten: regelmäßig treten hier weltberühmte Bands auf, und die Museen der Stadt haben einen sehr guten Ruf. Aber auch in den anderen Gemeinden und Städten der Region Hannover finden Sie ein großes Angebot an kulturellen Veranstaltungen.

Natürlich hat die Region Hannover noch viel mehr zu bieten, beispielsweise sehr erfolgreiche Sportmannschaften wie Hannover 96 im Fußball oder TSV Burgdorf im Handball, einen großen Zoo in Hannover und viele regelmäßig stattfindende Feste, wie z.B. das Schützenfest im Juli.

Informationen über kulturelle Veranstaltungen, Sehenswürdigkeiten und Tipps für Ausflüge in der Region Hannover erhalten Sie unter anderem bei der Touristeninformation in Hannover.

Thematischer Ratgeber

Sich in einer neuen Umgebung zurechtzufinden ist nicht einfach. Fast jeden Tag erlebt man neue Dinge, trifft die unterschiedlichsten Menschen und muss sich in Deutschland politisch, rechtlich und sozial auf neue und teils unausgesprochene Regeln einstellen. Um Ihnen bei der Orientierung in Ihrem neuen Alltagsleben Hilfe und Sicherheit zu geben, finden Sie auf den folgenden Seiten einen thematischen Ratgeber.

Der Ratgeber umfasst eine Vielzahl von Themen wie z.B. Arbeit, Gesundheit, Wohnen, Behörden oder Bildung. Er hilft Ihnen beim Verständnis von wichtigen Grundbegriffen oder gesetzlichen Vor-

schriften, gibt Ihnen viele Tipps z.B. zur Bewerbung auf einen Arbeitsplatz oder bei der Suche nach einer eigenen Wohnung und soll Ihnen somit dazu verhelfen, sich möglichst eigenständig in Ihrem Alltagsleben zurechtzufinden und bewegen zu können.

Sollten Sie weitere Informationen zu bestimmten Themen benötigen, finden Sie im Internet unter www.nds-fluerat.org ein Adressregister mit weiteren Unterstützungsangeboten. Im Adressregister finden Sie nach Themen geordnet die Namen und Adressen wichtiger Ansprechpartner_innen, die Ihnen bei Ihren Fragen und Problemen direkt weiterhelfen können.

Behörden und Ämter

WICHTIGE BEHÖRDEN

Rathaus/Verwaltung und Ämter

- Für die meisten Anliegen, beispielsweise wenn Sie einen Antrag stellen oder persönliche Dokumente einreichen möchten, sind in Ihrer Stadt oder Gemeinde das Rathaus, die Bürgerämter und weitere Ämter, wie z. B. das Jugendamt, wichtige Anlaufstellen. Viele dieser Ämter und Behörden sind direkt im Rathaus untergebracht, Sie finden dort Ansprechpartner_innen, die Ihr Anliegen bearbeiten oder Sie zu dem oder der richtigen Ansprechpartner_in weiterleiten können.
- Die Öffnungszeiten der Behörden und Ämter können Sie im Internet einsehen. In größeren Ämtern brauchen Sie sich meist nicht in einer Warteschlange anzustellen, sondern ziehen am Eingang eine Wartemarke. Dann können Sie warten, bis Ihre Wartemarken-Nummer auf dem Bildschirm angezeigt wird.
- Falls Sie persönliche Papiere, wie z. B. einen Ausweis oder Führerschein, ausstellen lassen möchten, müssen Sie dafür sog. Verwaltungsgebühren bezahlen. Die Summe ist je nach Dokument gesetzlich festgelegt. Auch wenn Sie ein Dokument beglaubigen lassen wollen, werden hierfür Gebühren fällig. Diese müssen meist direkt vor Ort an einem Automaten gezahlt werden. Informieren Sie sich also im Vorfeld, welche Gebühren möglicherweise anfallen könnten.

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) ist in Deutschland zuständig für die Durchführung von Asylverfahren. Darüber hinaus übernimmt das BAMF zentrale Aufgaben im Rahmen der Durchführung und Koordination von Integrationskursen, regelt die Umsetzung von Einbürgerungstests zur Erlangung der deutschen Staatsbürgerschaft und ist zuständig für die Durchführung von Beratungsangeboten, wie z. B. der Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE) bzw. der Jugendmigrationsdienste. Wichtig ist für Sie zunächst das BAMF als die Behörde, die Ihren Asylantrag bearbeitet und prüft. Die Einladung des BAMF zur förmlichen Asylantragstellung und zum sog. Interview, also zur Befragung über Ihre Asylgründe, erfolgt schriftlich. In dieser persönlichen Anhörung sollten Sie alle Ihre Fluchtgründe und Verfolgungserlebnisse schildern. Das BAMF prüft zunächst, ob Deutschland für die Durchführung eines Asylverfahrens überhaupt zuständig ist, oder ob das Asylverfahren in einem anderen Land durchgeführt wird. Flüchtlinge, die in einem anderen europäischen Land Fingerabdrücke abgegeben oder einen Asylantrag gestellt haben, müssen damit rechnen, zur Durchführung eines Asylverfahrens in dieses Land zurückgeschickt zu werden.

Folgende Entscheidungen des BAMF sind möglich:

- Anerkennung als Flüchtling (Rechtsfolge: Aufenthaltserlaubnis zunächst für drei Jahre.)
- Ablehnung als Flüchtling, aber Anerkennung von internationalem, subsidiärem Schutz (Rechtsfolge: Aufenthaltserlaubnis für zunächst ein Jahr.)
- Ablehnung als Flüchtling und Ablehnung von internationalem, subsidiärem Schutz, aber Anerkennung sonstiger Abschiebungshindernisse (Rechtsfolge: Aufenthaltserlaubnis für zunächst ein Jahr.)

ODER

- Ablehnung des Asylantrags mit Ausreiseaufforderung und Abschiebungsandrohung,
- Bescheid, dass in Deutschland kein Asylverfahren durchgeführt wird, weil ein anderes Land zuständig ist.

Wenn Sie die Mitteilung erhalten,

- dass Ihr Asylantrag gar nicht geprüft werden soll, weil ein anderer Staat zuständig ist

ODER

- dass Ihr Antrag auf Asyl oder sonstigen Schutz abgelehnt wird,

sollten Sie sofort fachkundige Beratung in Anspruch nehmen – es gibt wichtige Fristen z. B. für eine Klage vor Gericht zu beachten. Beratungsstellen für das Asylverfahren in der Region Hannover finden Sie online im Adressregister unter: www.nds-fluerat.org

Unter diesem Link finden Sie eine grafische Darstellung zum Ablauf des Asylverfahrens:

- www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/In_fothek/Asyl/schema-ablauf-asylverfahren.pdf?__blob=publicationFile

Weitere Informationen und Adressen finden Sie in dieser Broschüre:

- www.nds-fluerat.org/12490/zeitschrift/broschuere-erstinfos-fluer-asylsuchende/

Ausländerbehörde

In jedem Landkreis bzw. in jeder kreisfreien Stadt finden Sie eine Ausländerbehörde. Die Ausländerbehörde ist für die praktische Umsetzung und den Vollzug des Ausländerrechts zuständig. Nachdem Asylbewerber_innen aus einer Erstaufnahme- oder einer sonstigen Notaufnahmeeinrichtung einer Kommune zugewiesen wurden, regelt die Ausländerbehörde die Ausstellung und Verlängerung von Aufenthaltspapieren, die Erteilung von Arbeitserlaubnissen sowie die Teilnahme an Integrationskursen. Darüber hinaus berät sie in Fragen der freiwilligen Ausreise und ist auch für die Einleitung von Abschiebungen zuständig. Die Ausländerbehörden für die Stadt und die Region haben beide ihren Sitz in Hannover.

Landesaufnahmebehörde und Erstaufnahmeeinrichtungen

In Niedersachsen werden die Einrichtungen zur Aufnahme und Registrierung von Asylsuchenden von der Landesaufnahmebehörde (LAB NI) verwaltet. Alle Flüchtlinge, die in Niedersachsen einen Asylantrag stellen wollen, müssen sich bei einem sog. Ankunftszentrum anmelden. Ein solches Ankunftszentrum existiert bereits in Bad Fallingb., ein weiteres ist in Bramsche geplant. Im Ankunftszentrum erfolgt zunächst die Klärung, welches Bundesland für die Durchführung des Asylverfahrens zuständig ist. Ist Niedersachsen nicht zuständig, wird der Flüchtling an eine Erstaufnahmeeinrichtung in einem anderen Bundesland verwiesen. Alle Flüchtlinge, für die Niedersachsen zuständig ist, werden registriert, von den Sicherheitsbehörden überprüft, vom Sozialdienst beraten, gesundheitlich untersucht und vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge erfasst. Viele Flüchtlinge werden direkt im Ankunftszentrum auch schon zu ihren Asylgründen angehört. Welche Flüchtlinge das sind, hängt unter anderem von der Frage ab, für welche Herkunftsländer kompetente Anhörer_innen und Dolmetscher_innen im Ankunftszentrum zur Verfügung stehen. In einfach gelagerten Fällen, insbesondere bei Flüchtlingen mit einer sog. guten Bleibeperspektive (derzeit sind das Geflüchtete aus Syrien und Eritrea, sowie Angehörige religiöser Minderheiten aus dem Irak), wird ein Bescheid über die Flüchtlingsanerkennung oder Schutzgewährung bereits im Ankunftszentrum ausgehändigt. Flüchtlinge mit einer sog. schlechten Bleibeperspektive (insbesondere Geflüchtete aus sog. sicheren Herkunftsländern) erhalten unter Umständen auch schon im Ankunftszentrum einen negativen Bescheid. Da der Begrün-

dungsaufwand bei negativen Entscheidungen größer ist, werden negative Bescheide aber oft auch erst später per Post zugestellt.

Positiv beschiedene Fälle sollen nach dem Aufenthalt im Ankunfts-Zentrum auf die Kommunen verteilt werden. Personen, die noch nicht zu ihren Asylgründen angehört werden konnten oder bei denen sich die Entscheidungsfindung länger hinzieht, werden in die Erstaufnahmeeinrichtungen des Landes gebracht. Auch Menschen, die nach Auffassung des BAMF eine „schlechte Bleibereichtersperspektive“ haben und ggf. vom BAMF bereits abgelehnt wurden – wenn sie beispielsweise aus sog. sicheren Herkunftsstaaten kommen – sollen im Anschluss in die Erstaufnahmeeinrichtungen weitergeleitet werden.

Diese Erstaufnahmeeinrichtungen befinden sich derzeit in Oldenburg, Friedland, Bramsche/Osnabrück und in Braunschweig (mit weiteren Außenstellen).

In der Vergangenheit mussten zahlreiche Flüchtlinge in sog. Notunterkünften untergebracht werden, die vom Land aufgebaut wurden, weil in den Erstaufnahmeeinrichtungen zeitweise nicht genug Platz war. Die in Notunterkünften untergebrachten Flüchtlinge werden von der LAB NI alle nachregistriert.

Welche Erstaufnahmeeinrichtung bei einer Weiterverteilung zuständig ist, ist unter anderem abhängig vom Herkunftsland und von der Aufgabenverteilung zwischen den Erstaufnahmeeinrichtungen selbst. Da die Zahl der Flüchtlinge in der Vergangenheit großen Schwankungen unterworfen war, ändern sich auch die Abläufe bei der Aufnahme und Organisation der Asylantragstellung. Falls Sie oder Ihre Angehörigen einen Asylantrag stellen wollen, ist es insofern ratsam, dass Sie sich zunächst bei der Ausländerbehörde oder einer Beratungsstelle erkundigen, welche Aufnahmeeinrichtung für die Aufnahme zuständig ist.

Ihr Aufenthalt in einer Erstaufnahmeeinrichtung soll in der Regel nicht länger als sechs Wochen, maximal sechs Monate betragen. Nur Flüchtlinge aus sog. sicheren Herkunftsländern sollen nicht verteilt werden, sondern bis zur Entscheidung über den Asylantrag in der Einrichtung verbleiben.*

* Hierzu zählten bei Drucklegung die folgenden Staaten: Albanien, Serbien, Kosovo, Montenegro, Bosnien und Herzegowina, Mazedonien, Ghana, Senegal. Ob auch die Staaten Algerien, Tunesien und Marokko zu „sicheren Herkunftsstaaten“ erklärt werden, stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest.

Falls Sie aus einer Erstaufnahmeeinrichtung in eine Notunterkunft verlegt wurden, ohne registriert worden zu sein, müssen Sie sich keine Sorgen machen. Die Registrierung wird dann später nachgeholt, Sie sind also nicht vergessen worden.

Im Zuge der behördlichen Registrierung werden verschiedene Bescheinigungen verwendet, deren Erklärung hier den Rahmen sprengen würde. Sofern Sie eine einen „Ankunftsnachweis“ oder eine „Aufenthaltsgestattung“ besitzen, können Sie davon ausgehen, dass Ihr Asylbegehren bearbeitet wird.

Agentur für Arbeit

Die Agentur für Arbeit (BA) berät und vermittelt Menschen, die arbeitslos sind bzw. eine Arbeit oder Ausbildung suchen. Sie bietet Berufsberatung an und fördert die berufliche Eingliederung von Menschen mit Behinderung. Zugleich ist die BA Ansprechpartner für Arbeitgeber_innen bei verschiedensten Fragen zur Arbeits- und Personalpolitik. Darüber hinaus ist die BA zuständig für die Auszahlung finanzieller Leistungen an alle Menschen, die Anspruch auf Arbeitslosengeld I haben. Die Agentur für Arbeit ist für Sie zuständig, wenn Sie eines der folgenden Aufenthaltstitel besitzen:

- Aufenthaltsgestattung, § 55 AsylG oder Ankunftsnachweis § 63a AsylG
- Duldung, § 60 a AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 23 Abs. 1 AufenthG wegen Krieg im Heimatland
- Aufenthaltserlaubnis § 24 AufenthG (derzeit in Deutschland nicht vergeben)
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 4 Satz 1 AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 4 Satz 2 AufenthG für 6 Monate oder weniger
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 5 AufenthG, wenn die erstmalige Erteilung der Duldung weniger als 18 Monate zurück liegt

Sobald Sie (drei Monate nach Ihrer Registrierung in Deutschland) grundsätzlich arbeiten dürfen, sollten Sie sich bei der örtlichen Agentur für Arbeit arbeitslos melden und dort um Unterstützung bei der Arbeitssuche bitten. Im Rahmen der Vermittlung von Ausbildungssuchenden und Arbeitslosen kann die Agentur für Arbeit Sie durch gezielte Qualifizierungs- und Förderprogramme oder finanzielle Zuschüsse unterstützen. Dazu zählen z. B. auch Sprachkurse und Computerkurse.



Jobcenter

Jobcenter unterstützen, informieren und beraten arbeitslose Personen dabei, wieder einen neuen Arbeitsplatz zu finden. Dazu bieten die Jobcenter eine Vielzahl von Informationsmöglichkeiten an, führen eine persönliche Beratung durch und helfen bei der gezielten Suche nach einem neuen Arbeitsplatz. Auch gezielte Förderprogramme oder finanzielle Unterstützung bei der Suche nach einem Arbeitsplatz sind Aufgaben des Jobcenters.

Das Jobcenter ist zuständig für die Gewährung von Leistungen zum Lebensunterhalt, d.h. es sichert Arbeitslose finanziell ab. Das Jobcenter zahlt z. B. das Arbeitslosengeld II (das sog. Hartz IV) aus. Unter bestimmten Voraussetzungen können durch das Jobcenter zusätzliche finanzielle Mittel bereitgestellt werden, beispielsweise für alleinerziehende Eltern oder die Erstaussstattung einer Wohnung mit Möbeln.

Das Jobcenter ist für Sie zuständig, wenn Sie einen der folgenden Aufenthaltstitel besitzen:

- Aufenthaltserlaubnis § 22 Satz 1 oder 2
- Aufenthaltserlaubnis § 23 Abs. 1 AufenthG, falls nicht erteilt wegen Krieg im Heimatland
- Aufenthaltserlaubnis § 23 Abs. 2 und Abs. 4
- Aufenthaltserlaubnis § 23 a AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 1 - 3 AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 4 Satz 2 AufenthG (wenn für mehr als 6 Monate gültig)
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 4a und 4b
- Aufenthaltserlaubnis § 25 a AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 25 b AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 5 AufenthG, wenn die erstmalige Aussetzung der Abschiebung mehr als 18 Monate zurück liegt

Jugendamt

Das Jugendamt ist zuständig für die Wahrnehmung des Wohls von Kindern und Jugendlichen. Alle Kinder und Jugendliche, die Probleme haben und sich Sorgen machen, können sich an das Jugendamt wenden. Auch die Eltern können sich an das Jugendamt wenden, z. B. wenn sie Erziehungsprobleme haben, oder wenn es Konflikte gibt. Mit unterschiedlichen Angeboten unterstützt das Jugendamt Eltern und Erziehungsberechtigte bei der Erziehung, Betreuung und Bildung von Kindern und Jugendlichen. Immer wenn eine „Gefährdung des Kindeswohls“ droht, ist das Jugendamt die richtige Adresse.

Eine besondere Aufgabe des Jugendamts ist die „Inobhutnahme“ unbegleiteter minderjähriger Flüchtlinge (UMF): Das Jugendamt kümmert sich um die kind- bzw. jugendgerechte Aufnahme und Unterbringung sowie die Betreuung und Versorgung der Minderjährigen. Das Jugendamt veranlasst außerdem eine Gesundheitsuntersuchung des Flüchtlings, führt eine Alterseinschätzung durch und bestellt einen Vormund, also eine Person, die für den UMF die rechtliche Vertretung und Begleitung übernimmt und die die schulische und berufliche Entwicklung unterstützt. Nach ihrer Ankunft werden UMF durch das Jugendamt an Schutzeinrichtungen vermittelt, in denen eine Erstversorgung gewährleistet wird. Anschließend ziehen die minderjährigen Flüchtlinge meistens in betreute Wohneinrichtungen. Auch eine Unterbringung in Familien ist möglich.



HINWEISE ZUM UMGANG MIT BEHÖRDEN UND ÄMTERN

Einen Termin vereinbaren und vorbereiten

- Vereinbaren Sie am besten im Vorfeld eines Behördenbesuchs schriftlich oder telefonisch einen Termin. Dies erspart Ihnen unnötige Wartezeit, und die Mitarbeiter_innen können Sie so z. B. auch nochmals darüber informieren, welche Unterlagen und Dokumente Sie für den Termin benötigen.
- Es gibt für manche Anträge zeitliche Fristen, die Sie unbedingt einhalten sollten, da Sie sonst z. B. Gelder gekürzt bekommen oder den Anspruch auf eine Leistung verlieren. Notieren Sie sich am besten die Abgabefrist in einem Kalender, damit Sie sie auf keinen Fall verpassen.
- Bevor Sie Unterlagen und Dokumente einreichen, sollten Sie sich zu Ihrer Sicherheit wenn möglich Kopien von diesen Unterlagen sowie vom ausgefüllten Antrag machen. Geben Sie Ihre Unterlagen entweder persönlich beim Amt/bei der Behörde ab oder lassen Sie diese durch eine vertrauenswürdige Person abgeben. Lassen Sie sich die Abgabe Ihrer Unterlagen unbedingt mit Datum, Unterschrift und Stempel der Behörde/des Amtes auf Ihren Kopien bestätigen. Heften Sie anschließend die Kopien Ihrer Unterlagen sorgfältig ab.

Während des Termins

- Achten Sie darauf, dass Sie in jedem Fall pünktlich zu Ihrem Termin erscheinen. Ämter und Behörden sind zeitlich sehr strikt und streng bei Unpünktlichkeit. Sollten Sie Ihren Termin verpassen, müssen Sie oft lange auf einen neuen Termin warten. Wenn Sie wegen einer Krankheit oder aus einem anderen Grund nicht zum Termin erscheinen können, sagen Sie telefonisch oder persönlich Ihren Termin ab.
- Viele Abläufe und Verfahren erscheinen Ihnen vielleicht undurchsichtig oder unverständlich. Sollten Sie sich unsicher sein, sollten und können Sie immer nachfragen. Bitten Sie im Zweifel Mitarbeiter_innen darum, Ihnen bestimmte Dinge aufzuschreiben. So können Sie sich nach dem Termin noch einmal genau über diese Dinge informieren.
- Neben Terminen, die einer Anwesenheit des oder der Betroffenen bedürfen, besteht zu Ämtern und Behörden oftmals auch postalischer Kontakt. Um sicher zu gehen, dass ein Brief die Behörden erreicht, ist es sinnvoll, ihn als „Einschreiben“ zu verschicken. Allgemeine Informationen hierzu finden Flüchtlinge und Helfer_innen auf der Homepage der Verbraucherzentrale Niedersachsen unter: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/einschreiben-informationen-fuer-gefluechtete

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Arbeit

ARBEITSERLAUBNIS UND ARBEITSMARKTZUGANG

Ob und unter welchen Voraussetzungen Sie in Deutschland arbeiten oder eine Berufsausbildung beginnen dürfen, ist von Ihrem Aufenthaltsstatus und Ihrer Aufenthaltsdauer in Deutschland abhängig. Ihr Arbeitsmarktzugang (auch ein Arbeitsverbot) muss in Ihrem Ausweispapier eingetragen sein. Bitten Sie die Ausländerbehörde, den Arbeitsmarktzugang einzutragen, falls nichts eingetragen ist.

- Wenn Sie eine **Aufenthaltsurlaubnis** oder **Niederlassungserlaubnis** besitzen, dürfen Sie in Deutschland arbeiten.
- Mit einer **Aufenthalts-gestattung** oder einem **Ankunftsnachweis** unterliegen Sie in Deutschland in folgenden Situationen einem Arbeitsverbot:
 - a) in den ersten drei Monaten Ihres Aufenthalts,
 - b) für die Dauer Ihrer Unterbringung in einer Erstaufnahmeeinrichtung,
 - c) wenn Sie Staatsangehörige_r eines sicheren Herkunftslandes sind und Ihren Asylantrag nach dem 31.8.2015 gestellt haben (§61 AsylG).
- Als Startpunkt für die Berechnung der Frist beim Arbeitsmarktzugang gilt in Niedersachsen das Datum, an dem man ein Asylersuchen bei einer Behörde (z. B. Ausländerbehörde, Polizei oder Bundesamt für Migration und Flüchtlinge) gestellt hat. Damit ist

der Tag gemeint, an dem Sie mündlich gegenüber einer Behörde gesagt haben, dass Sie in Deutschland Asyl bekommen möchten.

- Wenn Sie einem Arbeitsverbot nicht mehr unterliegen, können Sie bei der Ausländerbehörde eine Arbeitserlaubnis für eine konkrete Stelle beantragen. Ab Sommer 2016 bis Sommer 2019 unterliegen Sie in Niedersachsen keiner sog. Vorrangprüfung (d.h. Prüfung, ob bevorrechtigte Arbeitssuchende für diese Stelle in Frage kommen). Wenn Sie sich für eine konkrete Stelle bewerben, wird die Agentur für Arbeit nur prüfen, ob die Arbeitsbedingungen in Ordnung sind (sog. Arbeitsbedingungsprüfung).
- Eine Berufsausbildung können Sie mit einem Ankunftsnachweis oder einer Aufenthaltsgestattung beginnen, wenn Sie auf eine Kommune umverteilt worden sind (nach drei bis sechs Monaten). Sie brauchen aber auch dafür eine formale Erlaubnis der Ausländerbehörde.
- Wenn Sie eine **Duldung** besitzen, gelten im Prinzip die gleichen Bedingungen zur Erteilung einer Arbeitserlaubnis wie bei einer Aufenthaltsgestattung (s. o.). Allerdings kommt hinzu, dass die Ausländerbehörde Ihnen ein Arbeitsverbot erteilen kann, wenn Sie bei der Identitätsklärung oder Passbeschaffung zur Abschiebung nicht mitwirken. Wer keinem Arbeitsverbot unterliegt, kann eine qualifizierte betriebliche Berufsausbildung sofort vom ersten

Tag des Aufenthalts ohne Zustimmung durch die Agentur für Arbeit beginnen. In diesem Fall wird die Duldung für die im Ausbildungsvertrag bestimmte Dauer der Berufsausbildung erteilt. Eine Erlaubnis der Ausländerbehörde ist aber auch dann notwendig.

Ohne Erlaubnis der Ausländerbehörde und ohne Zustimmung der Bundesagentur für Arbeit kann man eine rein schulische Ausbildung, ein Studium und eine Hospitation beginnen, unabhängig davon, welches Aufenthaltspapier man hat.

Wenn Sie als Staatsangehörige_r aus einem sog. sicheren Herkunftsstaat nach dem 31.08.2015 einen Asylantrag gestellt haben, unterliegen Sie einem unbefristeten Arbeitsverbot. Hierzu zählen derzeit die folgenden Staaten: Albanien, Serbien, Kosovo, Montenegro, Bosnien und Herzegowina, Mazedonien, Ghana, Senegal. Eine Arbeitserlaubnis können Sie nur nach einem erfolgreichen Asylantrag bekommen oder über die neue Arbeitsmigration. Dafür müssen Sie die Anträge auf Aufenthaltserlaubnis und Arbeitserlaubnis bei der Deutschen Botschaft in Ihrem Heimatland stellen. Für die Arbeitserlaubnis müssen

Sie die Vorrangprüfung und die Arbeitsbedingungsprüfung durchlaufen. Sie erhalten keine Arbeitserlaubnis, wenn Sie in den letzten 24 Monaten vor Antragstellung Sozialleistungen in Deutschland erhalten haben.

Sollten Sie rechtliche Fragen zu dem Thema Arbeitserlaubnis/Beschäftigungserlaubnis haben, können Sie sich von Mitarbeiter_innen der Jobcenter, der Agentur für Arbeit sowie von Mitarbeiter_innen des Arbeitsmarktprojektes „Arbeitsmarktzugang für Flüchtlinge III“ (AZF III) beim Flüchtlingsrat Niedersachsen e. V. und beim Kargah e. V. in Hannover beraten lassen. Darüber hinaus gibt es in der Region Hannover noch einige andere Beratungsangebote, die Sie bei Fragen zu diesen Themen unterstützen und an die Sie sich jederzeit wenden können. Mehr Informationen finden Sie online im Adressregister im Abschnitt „Arbeit“ unter:

www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/attachment/7-adressen-zum-thema-arbeit/

Außerdem veröffentlichen viele Betriebe und Unternehmen freie Arbeitsstellen auf ihrer eigenen Internetseite. Oft finden Sie Stellenanzeigen dort unter den Begriffen „Jobs“ oder „Karriere“.

Viele Arbeitsstellen werden zudem über **Stellenanzeigen in der Zeitung** angeboten. Diese Anzeigen finden Sie meist am Mittwoch und am Samstag in der Zeitung. Wichtige bzw. große Zeitungen in der Stadt und Region Hannover sind die „Hannoversche Allgemeine“ (HAZ) und die „Neue Presse“.

Eine weitere Möglichkeit ist es, **eine eigene Anzeige in der Zeitung oder im Internet aufzugeben**, in der Sie Ihre beruflichen Qualifikationen sowie Ihre Arbeitserfahrungen darstellen und angeben, nach welcher Art von Arbeit Sie suchen.

ACHTUNG: Es gibt manchmal im Internet und der Zeitung unseriöse Stellenanzeigen. Sollten Sie sich nicht sicher sein, um welche Art von Arbeit es sich handelt oder ob Arbeitgeber_innen vertrauenswürdig sind, lassen Sie sich vom Jobcenter, der Agentur für Arbeit oder anderen Beratungsstellen helfen.



BERUFSBERATUNG UND ARBEITSSUCHE

Hilfe bei der Berufswahl und Arbeitssuche

Es gibt in der Region Hannover viele Beratungsangebote, die Sie bei der Berufswahl und Arbeitssuche unterstützen. Wichtigste Voraussetzung, um staatliche Unterstützungsangebote zu erhalten, ist, dass Sie sich bei der Bundesagentur für Arbeit bzw. beim Jobcenter arbeitslos melden.

- Sie erhalten entsprechende Informationen und Beratungen über Berufe, die Tätigkeiten und notwendigen Qualifikationen in den Jobcentern und den Berufsinformationszentren (BIZ) der Bundesagentur für Arbeit. Abhängig davon, welche Leistungen Sie zur Sicherung des Lebensunterhalts beziehen, müssen Sie sich an eine der beiden Einrichtungen wenden.

Selbstständige Arbeitssuche

Sie können natürlich auch selbst nach einem Arbeitsplatz oder einem Ausbildungsplatz suchen. Auf **Jobportalen im Internet** finden Sie viele Stellenanzeigen. Dort können Sie anhand Ihrer beruflichen Qualifikation, Ihres Berufswunsches oder speziell für Ihre Region nach freien Arbeitsplätzen suchen. Beispiele sind:

- <http://jobboerse.arbeitsagentur.de> (die Jobbörse der Bundesagentur für Arbeit)
- www.monster.de
- www.xing.de
- www.workeer.de/ (speziell für Flüchtlinge)

Bewerbung auf einen Arbeitsplatz

Wenn Sie sich auf eine Arbeitsstelle bewerben möchten, gibt es dazu einige Regeln und Tipps, an denen Sie sich orientieren sollten. Die **Bewerbungsunterlagen** sind die wichtigste Voraussetzung, um sich erfolgreich auf eine qualifizierte Arbeits- oder Ausbildungsstelle zu bewerben. Für weniger qualifizierte (und geringer bezahlte) Arbeiten reicht oft auch die persönliche Vorstellung bei dem/der Arbeitgeber_in. Sofern für eine Stelle ein Bewerbungsschreiben verlangt wird, lassen Sie sich von jemandem helfen, der oder die gut Deutsch schreiben und Sie beim Verfassen eines Bewerbungsschreibens unterstützen kann. Unter Umständen ist es auch möglich, dass Sie ihr Bewerbungsschreiben in einer anderen Sprache schreiben können. Dies müssen Sie aber vorher mit den Arbeitgeber_innen besprechen.

Folgende Dinge sollte eine schriftliche Bewerbung umfassen:

- Ein **Anschreiben**, in dem Sie deutlich machen, auf welche Stelle Sie sich bewerben möchten und warum Sie glauben, dass Sie geeignet für den Arbeitsplatz bzw. den Ausbildungsplatz sind. Es ist der erste Eindruck, den Arbeitgeber_innen von Ihnen erhalten. Versuchen Sie daher, das Anschreiben interessant zu gestalten,

stellen Sie Ihre Qualifikationen vor und zeigen Sie den Arbeitgeber_innen, dass Sie genau die richtige Person für die Arbeitsstelle sind.

- Einen **Lebenslauf**, in dem Sie Angaben zu Ihrer Person in tabellarischer Form machen und Ihren schulischen und beruflichen Werdegang darstellen. Der Lebenslauf muss unterschrieben sein.
- Legen Sie einer Bewerbung **Zeugnisse und Arbeitsnachweise** Ihrer bisherigen beruflichen Tätigkeit bei, um Ihre Qualifikationen und Erfahrungen nachweisen zu können. Legen Sie jedoch immer nur Kopien Ihrer Unterlagen bei und nicht die Originale.

Tipps und Hilfe zum Thema Bewerbung erhalten Sie unter anderem bei der Agentur für Arbeit, bei der Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer und bei einigen weiteren Beratungsangeboten in der Region Hannover. Nähere Informationen finden Sie online im Adressregister im Abschnitt „Arbeit“ unter:

- www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/attachment/7-adressen-zum-thema-arbeit

ANERKENNUNG BERUFLICHER QUALIFIKATIONEN

Um in Deutschland arbeiten zu können, muss man oftmals Zeugnisse aus seinem Heimatland vorweisen. Zeugnisse können von unterschiedlichen Stellen anerkannt werden. **Schulzeugnisse** (z. B. Hochschulzugangsberechtigung) werden vom jeweiligen Träger geprüft und anerkannt (z. B. Berufsschule oder Universität). Mit einem Abschlusszeugnis eines **nichtreglementierten Abschlusses** (z. B. Studium der Politikwissenschaften) kann man direkt auf dem deutschen Arbeitsmarkt arbeiten. Allerdings kann man bei der Zentralstelle für Ausländisches Bildungswesen in Bonn im Rahmen eines online-Verfahrens eine Zeugnisbewertung eines nichtreglementierten Abschlusses durchführen lassen. Die Zeugnisbewertung soll den Zugang zum deutschen Arbeitsmarkt erleichtern.

Im Falle eines **reglementierten Berufsabschlusses** (z. B. Ingenieur, Arzt, Heilberufe, Elektroniker, etc.) haben Sie einen Rechtsanspruch auf Überprüfung der Gleichwertigkeit Ihrer im Ausland erworbenen Berufsqualifikationen. Dieser Anspruch ist durch das **Anerkennungsgesetz** geregelt. Dieses Gesetz stellt sicher, dass die Gleichwertigkeit Ihrer im Ausland erworbenen Berufsqualifikationen mit dem entsprechenden Beruf in Deutschland überprüft wird.

Das **Anerkennungsverfahren** findet immer in dem Bundesland statt, in dem Sie leben. Für das Verfahren sind beglaubigte und bestenfalls ins Deutsche übersetzte Kopien ihrer Zeugnisse notwendig. Eine Beglaubigung können sie z. B. beim Bürgerbüro, Notar oder auch bei kirchlichen Einrichtungen vornehmen lassen.

- Die Beratung wird von der **Anerkennungsberatungsstelle des IQ-Netzwerks** durchgeführt. Wenn Sie einen ausländischen, reglementierten Berufsabschluss haben, sollten Sie einen Termin bei einer Anerkennungsberatungsstelle des IQ-Netzwerks in Ihrer Nähe abmachen. Die Beratungsstelle leitet Sie an die zuständige Kammer (z. B. Ärztekammer) weiter, die das Anerkennungsverfahren durchführt, und begleitet das Verfahren. Im Ergebnis kann eine volle Anerkennung erfolgen oder eine Teilanerkennung. Im Falle einer Teilanerkennung werden die fehlenden Inhalte in einem Bescheid aufgelistet. Diese Inhalte können durch eine Anpassungsqualifizierung (z. B. ein Praktikum) nachgeholt werden, so dass eine volle Anerkennung erreicht wird. Die Kosten für das

Anerkennungsverfahren können von der Arbeitsagentur übernommen werden. Für die Anpassungsqualifizierung muss man nur die Arbeitsbedingungsprüfung durchlaufen. Mit einer vollen Anerkennung kann man auf dem Arbeitsmarkt arbeiten.

Wenn Sie Ihr Abschlusszeugnis Ihres reglementierten Berufsabschlusses und die Fächerliste nicht dabei haben, können die vorhandenen Kenntnisse durch alternative Verfahren (Externenprüfung, Arbeitsproben, Fachgespräche und Gutachten) geprüft werden. Selbst ohne vorhandene Zeugnisse ist eine Anerkennung möglich, wenn die alternativen Verfahren erfolgreich durchlaufen werden. Auch diese Kosten können von der Arbeitsagentur übernommen werden.

Informationen zum Verfahren erhalten Sie von der Anerkennungsberatungsstelle des IQ-Netzwerks, bei der Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer, beim Flüchtlingsrat Niedersachsen und anderen Beratungsstellen. Wichtige Adressen zur Anerkennung beruflicher Qualifikationen finden Sie zudem online im Adressregister unter: www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen



ARBEITSRECHT

Foto: George Hatan

Urlaubsanspruch

In Deutschland haben Sie als Arbeitnehmer_in gesetzlich garantierte Rechte, was Ihre Arbeitszeit, Ihren Anspruch auf Urlaub, Ihren Schutz vor Kündigung oder Ihre Unterstützung im Falle einer Krankheit angeht. Wenn diese Rechte verletzt werden oder Sie sich nicht sicher sind, dass ihr Arbeitsvertrag geltendem Recht entspricht, wenden Sie sich am besten an eine Gewerkschaft oder eine Beratungsstelle.

Abhängig von Ihrer Arbeitszeit haben Sie in Deutschland gesetzlich ein Anrecht auf eine bestimmte Anzahl bezahlter Urlaubstage. Wenn Sie fünf Tage in der Woche arbeiten, haben Sie z. B. ein Anrecht auf mindestens 20 bezahlte Urlaubstage im Jahr. Darüber hinaus gibt es in Deutschland gesetzliche Feiertage, die generell zu beachten sind.

Arbeitszeiten

Haben Sie eine volle Arbeitsstelle, umfasst Ihre wöchentliche Arbeitszeit ungefähr 40 Stunden. Die genaue Stundenanzahl ist entweder tariflich geregelt oder Sie vereinbaren sie vertraglich mit Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in, wobei dann gesetzlich festgelegte Rahmenbedingungen gelten. Die maximale Arbeitszeit in Deutschland beträgt 48 Stunden pro Woche. Ausnahmen sind unter bestimmten Bedingungen allerdings möglich.

Kündigungsschutz

Das sog. **Kündigungsschutzgesetz** schützt Sie vor unangekündigten oder nicht nachvollziehbaren Kündigungen. Es gilt für Unternehmen und Betriebe mit mehr als zehn Mitarbeiter_innen. Je länger Sie in einem Betrieb gearbeitet haben, desto länger ist Ihre **Kündigungsfrist**. Einen besonderen Kündigungsschutz besitzen z. B. Menschen mit einer schweren Behinderung sowie Schwangere und Mütter bis vier Monate nach der Geburt.

Gesetzlicher Mindestlohn

Seit dem Jahr 2015 gilt in Deutschland ein gesetzlicher Mindestlohn. Dies bedeutet, dass Sie von ihren Arbeitgeber_innen einen Bruttostundenlohn von mindestens 8,50 € erhalten müssen. In einigen Berufen gelten jedoch noch gesetzliche Ausnahmen, und Sie erhalten weniger Stundenlohn, z. B. als Zeitungsausträger_in oder Erntehelfer_in in der Landwirtschaft. Wollen Arbeitgeber_innen Ihnen weniger als 8,50 € Stundenlohn bezahlen, erkundigen Sie sich in jedem Fall beim Jobcenter bzw. der Bundesagentur für Arbeit, ob für Ihren Beruf eine Ausnahme vom Mindestlohn besteht.

Krankheit

Sollten Sie krank sein, müssen Sie dies Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in sofort mitteilen. Spätestens am dritten Tag müssen Sie Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in eine ärztliche Bescheinigung, eine Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung (AU), vorlegen. Arbeitgeber_innen können die Vorlage der Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung jedoch auch bereits am ersten Krankheitstag einfordern. Die Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung muss außerdem an Ihre Krankenkasse geschickt werden.

Wenn Sie länger krank sein sollten, zahlen Arbeitgeber_innen Ihnen Ihr volles Gehalt bis zu sechs Wochen weiter. Danach zahlt Ihre Krankenkasse Ihnen ein Krankengeld aus, welches 70 Prozent Ihres vollen Gehalts entspricht.

EINKOMMEN/STEUERN/SOZIALVERSICHERUNG

Einkommen

Wenn Sie in Deutschland arbeiten, müssen Sie das verdiente Geld, Ihr Einkommen, versteuern. Beim Einkommen wird unterschieden in **Bruttoeinkommen** und **Nettoeinkommen**. Mit dem Bruttoeinkommen ist Ihr Einkommen ohne die verpflichtende Zahlung von Steuern, Versicherungen und anderen Abgaben gemeint, also der Betrag, den Arbeitgeber_innen Ihnen für Ihre Arbeit bezahlen. Sind Sie Angestellte_r, wird Ihnen von Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in jedoch nur ein sog. Nettolohn ausgezahlt. Dies ist Ihr Einkommen nach Abzug aller zu zahlenden Steuern, Abgaben und Versicherungen.

- Zusätzlich wird von Ihrem Einkommen der Solidaritätszuschlag abgezogen. Dieser Zuschlag wird seit der Vereinigung der Bundesrepublik Deutschland mit der DDR 1990 erhoben, um den Aufbau des Gebiets der ehemaligen DDR zu finanzieren. Den Solidaritätszuschlag zahlen alle Arbeitnehmer_innen.
- Die Kirchensteuer wird nur von Ihrem Lohn abgezogen, wenn Sie Mitglied in einer christlichen oder jüdischen Kirchengemeinde in Deutschland sind.

Sozialversicherung

Zusätzlich zu den Steuern und Abgaben zahlen Sie bzw. Ihr/Ihre Arbeitgeber_in Abgaben für die Sozialversicherung. Diese ist ein gesetzliches Versicherungssystem, welches die Bevölkerung gegen Risiken wie Krankheit, Arbeitslosigkeit, Alter und Pflegebedürftigkeit absichern soll. Der Beitrag zur Sozialversicherung richtet sich nach der Höhe Ihres Einkommens. Durch die Abgaben erhalten Sie grundsätzlich Anspruch auf verschiedene Bereiche der sozialen Sicherungssysteme:

Steuern und Abgaben

Ihr/Ihre Arbeitgeber_in zahlt von Ihrem Bruttolohn bereits alle verpflichtenden Steuern und Abgaben. Im Folgenden werden die einzelnen Abgaben kurz erläutert:

- Arbeitgeber_innen zahlen von Ihrem Einkommen einen Teil als Lohnsteuer an das Finanzamt. Der Anteil ist abhängig von der Höhe Ihres Einkommens und des Familienstands.



- Durch die **Rentenversicherung** erhalten Sie ab einem bestimmten Lebensalter eine monatliche Rente. Zusätzlich haben Sie auch Anspruch auf Leistungen der Rentenversicherung, wenn Sie berufsunfähig sind oder Witwe_r bzw. Waise. Wie hoch die Rentenleistungen dann tatsächlich ausfallen, ist abhängig von den lebenslang eingezahlten Beträgen.
- Die **Krankenversicherung** unterstützt Sie und Ihre Familie im Krankheitsfall und bei der Gesundheitsvorsorge (Vorsorge- und Früherkennungsuntersuchungen). Die Leistungen der gesetzlichen Krankenversicherung sind für alle Versicherten gleich. Sollten Sie längere Zeit aufgrund einer Krankheit oder eines Unfalls nicht arbeiten können und daher kein Gehalt mehr von Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in erhalten, zahlt Ihnen die Krankenkasse als Ausgleich ein Krankengeld.
- Durch die **Pflegeversicherung** erhalten Sie finanzielle Unterstützung, wenn Sie im Alter auf Pflege angewiesen sind oder selbst eine andere Person pflegen. Sollten Sie Leistungen aus der Pflegeversicherung beanspruchen wollen, müssen Sie diese allerdings immer zunächst beantragen. Die Höhe der Unterstützung hängt vom Grad der Pflegebedürftigkeit ab.
- Über die **Arbeitslosenversicherung** erhalten Sie Unterstützung im Falle von Arbeitslosigkeit nach einer längeren Beschäftigung, bei Arbeitsausfällen, Kurzarbeit oder Zahlungsunfähigkeit Ihres/Ihrer Arbeitgeber_in. Zudem erhalten Sie ggf. (Wieder-)Eingliederungsmaßnahmen ins Erwerbsleben für Arbeitnehmer_innen.
- Aufgabe der gesetzlichen **Unfallversicherung** ist es, bei Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten sowie arbeitsbedingten Gesundheitsgefahren abzusichern. Wenn Sie bei der Arbeit oder auf dem Weg dahin einen Unfall haben, sollten Sie dies dem/der Arbeitgeber_in mitteilen. Über die gesetzliche Unfallversicherung können dann mehr Maßnahmen zur Gesundung bezahlt werden als über die Krankenkasse. Auch im Fall einer Berufskrankheit kommt die gesetzliche Unfallversicherung dafür auf, die Gesundheit und Leistungsfähigkeit von Ihnen mit allen geeigneten Mitteln wiederherzustellen und Sie oder Ihre Hinterbliebenen durch Geldleistungen zu entschädigen.

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Wohnen und Leben

Foto: Region Hannover/Thomas Langreder

STAATLICHE UNTERSTÜTZUNG

Umzugsgenehmigung und Mietkostenübernahme

Wenn Sie öffentliche Leistungen beziehen und die behördliche Erlaubnis zum Bezug einer Wohnung haben, werden die Mietkosten für Ihre Wohnung von dem für Sie zuständigen Jobcenter oder Sozialamt übernommen. Allerdings gibt es eine Höchstgrenze für Mietkosten. Erkundigen Sie sich vor der Unterzeichnung eines Mietvertrags bei der für Sie zuständigen Leistungsbehörde, ob und bis zu welcher Höhe die Mietkosten für Sie und Ihre Familie übernommen werden.

Bevor Sie eine neue Wohnung an einem anderen Ort beziehen, sollten Sie klären, ob Sie überhaupt umziehen dürfen: Menschen, die sich im Asylverfahren befinden, eine Duldung haben oder nach dem 1.1.2016 einen Schutzstatus erhalten haben, unterliegen einer sog. Wohnsitzauflage. Das heißt, Sie sind verpflichtet in einer/einem Ihnen zugewiesenen Unterkunft, Stadt, Landkreis, Bezirk oder Bundesland zu wohnen. Sofern eine solche Auflage in Ihr Aufenthaltspapier eingetragen ist und Sie außerhalb dieses Bereichs eine Wohnung beziehen wollen, müssen Sie zunächst eine Streichung oder Änderung der Wohnsitzauflage beantragen. Sie haben das Recht, mit Ihrem/Ihrer Ehepartner_in und mit Ihren minderjährigen Kindern zusammenzuleben. Im Übrigen wird eine Änderung der Wohnsitzauflage nur vorgenommen, wenn besondere Härten vorliegen (z. B. Pflege von nahen Angehörigen), oder wenn Sie am neuen Wohnort von Sozialhilfe weitgehend unabhängig leben können.

Wohngeld

Mit Wohngeld ist ein Mietzuschuss gemeint, den Sie monatlich erhalten und der von der Anzahl der Haushaltsmitglieder, der Höhe Ihres Einkommens und der Höhe der Miete abhängig ist. Wenn Sie keinen Anspruch auf Sozialhilfe haben, können Sie unter Umständen dennoch Wohngeld erhalten. Wenn Sie mit Ihrer Arbeit nur geringes Einkommen haben, sollten Sie einen Wohngeldantrag stellen. Wenn Sie Transferleistungen beziehen, z. B. Leistungen nach Asylbewerberleistungsgesetz, Arbeitslosengeld I oder II, haben Sie grundsätzlich keinen Anspruch auf Wohngeld. Die Wohnkosten sind bereits in diesen Transferleistungen enthalten.

Asylsuchende und Menschen mit einer Duldung oder Aufenthaltserlaubnis, die mit Zustimmung der Behörden eine eigene Wohnung anmieten, haben generell auch einen Anspruch auf Wohngeld.

Weitere Informationen und hilfreiche Adressen erhalten Sie u. a. auf www.hannover.de/wohngeld-1hh sowie online im Adressregister unter: www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/10.-Adressen-zum-Thema-Wohnen-und-Leben-.pdf im Abschnitt „Wohnen und Leben“.

Sozialwohnungen und geförderter Wohnraum

Als Sozialwohnungen werden Wohnungen bezeichnet, die vom Staat gefördert werden und deren Miete dadurch oftmals deutlich niedriger ist. Es gibt sie in fast allen Gemeinden und Städten. Um eine solche Wohnung zu mieten, brauchen Sie einen Wohnberechtigungsschein. Diesen erhalten Sie, wenn Ihr Einkommen unter einer bestimmten Grenze liegt. Allerdings gilt der Schein nur befristet, Sie müssen ihn also regelmäßig verlängern. Sie können den Wohnberechtigungsschein bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung beantragen, meistens ist das Wohnungsamt dafür zuständig.

- Einen **Wohnberechtigungsschein** erhalten Sie nur, wenn sie seit mindestens 12 Monaten in Deutschland wohnen, d.h. sich „nicht nur vorübergehend“ in Deutschland aufhalten.

- Sollten Sie eine Aufenthaltsgestattung, Duldung oder einen Aufenthaltstitel nach § 25 Abs. 5 AufenthG besitzen, haben Sie eigentlich keinen Anspruch auf einen Wohnberechtigungsschein. Allerdings hat die für Sie zuständige Wohnraumförderstelle auf Ihren Antrag in Zusammenarbeit mit der Ausländerbehörde eine „**Prognoseentscheidung**“ zu treffen: Wenn davon ausgegangen werden kann, dass Sie sich noch mindestens ein Jahr in Deutschland aufhalten, kann ein Wohnberechtigungsschein erteilt werden.

Möchten Sie einen Wohnberechtigungsschein erhalten, empfiehlt es sich daher, einen Antrag auf Ausstellung eines Wohnberechtigungsscheins zu stellen und im Antrag darauf zu verweisen, dass von einem langen Aufenthalt in Deutschland auszugehen ist.

DIE WOHNUNGSSUCHE

Hilfe vom Wohnungsamt

Das Wohnungsamt in Ihrer Stadt oder Gemeinde kann Ihnen bei der Suche nach einer Wohnung behilflich sein. Voraussetzung ist allerdings, dass Sie eine Wohnung beziehen dürfen. Solange in Ihrem Aufenthaltspapier eine Wohnsitzauflage verfügt ist, die Ihrem gewünschten Wohnort widerspricht, müssen Sie zunächst bei der Ausländerbehörde einen Antrag auf „Streichung der Wohnsitzauflage“ stellen.

Wenn Wohnungen durch das Wohnungsamt nicht direkt vermittelt werden können, werden Ihnen die Mitarbeiter_innen des Wohnungsamtes mit weiterführenden Adressen und Informationen zur erfolgreichen Wohnungssuche weiterhelfen.

Wohnen Sie in der Landeshauptstadt Hannover, können sie sich zusätzlich auch an das Integrationsmanagement wenden, falls deren Mitarbeiter_innen in Ihrer Unterkunft vertreten sind.

Eigenständige Wohnungssuche

Eine gute Möglichkeit, um eine passende Wohnung zu finden, ist die eigenständige Suche im Internet oder in der Zeitung. Es gibt eine Menge kostenlose Internetseiten, die auf die Wohnungssuche und Wohnungsvermittlung spezialisiert sind. Beispiele sind:

- www.immobilienscout24.de
- www.immowelt.de
- www.meinestadt.de
- www.wg-gesucht.de
- www.studenten-wg.de

Auch in der Zeitung finden sich häufig Anzeigen zu freien Wohnung in Ihrer Umgebung. In der Regel finden Sie Wohnungsanzeigen am Samstag und manchmal am Mittwoch in einer Zeitung.

In der Region Hannover gibt es zudem einige Organisationen, die sie gerne und kostenlos bei der Wohnungssuche unterstützen und Ihnen helfen, so schnell wie möglich eine passende Wohnung zu finden.

Nähere Informationen finden Sie unter:

www.du-bist-willkommen.com

Wohnung gesucht
 Paarpaar sucht 3-5 Zimmer-Wohnung
 Allstock/ Südstadt!

Provisionen von Immobilienmakler_innen

Sie können für Ihre Wohnungssuche auch Immobilienmakler_innen beauftragen. Diese vermitteln Ihnen nach Ihren Wünschen ausgewählte Wohnungen. Immobilienmakler_innen werden für ihre Arbeit bezahlt. In der Regel müssen der/die Auftragserteiler_in die Bezahlung übernehmen. Wenn Vermieter_innen also eine Wohnung über Makler_innen vermieten möchten, müssen sie dafür bezahlen. Sollten Sie selbst eine_n Makler_in beauftragen, für Sie eine Wohnung zu suchen, müssen Sie dafür bezahlen.

NACH DEM UMZUG

Wohnsitz ummelden

Wenn Sie eine andere Unterkunft, Wohnung oder ein anderes Haus bezogen haben, müssen Sie Ihre Adresse umgehend der Ausländerbehörde und dem Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) mitteilen. Eine verspätete Ummeldung kann ansonsten ein Bußgeld nach sich ziehen und negative Auswirkungen auf Ihr Asylverfahren haben. Also melden Sie sich möglichst zeitnah mit Ihrer neuen Adresse um.

Internet/Telefon ummelden

Wichtig ist es, dass Sie möglichst früh Ihren Anbieter für Telefon und Internet über Ihren Umzug informieren. Meistens braucht der Anbieter etwas Zeit, um das Telefon/Internet in Ihrer neuen Wohnung einzurichten.

Nachsendeantrag

Sie sollten bereits vor dem Umzug in eine neue Wohnung/ein neues Haus bei der Post einen sog. Nachsendeantrag stellen. Die Post schickt dann alle eingehende Post für einen von Ihnen gewählten Zeitraum automatisch an Ihre neue Adresse. Während des laufenden Nachsendeanspruchs sollten Sie möglichst Banken, Versicherungen, Ämter und Behörden über Ihre neue Adresse informieren. Für einen Nachsendeantrag fallen allerdings Gebühren an, aktuell liegen diese bei ca. 20 € für einen Zeitraum von 6 Monaten.

Infos dazu finden Sie unter: www.nachsendeantrag.de

MIETE UND MIETRECHT

Mietvertrag

Wenn Sie eine Wohnung anmieten möchten, müssen Sie zuvor einen Mietvertrag unterschreiben. In einem Mietvertrag werden alle Bedingungen des Mietverhältnisses geregelt, welche für Sie und den/die Vermieter_in der Wohnung bindend sind. Er ist also ein sehr wichtiges Dokument und sollte gut aufgehoben werden. Wichtig ist, dass Sie den Mietvertrag vor dem Unterzeichnen aufmerksam lesen. Sollten Sie Verständnisschwierigkeiten zu bestimmten Einzelheiten haben oder unsicher sein, ob Sie bestimmte Klauseln im Vertrag unterschreiben sollten, können Sie Hilfe in Anspruch nehmen, z. B. beim nächstgelegenen Mieterverein oder dem Mieterschutzbund. Auch bei rechtlichen Fragen oder Konflikten mit Ihren Vermieter_innen werden Sie hier ausführlich beraten. Dieses Angebot ist jedoch kostenpflichtig.

Übergabeprotokoll

Zusätzlich zum Mietvertrag müssen Sie oftmals auch noch ein sog. Übergabeprotokoll unterschreiben. Darin wird festgehalten, in welchem Zustand Sie die Wohnung bezogen haben und welche Schäden/Mängel in der Wohnung bereits bestehen. Achten Sie auch hier darauf, dass keine Schäden vergessen werden, da Sie ansonsten von dem/der Vermieter_in bei Ihrem Auszug dafür haftbar gemacht werden könnten. Auch Sie selbst können von Vermieter_innen ein Übergabeprotokoll verlangen, um sich gegen spätere Forderungen abzusichern.

Kaution

Als Sicherheit für mögliche Mietrückstände oder notwendige Reparaturen in der Wohnung nach Ihrem Auszug dürfen Vermieter_innen von Mieter_innen eine Kaution verlangen. Die Summe der Kaution darf höchstens so hoch sein wie drei Monatskaltmieten (Miete ohne Nebenkosten) und wird in der Regel auf ein spezielles Konto überwiesen. In einigen Fällen übernimmt das Sozialamt bzw. das Jobcenter die Mietkaution und zahlt diese direkt an den/die Vermieter_in. Erkundigen Sie sich also vorher beim Sozialamt bzw. Jobcenter, ob ihre Mietkaution übernommen wird.

Miete und Nebenkosten

Als **Kaltmiete** wird der Anteil der Miete bezeichnet, den Mieter_innen nur für die Nutzung der Wohnung an den/die Vermieter_in bezahlen müssen. Die Kaltmiete enthält keine sonstigen Nebenkosten, die beim Mieten einer Wohnung anfallen.

Bei einer Mietwohnung fallen außer der Kaltmiete weitere Kosten an. Diese Zusatzkosten werden in den sog. **Nebenkosten** zusammengefasst. Das genutzte Wasser sowie die Heizungskosten müssen je Wohnung bezahlt werden. Dazu kommen die Gebühren für die Müllentsorgung sowie Versicherungen, die der/die Eigentümer_in eventuell für die Wohnung abgeschlossen hat. Häufig werden auch Schornsteinreinigungen, Immissionsmessungen, Hausmeisterkosten und Wartungsarbeiten der Heizungsanlage berechnet.

Auch ein Teil der Nebenkosten wird bei Bedürftigkeit vom Sozialamt bzw. Jobcenter übernommen. Erkundigen Sie sich auch hier vorher, ob und bis zu welchem Betrag die Nebenkosten für ihre Wohnung vom Sozialamt bzw. Jobcenter übernommen werden.



Sonstige Kosten

Zu den Nebenkosten kommen oftmals noch weitere Kosten hinzu, die durch das Mieten einer Wohnung entstehen können und nicht in der Miete an den/die Vermieter_in enthalten sind. Darunter fallen unter anderem die Kosten für Strom, Telefon, Internet und eventuell Kabelanschluss sowie für Heizung, falls diese nicht in den Nebenkosten enthalten sind. Diese Kosten müssen Sie zusätzlich an den jeweiligen Anbieter für Strom, Telefon etc. bezahlen.

Allgemeine Informationen und auch arabischsprachige Flyer zu dem Thema „Energiekosten sparen“ finden Flüchtlinge und Helfer_innen auf der Homepage der Verbraucherzentrale Niedersachsen unter: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/arabischsprachige-flyer

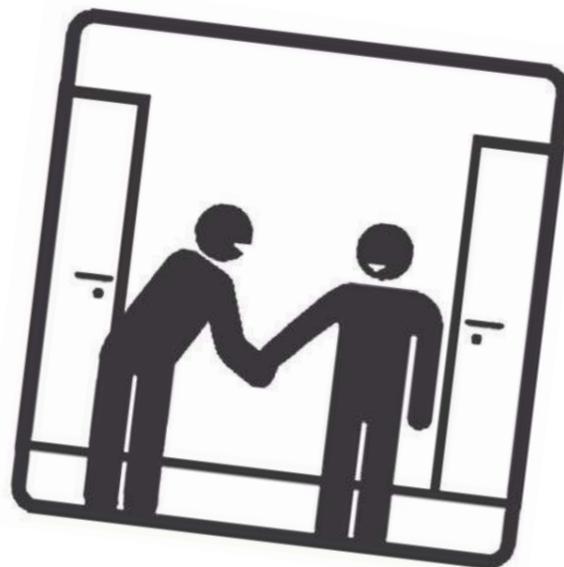
Pflichten des Mieters/der Mieterin und Verhalten gegenüber der Nachbarschaft

Nachts gilt in Deutschland die **gesetzliche Nachtruhe** von 22 Uhr abends bis 6 Uhr morgens. In dieser Zeit darf die Zimmerlautstärke nicht überschritten werden.

Zudem gibt es in manchen Wohnhäusern **Hausordnungen**. Das ist eine interne Ordnung, der Sie mit der Unterzeichnung des Mietvertrags zustimmen. Sie legt die Regeln für das Zusammenleben aller Hausbewohner_innen fest, z. B. ob und wann Sie für die Reinigung des Treppenhauses zuständig sind. Sie erhalten die Hausordnung von Ihrer Hausverwaltung oder Ihren Vermieter_innen.

Nehmen Sie nach ihrem Einzug in ihre neue Wohnung ruhig den Kontakt zu Ihren Nachbar_innen auf. Klingeln Sie bei ihnen, stellen Sie sich vor und lernen Sie sich besser kennen.

Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



SENIOREN- UND PFLEGESTÜTZPUNKTE

Senioren- und Pflegestützpunkte informieren und beraten ältere Menschen zu einer Fülle von Themen. Wer sich zivilgesellschaftlich engagieren möchte, erhält ebenso Rat wie diejenigen, die ihre Wohnung barrierefrei gestalten wollen. Auch wer Angebote zur Alltags- und Freizeitgestaltung in seiner Umgebung sucht, bekommt hier Auskunft.

Das wichtige Thema Pflege bildet einen Schwerpunkt der Beratung. Wenn Sie wegen einer gesundheitlichen Beeinträchtigung Hilfe bei der alltäglichen Lebensführung benötigen, sich also z. B. nicht mehr selbst versorgen können, hilft Ihnen der Senioren- und Pflegestützpunkt, die notwendigen Hilfen zu organisieren und Anträge zur Finanzierung zu stellen. Er gibt auch Ratschläge, wo Sie Unterstützung erhalten können, wenn Ihnen die Pflege eines/einer Angehörigen zu viel wird.

Das Angebot richtet sich in erster Linie an Pflegebedürftige und ihre Angehörigen. Außerdem spricht es Menschen an, die sich ehrenamtlich im Seniorenbereich engagieren möchten.

Adressen

Senioren- und Pflegestützpunkt Burgdorfer Land

Rathaus I, Marktstr. 55, 31303 Burgdorf
Ab Frühjahr 2017: Marktstr. 23, 2. OG, 31303 Burgdorf
Telefon 05 11/700 201 16 und 17
E-Mail SPN.BurgdorferLand@region-hannover.de

Überwiegend zuständig für die Städte und Gemeinden Burgdorf, Burgwedel, Isernhagen, Langenhagen, Lehrte, Sehnde, Uetze und die Wedemark

Senioren- und Pflegestützpunkt Calenberger Land

Am Rathaus 14a, 30952 Ronnenberg OT Empelde
Telefon 05 11/700 201 18 und 19
E-Mail SPN.CalenbergerLand@region-hannover.de

Überwiegend zuständig für die Städte und Gemeinden Barsinghausen, Gehrden, Hemmingen, Laatzen, Pattensen, Ronnenberg, Springe und Wennigsen

Senioren- und Pflegestützpunkt Unteres Leinetal

Medicum – Erdgeschoss –
Am Stadtgraben 28a, 31515 Wunstorf
Telefon 05 11/700 201 14 und 15
E-Mail SPN.UnteresLeinetal@region-hannover.de
Überwiegend zuständig für die Städte und Gemeinden Garbsen, Neustadt a. Rbge., Seelze und Wunstorf

Die Senioren- und Pflegestützpunkte in Burgdorf, Ronnenberg OT Empelde und Wunstorf haben
Montag bis Freitag 08.15 bis 12.00 Uhr
Montag 13.00 bis 16.00 Uhr
Donnerstag 15.00 bis 17.00 Uhr
und nach Vereinbarung geöffnet.

Außerdem bieten die Senioren- und Pflegestützpunkte Außensprechstunden an. Ort und Zeit können bei den Senioren- und Pflegestützpunkten erfragt werden.

Die Öffnungszeiten der **Senioren- und Pflegestützpunkte Niedersachsen 1 und 2 der Landeshauptstadt Hannover** sowie deren Nebenstellen erfragen Sie bitte beim

SeniorenService Zentrum

Fachbereich Senioren der Landeshauptstadt Hannover
Ihmepassage 5
30449 Hannover
Telefon 05 11/ 168-4 23 45

Verkehr - Mobilität

VERKEHRSMITTEL UND TARIFZONEN

Regional- und S-Bahn

Die Regional- und S-Bahnen verkehren in der gesamten Region Hannover sowie in einigen angrenzenden Landkreisen. Sie sind das schnellste Verkehrsmittel in der Region Hannover, halten jedoch nicht an so vielen Haltestellen. Die Stadtbahn und Busse halten dagegen häufiger. Die Regional- und S-Bahnen fahren in der Regel alle 60 Minuten, teilweise auch alle 30 Minuten.

Bus

In der Region Hannover fahren Busse von 2 Verkehrsunternehmen. Im Stadtgebiet von Hannover und einigen Nachbarstädten fahren die üstra-Busse meistens alle 10 – 30 Minuten, in der Region Hannover fahren die RegioBus-Linien. Die RegioBus-Linien verbinden meistens alle 30 – 60 Minuten die Ortschaften mit ihrem Zentrum und der Stadt Hannover.

Stadtbahn Hannover

Die Stadtbahn Hannover verkehrt ausschließlich im Stadtgebiet von Hannover und in einigen Nachbargemeinden und -städten. Die Bahnen fahren in der Regel alle 10 Minuten, abends und am Sonntag etwas seltener. Die wichtigste Umsteigestation heißt „Kröpcke“. Sie liegt im Zentrum der Stadt und ist Haltestelle aller Stadtbahnlinien.

Verkehrszonen

Der öffentliche Nahverkehr in der Region Hannover wird als Großraum-Verkehr-Hannover (GVH) bezeichnet und ist in Zonen unterteilt. Es gibt für Tickets 3 Zonen und für Monatskarten 4 Zonen. Informationen dazu finden Sie unter www.gvh.de/tickets-cards/zonen. Vor Fahrtantritt müssen Sie darauf achten, durch wie viele Verkehrszonen Ihre Fahrt verläuft. Dies hat Auswirkungen auf den Preis für einen Fahrticket. Je mehr Verkehrszonen Ihre Fahrt durchquert, desto teurer wird das entsprechende Fahrticket.

TIPPS ZUR NUTZUNG DER ÖFFENTLICHEN VERKEHRSMITTEL

Betriebszeiten der Busse und Bahnen

- Wochentags fahren Busse und Bahnen in der Regel ab 4:00 Uhr morgens, die letzte Fahrt des Tages ist meist gegen 0:00 Uhr oder 0:30 Uhr. In den Wochenendnächten fahren Bahnen und einige Busse in der Region Hannover zwischen ca. 1.00 Uhr und 4.00 Uhr mindestens stündlich.
- Ab 1:00 Uhr fahren die Stadtbahnlinien in Hannover im 30-Minuten-Takt im Nachtsternverkehr. Das bedeutet, dass Sie an der zentralen Haltestelle „Kröpcke“ in alle anderen Linien umsteigen können und somit schnell und einfach nach Hause kommen.
- Wann die nächste Bahn/der nächste Bus fährt, können Sie dem Fahrplan an der Haltestelle entnehmen. Außerdem gibt es oft Anzeigetafeln, auf denen die Minuten angezeigt werden, bis die nächste Bahn/der nächste Bus kommt.
- Außerdem gibt es vom Großraum-Verkehr-Hannover (GVH) eine kostenlose App, in der Sie alle Fahrpläne der Busse und Bahnen und Informationen über mögliche Verspätungen und Sperrungen erhalten.

Die App finden Sie unter: www.gvh.de/service/gvh-app

Orientierung vor und während der Fahrt

- An den Bahnen und Bussen sind vorne und an der Seite die Nummer der Linie und ihre Endhaltestelle angegeben.
- An welchen Haltestellen die Linie hält, können Sie dem Fahrplan an der Haltestelle entnehmen. In den Bahnen und Bussen hängt auch ein Fahrplan mit allen Haltestellen der Linie, zudem wird die nächste Haltestelle auf Bildschirmen angezeigt und auch durchgesagt.
- Wann Sie wo und in welche Linie umsteigen können, wird ebenfalls auf dem Bildschirm und dem Fahrplan in der Bahn/dem Bus angezeigt bzw. durchgesagt. Sollten Sie sich nicht sicher sein, können Sie natürlich auch den/die Fahrer_in, den/die Zugbegleiter_in oder andere Fahrgäste fragen. Diese werden Ihnen dabei sicherlich gerne behilflich sein.

TICKETKAUF UND TICKETARTEN

Kauf eines Tickets

Wenn Sie öffentliche Verkehrsmittel benutzen, müssen Sie vor dem Fahrtantritt eine Fahrkarte kaufen. Ein Ticket bekommen Sie an den Automaten der Bahnstationen und Stadtbahnhaltestellen, in GVH Verkaufsstellen, in GVH-Servicestellen sowie bei den Fahrer_innen in den Bussen (Ausnahme: keine SammelTickets).

Manche Tickets müssen Sie nach dem Kauf noch an einem „Stempel-Automaten“ entwerten. Fragen Sie am besten die Fahrer_innen oder andere Fahrgäste, wenn Sie nicht sicher sind, ob Ihr Ticket nach dem Kauf vor der Fahrt noch entwertet werden muss.

Haben Sie keine gültige Fahrkarte und werden während der Fahrt kontrolliert, gilt dies als „Schwarzfahren“. Die Strafe hierfür beträgt aktuell 60 € und muss innerhalb von 14 Tagen bezahlt werden. Sollten Sie wiederholt ohne ein gültiges Fahrticket angetroffen werden, droht eine Strafanzeige.

Welche Ticketarten gibt es?

• Einzelticket

Mit einem Einzelticket können Sie 120 Minuten Busse und Bahnen benutzen. Achten Sie allerdings darauf, dass Sie in dieser Zeit nicht auf der gleichen Strecke wieder zurück fahren dürfen.

• Tagesticket/TagesgruppenTicket:

Planen Sie an einem Tag mehrere Fahrten, könnte ein TagesTicket möglicherweise billiger für Sie sein. Mit diesem Ticket können Sie einen ganzen Tag bis 5.00 Uhr des nächsten Tages in den Bussen und Bahnen unbegrenzt häufig fahren. Möchten Sie mit mehreren Personen fahren, können Sie auch ein TagesgruppenTicket erwerben. Damit können bis zu 5 Personen einen ganzen Tag unbegrenzt häufig fahren.

• Kurzstreckenticket

Mit diesem Ticket können Sie in der Stadtbahn bis zu 3 Stationen fahren, in den Bussen bis zu 5 Stationen. Das Ticket gilt für 30 Minuten und ist günstiger als ein normales Einzelticket. Das Kurzstreckenticket gilt nicht in den Regionalbahnen und nicht in der S-Bahn.

• SammelTicket

SammelTickets sind etwas günstiger als der Kauf von Einzelfahrkarten. Sie umfassen je 6 oder 4 Einzelfahrkarten in einem Block und sind nur im Vorverkauf erhältlich.

• Monatskarte

Sollten Sie häufig mit Bus und Bahn in der Region Hannover fahren, beispielsweise um Ihre Arbeitsstelle oder Schule zu erreichen, lohnt sich der Kauf einer Monatskarte für Sie. Diese Karte kann je nach Art der Monatskarte - auch auf andere Personen übertragen werden und ist im Vergleich zum Einzelticket bei häufiger Nutzung deutlich günstiger. Einige Monatskarten ermöglichen auch die Mitnahme weiterer Personen zu bestimmten Zeiten an Abenden in der Woche und am Wochenende.

• Region-S-Karte/Sozialtarif

Wenn Sie Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz, Grundsicherung im Alter/bei Erwerbsminderung oder Arbeitslosengeld II beziehen, haben Sie ein Anrecht auf die Region-S-Karte. Fragen Sie dazu Ihre_n Ansprechpartner_in im Sozialamt bzw. im Jobcenter.

Mit der Region-S-Karte können Sie dann vergünstigte Tagestickets (TagesEinzelticket S) oder Monatskarten (MobilCard S) kaufen. Für Kinder zwischen 6 und 14 Jahren gibt es das KinderTagesTicket S.

Wichtig: Die Region-S-Karte gilt nicht als Fahrticket. Sie müssen immer noch ein Fahrticket zusätzlich vor dem Fahrtantritt kaufen, ansonsten gilt dies als „Schwarzfahren“.

Alle Informationen zur Region-S-Karte finden Sie hier:

www.region-s-karte.de

Allgemeine Informationen zu der Nutzung von Öffentlichen Verkehrsmitteln finden Flüchtlinge und Helfer_innen auf der Homepage der Verbraucherzentrale Niedersachsen unter: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/oeffentliche-verkehrsmittel-fluechtlinge



Fahrräder

Ein beliebtes, schnelles und günstiges Fortbewegungsmittel in der Region Hannover ist das Fahrrad. In der gesamten Region Hannover gibt es gute Fahrradwege, auf denen Sie schnell an ihr Ziel kommen.

Es gibt in der Region Hannover einige Organisationen und Initiativen, die Flüchtlingen **Fahrräder kostenlos zur Verfügung stellen** und bei der Reparatur des eigenen Fahrrads helfen können, z. B. der „Unterstützerkreis Flüchtlingsunterkünfte Hannover e.V.“ oder die „Flüchtlingsinitiative Bothfeld“.

Adressen zu Fahrradwerkstätten und Gruppen, die Flüchtlingen Fahrräder zur Verfügung stellen finden Sie online im Adressregister unter www.nds-fluerat.org.

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Gesundheit und medizinische Versorgung

GESUNDHEITSSYSTEM UND KRANKENKASSEN

Welche medizinischen Leistungen erhalte ich nach der Ankunft in Deutschland?

Wenn Ihr Asylverfahren noch läuft, oder wenn Sie nur über eine Duldung verfügen, erhalten Sie in den ersten fünfzehn Monaten Ihres Aufenthalts nur medizinische Grundleistungen. Dies wird durch das Asylbewerberleistungsgesetz geregelt. Zu diesen Leistungen zählen

- Behandlung von akuten Erkrankungen und Schmerzzuständen
- Medizinisch notwendige Vorsorgeuntersuchungen
- Hilfe bei Schwangerschaft und Geburt
- Sonstige Leistungen, wenn sie zur Sicherung der Gesundheit nötig sind.

Für eine notwendige Behandlung durch eine_n Arzt/Ärztin erhalten Sie vom örtlichen Sozialamt einen **Behandlungsschein**. Die gesetzlichen Einschränkungen bei der Krankenversorgung laut Asylbewerberleistungsgesetz in den ersten 15 Monaten führen zuweilen zu Diskussionen über die Frage, welche Leistungen bewilligt werden. Das Sozialamt entscheidet in manchen Fällen erst nach Rücksprache mit einem Amtsarzt bzw. einer Amtsärztin darüber, ob eine Behandlung bewilligt wird oder nicht. Eine Krankenversicherungskarte („Gesundheitskarte“) für Flüchtlinge ist in Vorbereitung.*

Medizinische Leistungen nach mindestens 15 Monaten Aufenthalt in Deutschland

Wenn Sie sich schon mindestens 15 Monate in Deutschland aufhalten, erhalten Sie die Leistungen der gesetzlichen Krankenversicherung im gleichen Umfang wie hier bereits länger lebende Menschen. Sie erhalten eine **Versicherungskarte** und bekommen alle Leistungen, auf die auch alle anderen Versicherten einen Anspruch haben, von der von Ihnen gewählten gesetzlichen Krankenkasse. Die Versicherungskarte müssen Sie bei jedem Arztbesuch vorlegen, damit die Kosten für die Behandlung über diese abgerechnet werden können.

Leistungen der Pflegeversicherung erhalten Sie allerdings nicht über die Krankenkasse. Diese können Sie ggf. beim Sozialamt beantragen. Bei Heil- und Hilfsmitteln sowie Medikamenten müssen Sie oftmals eine Zuzahlung leisten. Kosten für Dolmetscher_innen und Fahrtkosten werden in der Regel nicht von den Krankenkassen übernommen und sollten ggf. beim Sozialamt beantragt werden.

* **Ob eine elektronische Gesundheitskarte für Flüchtlinge in der Region Hannover eingeführt wird, stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest.**

Was ist eine Krankenkasse/ Krankenversicherung?

Wenn Sie als Angestellte_r einer Arbeit nachgehen und über 450 € im Monat verdienen, zahlen Sie monatlich einen Beitrag Ihres Einkommens für Ihre Krankenversicherung. Die Höhe des Betrags richtet sich dabei nach der Höhe Ihres Einkommens. Dabei ist es egal, ob die Person gerade krank oder gesund ist.

Seit dem 1. Januar 2009 besteht in Deutschland die sog. allgemeine Krankenversicherungspflicht. Wenn Sie Mitglied einer Krankenkasse sind und jeden Monat etwas für Ihre Krankenversicherung zahlen, kommen die Krankenkassen für Ihre Arztbesuche, bestimmte Medikamente oder für Ihren Aufenthalt im Krankenhaus auf. Durch die Krankenkasse werden teilweise auch Vorsorgebehandlungen bezahlt, um möglichen Erkrankungen schon frühzeitig vorzubeugen.

In Deutschland gibt es zwei Arten von Krankenversicherungen, eine gesetzliche und eine private Krankenversicherung. Die meisten Menschen in Deutschland sind in der gesetzlichen Krankenversicherung versichert. Dies ist bis zu einer bestimmten Einkommenshöhe Pflicht. Wenn Sie sehr gut verdienen, können Sie sich aussuchen, ob Sie freiwillig in der gesetzlichen Krankenversicherung oder in einer privaten Krankenversicherung versichert sein möchten.

Wenn Sie Arbeitslosengeld I oder Arbeitslosengeld II beziehen, sind Sie über die Agentur für Arbeit oder das Jobcenter krankenversichert, d.h. das Jobcenter bezahlt für Sie den monatlichen Beitrag zur Krankenversicherung.

GENERELLE GESUNDHEITSVORSORGE

Vorsorgeuntersuchungen

Die Behandlungs- und Heilungsmöglichkeiten sind umso besser, je eher eine Krankheit erkannt wird. Im deutschen Gesundheitssystem gibt es daher eine Reihe von Vorsorge- und Früherkennungsuntersuchungen, wie z.B. Impfungen und Krebsfrüherkennung, auf deren Wahrnehmung Sie einen Anspruch haben.

Ab einem Alter von 35 Jahren werden einige Vorsorge- und Früherkennungsuntersuchungen übernommen, d.h. diese sind für Sie kostenlos. Sie haben alle zwei Jahre einen Anspruch auf diese Untersuchungen. Manche Leistungen (sog. „iGel“-Leistungen) muss man jedoch selbst bezahlen. **Nicht jede dieser Leistungen ist sinnvoll.** Fragen Sie dazu jeweils Ihre_n Arzt/Ärztin und Ihre Krankenkasse.

Speziell für Kinder gibt es verbindliche Früherkennungsuntersuchungen, um Entwicklungsstörungen und Erkrankungen möglichst frühzeitig feststellen zu können. Es werden von der Geburt bis zum Schulalter 9 Untersuchungen durchgeführt. Lassen Sie sich daher am besten von Kinderärzt_innen beraten. Die Kosten für die Untersuchungen werden ebenfalls von der Krankenkasse bzw. vom Leistungsträger übernommen.

Impfungen

Impfungen gehören zu den wichtigsten Vorsorgemaßnahmen für Ihre Gesundheit, da sie vor schweren Krankheiten schützen können. In Deutschland sind Impfungen generell freiwillig, allerdings werden bestimmte Schutzimpfungen ausdrücklich empfohlen. Wann Sie welche Impfung durchführen lassen sollten, wird in einem sog. Impfpass vermerkt. Dieser wird Ihnen von Ärzt_innen ausgestellt. Dort steht auch, gegen welche Krankheiten Sie bereits zu welchem Zeitpunkt geimpft wurden. Die Kosten für viele Impfungen werden von der Krankenkasse übernommen.

Da Infektionskrankheiten für Säuglinge und kleine Kinder besonders gefährlich sind, sollten Sie Ihre Kinder bereits in den ersten Lebensmonaten gegen alle wichtigen Krankheiten impfen lassen. Die empfohlenen Impfungen für Kinder und Säuglinge finden Sie ebenfalls in Ihrem Impfpass.

Schwangerschaft

Sollten Sie die Vermutung haben, dass Sie schwanger sind, können Sie Ärzt_innen aufsuchen oder aber auch selbst in der Apotheke oder einer Drogerie einen **Schwangerschaftstest** kaufen. In Deutschland und entsprechend auch in der Region Hannover besteht ein breites Angebot an Vorsorgeuntersuchungen, begleitenden Hilfen und Beratungen für Schwangere. Dort erhalten Sie Antworten bei Fragen rund um die Themen Schwangerschaft und Geburt und Unterstützung vor, während und nach der Schwangerschaft. Wohlfahrts- und Familienverbände, Kirchen, Sozialämter, Gesundheitsämter und Ärzt_innen bieten Schwangerschaftsberatungen und Schwangerschaftskonfliktberatungen an, wenn Sie kein Kind austragen wollen oder können. Neben der persönlichen Beratung vor Ort gibt es auch Beratungsangebote per Telefon und im Internet. Die Beratung kann auf Wunsch auch anonym durchgeführt werden. Einige Adressen finden Sie im Adressregister im Abschnitt „Gesundheit – Medizinische Vorsorge“.

www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/11.-Adressen-zum-Thema-Gesundheit-.pdf

Während der Schwangerschaft und nach der Geburt Ihres Kindes haben Sie Anspruch auf Betreuung durch eine Hebamme und eine_n Arzt/Ärztin. Während der Schwangerschaft sollten Sie zudem ca. alle vier Wochen zu einem Frauenarzt bzw. einer Frauenärztin gehen – ab

der 32. Schwangerschaftswoche alle zwei Wochen. Die Kosten für die **Schwangerschaftsvorsorge** übernimmt Ihre Krankenkasse bzw. das zuständige Sozialamt.

Sollten Sie berufstätig sein, haben Sie Anrecht auf den sog. **Mutterschutz**. Das bedeutet, dass Sie sechs Wochen vor der Geburt und acht Wochen danach nicht arbeiten gehen müssen, Ihr Arbeitsplatz bleibt Ihnen natürlich trotzdem erhalten. Generell dürfen Schwangere in Deutschland nicht mehr als 8,5 Stunden am Tag arbeiten und dabei keine schweren körperlichen Arbeiten verrichten.

Betreuung während und nach der Schwangerschaft

Während der Schwangerschaft und nach der Geburt haben Sie Anspruch auf Betreuung durch eine Hebamme und eine_n Arzt/Ärztin. Eine Hebamme besucht Sie zu Hause und berät und unterstützt Sie bei allen Fragen rund um die Schwangerschaft. Das können auch Fragen zu Ihrer Berufstätigkeit, zu besonderen Rechten und Vorschriften, aber auch zu Ängsten, gesundheitlichen Beschwerden und Geldleistungen sein. Daher ist es sehr empfehlenswert, dass Sie sich eine Hebamme suchen, z. B. unter www.hebammensuche.de

HILFE BEI KRANKHEITEN UND UNFÄLLEN

Der Besuch bei Ärzt_innen

In Deutschland besteht **freie Arztwahl**, Sie können also grundsätzlich jede_n Arzt/Ärztin in Ihrer Stadt oder Kommune aufsuchen – oft allerdings nur nach vorheriger telefonischer oder persönlicher Anmeldung.

Sind Sie bereits über eine Krankenkasse versichert, können Sie jederzeit zu Ärzt_innen gehen. Sollten Sie noch nicht über eine Krankenkasse versichert sein, brauchen Sie zur Gewährleistung einer Kostenübernahme einen Behandlungsschein von Ihrem zuständigen Sozialamt. In Notfällen können Sie natürlich sofort zu Ärzt_innen gehen, müssen allerdings anschließend den Behandlungsschein bei der zuständigen Behörde nachreichen.

Generell unterliegen Ärzt_innen in Deutschland der sog. **Schweigepflicht**, d.h. sie dürfen ohne Ihre Zustimmung keine Informationen an andere weitergeben – nicht an offizielle Stellen, Familienmitglieder oder auch Arbeitgeber_innen.

Manchmal ist es nötig, dass Ihr_e Arzt/Ärztin Sie an eine_n Facharzt/ Fachärztin überweist (z. B. für Orthopädie, Inneres, Urologie usw.). Es kann einige Monate dauern, bis Sie dort einen Termin erhalten. Sollten Sie nicht krankenversichert sein, muss zudem das Sozialamt einer Behandlung zustimmen und einen neuen Behandlungsschein für Sie ausstellen.

Wenn Ärzt_innen Ihnen Medikamente zur Behandlung Ihrer Krankheiten verschreiben, stellen sie hierfür ein Rezept aus. Mit diesem Rezept können Sie anschließend in Apotheken das entsprechende Medikament abholen. Nicht immer werden alle Kosten für das Medikament von der Krankenkasse übernommen, fragen Sie daher ruhig vorher, wie hoch der Betrag ist, den Sie selbst bezahlen müssen.

Sollten Sie noch nicht über ausreichende Deutschkenntnisse verfügen, können Sie sich an die **Kassenärztliche Vereinigung Niedersachsen** wenden. Dort werden Sie dann nach Möglichkeit an Ärzt_innen verwiesen, welche Ihre Sprache sprechen.

Unfälle und andere Notfälle

Bei Unfällen oder anderen Notfällen und akuten Erkrankungen können und sollten Sie sofort die Polizei, den Rettungsdienst oder den ärztlichen Notdienst anrufen. Die folgenden Notrufnummern können Sie jederzeit und in ganz Deutschland erreichen.

- Den **Rettungsdienst und die Feuerwehr** erreichen Sie unter der Nummer: **112**
- Die **Polizei** erreichen Sie unter der Nummer: **110**
- Den **ärztlichen Notdienst** erreichen Sie unter der Nummer: **116-117**

Wenn Sie einen **Notruf** machen, sollten Sie möglichst genau die Notfallsituation beschreiben. Am Telefon werden Sie daher nach folgenden Informationen gefragt:

- **WER** ruft an ? (Name, Telefonnummer für Rückruf)
- **WAS** ist passiert ? (genaue, kurze Beschreibung)
- **WO** ist es passiert ? (Ort, Straße, Hausnummer, Stockwerk)
- **WIE VIELE** Personen sind betroffen?
- **WANN** ist es passiert?

Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Traumatisierung, psychische Probleme und häusliche Gewalt

Sollten Sie oder jemand in Ihrem Umfeld an starken Ängsten, Alpträumen, Depressionen oder sonstigen Symptomen leiden, die auf eine psychische Erkrankung hindeuten, können Sie sich umgehend an Ärzt_innen Ihres Vertrauens wenden. Diese helfen Ihnen dabei, geeignete Psycholog_innen für Sie zu finden, die Ihnen und ggf. auch Personen in Ihrem Umfeld bei der Bewältigung und dem Umgang mit diesen Problemen weiterhelfen.

Flüchtlinge leiden aufgrund von schrecklichen Ereignissen, die sie erlebt haben, überdurchschnittlich oft an posttraumatischen Belastungsstörungen oder anderen psychischen Erkrankungen. Sie sollten, wie jede andere Krankheit, von Ärzt_innen oder Psycholog_innen behandelt werden.

- In akuten Krisensituationen können Sie sich auch an den **Sozialpsychiatrischen Dienst** wenden – Telefonnummer: 0511 616 43284. Der Sozialpsychiatrische Dienst verfügt im gesamten Regionsgebiet über insgesamt elf Beratungsstellen für Erwachsene und eine Beratungsstelle für Kinder und Jugendliche.
- Fachkundige Hilfe erhalten Sie auch beim „**Netzwerk für traumatisierte Flüchtlinge in Niedersachsen (NTFN)**“, Marienstraße 28, 30171 Hannover; Tel.: 0511 85644510

Wenn Sie häusliche Gewalt erfahren haben oder anderweitig durch Gewalt bedroht sind, sollten Sie umgehend Hilfe aufsuchen. In der Region Hannover gibt es eine Vielzahl vertraulicher Beratungsstellen und Einrichtungen, die Ihnen helfen können. Insbesondere für Frauen existieren einige spezielle Beratungsstellen. Sollten Sie in akuter Gefahr umgehend Hilfe benötigen, ist es ratsam, die Polizei zu alarmieren, auch wenn Ihnen gedroht wird, dies nicht zu tun. Möchten Sie Anzeige gegen die betreffende Person erstatten, müssen Sie ebenfalls zur Polizei gehen.

Sie finden online im Adressregister unter dem Abschnitt „Gesundheit – Medizinische Vorsorge“ die Adressen von Einrichtungen und Organisationen, die Ihnen oder anderen Personen bei der Bewältigung traumatischer Erlebnisse, psychologischer Probleme oder häuslicher Gewalt helfen.

www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/11.-Adressen-zum-Thema-Gesundheit-.pdf

Kinder - Familie - Erziehung

KINDERGELD/KINDERZUSCHLAG

Kindergeld

Zusätzlich zum Elterngeld haben Sie als Elternteil auch Anspruch auf Kindergeld. In der Regel haben Sie einen Anspruch bis zum 18. Geburtstag Ihres Kindes. Sollte Ihr Kind allerdings eine Ausbildung machen oder ein Studium absolvieren, verlängert sich der Anspruch auf Kindergeld maximal bis zum 25. Geburtstag Ihres Kindes. Die Höhe des Kindergeldes hängt von der Anzahl Ihrer Kinder ab.

www.kindergeld.org

Ein Anspruch auf Kindergeld gilt für alle anerkannten Asylberechtigten und Flüchtlinge sowie für subsidiär Geschützte. Flüchtlinge mit Aufenthaltsgestattung oder Duldung sind grundsätzlich ausgeschlossen, Ausnahmen gelten unter Umständen für Flüchtlinge aus bestimmten Herkunftsländern. Andere Flüchtlingsgruppen haben unter bestimmten Umständen einen Anspruch. Die genauen Regelungen finden Sie, wenn Sie im „Leitfaden für Flüchtlinge“ des Flüchtlingsrats Niedersachsen unter dem jeweiligen Aufenthaltsstatus die Rubrik „Familienleistungen“ nachschlagen. Sie finden den Leitfaden hier:

www.nds-fluerat.org/leitfaden/

Voraussetzung für die Beantragung von Kindergeld ist, dass Ihr Kind in Deutschland oder einem anderen EU-Mitgliedsstaat lebt. Außerdem ist Ihr Anspruch auf Kindergeld abhängig von Ihrem Aufenthaltstitel und der Frage, ob Sie einer Erwerbstätigkeit nachgehen bzw. in Deutschland einer Erwerbstätigkeit nachgehen dürfen. Sollte Ihr Aufenthaltstitel beispielsweise nur für einen befristeten Zeitraum von weniger als sechs Monaten gültig sein, haben Sie keinen Anspruch auf Kindergeld.

Wenn Sie Arbeitslosengeld II beziehen, wird das Kindergeld hiermit verrechnet. Sie sind auch in diesem Fall verpflichtet, Kindergeld zu beantragen. Dies ist sinnvoll, da der Bezug von Kindergeld keine Sozialleistung zur Sicherung des Lebensunterhalts ist. Das heißt, Sie haben dadurch leichter die Möglichkeit, Ihr Leben selbst zu finanzieren. Für die Einbürgerung oder im Fall eines Widerrufs der Flüchtlingsanerkennung kann es wichtig sein, den Lebensunterhalt ohne Sozialleistungen zu sichern.

Nähere Informationen dazu erhalten Sie u.a. bei der Bundesagentur für Arbeit. Bei der dortigen Familienkasse müssen Sie auch den Antrag auf Kindergeld einreichen.

Kinderzuschlag

Zusätzlich zum Kindergeld können Sie als Elternteil staatliche Unterstützung durch den sog. Kindergeldzuschlag beantragen. Um den Zuschlag zu erhalten müssen Sie jedoch einige Voraussetzungen erfüllen:

- Ihre Kinder sind unter 25 Jahre alt, leben mit Ihnen in einem Haushalt und sind noch nicht verheiratet
- Sie erhalten aktuell noch Kindergeld für Ihre Kinder
- Sie können mit Ihrem Einkommen und Vermögenswerten lediglich das Existenzminimum von Ihnen selbst als Elternteil sichern, nicht aber das Existenzminimum der Kinder
- Sie erreichen als Elternteile das monatliche Mindesteinkommen und haben daher keinen Anspruch Arbeitslosengeld II oder Sozialhilfeleistungen

Die Höhe des Kinderzuschlags ist abhängig vom Einkommen und Vermögen der Eltern und Kinder. Der Kinderzuschlag wird zusammen mit dem Kindergeld ausgezahlt. Den Kinderzuschlag können Sie bei der Familienkasse der Bundesagentur für Arbeit beantragen.

Anspruch auf Kinderzuschlag haben alle anerkannten Asylberechtigten und Flüchtlinge sowie subsidiär Geschützte. Voraussetzung ist, dass Sie sich seit mindestens drei Jahren in Deutschland aufhalten und aktuell erwerbstätig sind bzw. Arbeitslosengeld I beziehen.

Leistungen für Bildung und Teilhabe (BuT)

Sie können für Ihre Kinder sog. Leistungen für Bildung und Teilhabe beanspruchen. Diese umfassen:

- Übernahme der Kosten bei der Teilnahme an eintägigen Ausflügen von Kindertageseinrichtungen und Schulen

* Bei Redaktionsschluss betrug der Kinderzuschlag maximal 140 Euro monatlich.

- Einen pauschalen Zuschuss von insgesamt 100 Euro pro Schuljahr für notwendige Unterrichtsmaterialien wie Taschenrechner oder Zirkel
- Übernahme der Kosten für notwendige Nachhilfestunden oder Lernförderung für Schüler_innen
- Übernahme der Kosten für ein gemeinsames Mittagessen in der Kindertagesstätte oder Schule – jenseits der Eigenbeteiligung von einem Euro
- Erstattung von bis zu zehn Euro monatlich für Mitgliedsbeiträge in Vereinen, für Kurse zur kulturellen Bildung oder für Freizeiten.

Anspruch auf diese Leistungen haben Sie, wenn Sie öffentliche Leistungen beziehen. Auch wenn Sie keine Sozialleistungen beziehen, aber wohngeldberechtigt sind, können Sie diese Leistungen beantragen.

Die Anträge können – je nach Leistungsbezug – bei den zuständigen Jobcentern, den Sozialämtern in den Städten und Gemeinden, der Familienkasse und der Region Hannover gestellt werden. Auskünfte gibt die Region Hannover im neuen Kundenservicebüro Bildung und Teilhabe in Hannover in der Hildesheimer Straße 20, Raum 420. Telefon: +49 511 61 62 63 64, E-Mail: BuT@region-hannover.de. Informationen können außerdem auf der Internetpräsenz abgerufen werden, welche unter www.hannover.de/but zu erreichen ist.



KINDERBETREUUNG

Für Ihre Kinder kann es sehr förderlich sein, wenn sie auch schon vor dem Schulbeginn oder auch während der Schulzeit eine Einrichtung zur Kinderbetreuung besuchen. Gerade die Sprachförderung und Sprachpraxis dort erleichtert den Kindern das Erlernen der deutschen Sprache.

Oftmals müssen Sie Ihre Kinder erst für die Betreuungsangebote anmelden. Sie können sich bei Ihrer Gemeinde- bzw. Stadtverwaltung oder direkt in den Kindergärten und Schulen nach den Angeboten zur Kinderbetreuung erkundigen und fragen, ob für das entsprechende Angebot noch Plätze zur Verfügung stehen oder wieviel das Angebot kostet.

Außerdem gibt es zahlreiche Vereine für Sportangebote, musikalische Erziehung und das Erlernen von Instrumenten, oder auch für kreative Aktivitäten wie Zeichnen o.ä., bei denen Ihr Kind mitmachen kann. Im Rahmen der Leistungen für „Bildung und Teilhabe“ können die Kosten hierfür zum Teil sogar übernommen werden. Dafür müssen Sie einen Antrag stellen.

Ein weiteres interessantes Angebot ist der „**HannoverAktivPass**“, mit dem Sie z. B. Vergünstigungen in Museen oder bei Sportvereinen erhalten. Wenn Sie Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz erhalten, ist der Pass für Sie kostenlos.

Vor dem Schulbeginn

Für sehr junge Kinder bis zum Alter von 3 Jahren gibt es z. B. Kinderkrippen und Krabbelgruppen, in denen Ihr Kind meist halbtags von ausgebildeten Erzieher_innen betreut wird. Zudem können Sie Ihr Kind in Spielkreisen oder für Sportkurse anmelden. Für Kinder ab 1 Jahr besteht ein gesetzlicher Anspruch auf eine Betreuung in einem Kindergarten bzw. in einer Kindertagesstätte. Dort werden Kinder speziell in ihrer Entwicklung gefördert und meist bis mittags oder nachmittags betreut und auch gepflegt. Einige Kindergärten bieten auch eine Ganztagsbetreuung an. Die Kindergartengebühren sind gestaffelt in Abhängigkeit von der Höhe des Einkommens. Empfänger_innen von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz oder dem SGB II zahlen in der Regel keine Gebühren.

Vor dem Schulbeginn

In Ganztagschulen werden die Schüler_innen für einen Großteil des Tages betreut. In der Schule finden sowohl Unterricht als auch Freizeitaktivitäten sowie die Verpflegung Ihrer Kinder statt.

Eine weitere Möglichkeit zur Betreuung sind Kinderhorte und Jugendzentren, in denen Ihre Kinder ebenfalls über die normalen Schulzeiten hinaus betreut werden und oftmals auch eine Hausaufgabenhilfe sowie Verpflegungs- und Freizeitangebote vorhanden sind.

EINGLIEDERUNGSHILFE FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNG

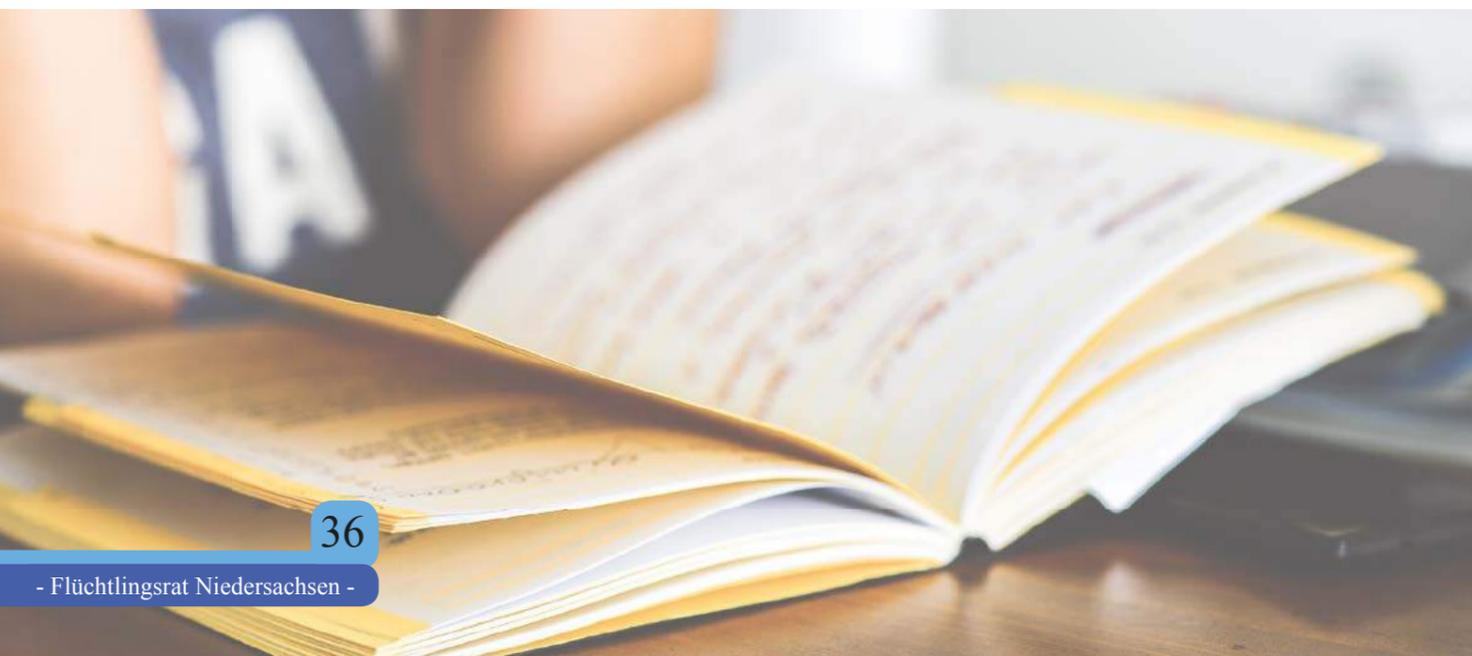
Eine Eingliederungshilfe für Menschen mit Behinderungen ist Sozialhilfe nach dem Zwölften Sozialgesetzbuch (SGB XII).

Wer eine Behinderung und dadurch Probleme hat, z. B. ohne Unterstützung zu arbeiten oder zu wohnen, kann Eingliederungshilfe bekommen. Dann bezahlt das zuständige Sozialamt die notwendige Unterstützung. Das kann bedeuten, dass jemand in ein Wohnheim für Menschen mit der gleichen Behinderung zieht und dort lebt. Das kann auch bedeuten, dass jemand einen beschützten Arbeitsplatz in einer Werkstatt für Menschen mit Behinderungen bekommt.

Asylsuchende, die Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz erhalten, haben in der Regel keinen Anspruch auf die Eingliederungshilfe für Menschen mit Behinderung. Flüchtlinge, bei denen eine Behinderung vorliegt, sollten sich aber auf jeden Fall beraten lassen, ob ausnahmsweise eine Leistung der Eingliederungshilfe oder ggf. andere Hilfen in Betracht kommen.

Erste Ansprechpartner für eine Beratung sind die Sozialämter am Wohnort, die auch die Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz gewähren, oder eine der Beratungsstellen der Region Hannover.

Die Beauftragte der Region Hannover für Menschen mit Behinderungen, Frau Renate Conrad, ist unter der Anschrift der Region Hannover (Hildesheimer Str. 20, 30169 Hannover) und unter Tel.: +49 511 616-22682, Fax: +49 511 616-1123122 erreichbar.



SCHUTZ VOR GEWALT UND DISKRIMINIERUNG

Flüchtlinge können in vielfältiger Weise von Gewalt betroffen sein. Viele von Ihnen haben in Ihrem Herkunftsland auf Grund von Krieg und Verfolgung physische, psychische oder sexuelle Gewalt erlebt. Oft haben Sie Ihr familiäres Unterstützungsnetz zurücklassen müssen.

Hier in Deutschland treffen Sie auf ein unbekanntes neues Leben und vielfach auch auf Vorurteile oder Diskriminierungen. Geflüchtete Frauen sind von Gewalt und Diskriminierung oft besonders betroffen: Wie auch deutsche Frauen sind sie von Misshandlungen und Gewalttätigkeiten durch Männer bedroht. Aber auch Männer können Erfahrungen dieser Art ausgesetzt sein. Zudem können Menschen mit einer sexuellen Orientierung und/oder einer geschlechtlichen Identität, die von Hetero-Normen abweicht, von Gewalt und Diskriminierung in besonderer Weise betroffen sein. Die Rechte für Opfer von Misshandlungen gelten für alle in Deutschland lebenden Menschen.

Gewalt darf in Deutschland niemand anwenden. Nur der Staat ist berechtigt, zur Durchsetzung der Gesetze Gewalt einzusetzen, und hat diese Aufgabe den Polizeibeamt_innen übertragen. Das bedeutet, dass Bürger_innen, auch Flüchtlinge, im öffentlichen Bereich von niemandem geschlagen, auf andere Art verletzt oder psychisch misshandelt werden dürfen. Wer diskriminiert und von Gewalt bedroht wird, sollte sich an die folgenden Beratungsstellen wenden:

Opferhilfebüro Hannover

Weinstr. 20

30171 Hannover

Tel.: 0511-616 22029,

Tel.: 0551 – 616 22030

Tel.: 0551 – 616 22427

E-Mail: opferhilfebueuro@region-hannover.de

Antidiskriminierungsstelle

Blumenauer Straße 5

30449 Hannover

Tel. 0511 – 168 – 41232

Tel. 0511 – 168-36242

Tel. 0511 – 168-36238

E-Mail: antidiskriminierungsstelle@hannover-stadt.de

Amadeo Antonio Stiftung

Büro Hannover

Otto-Brenner-Str. 1,

30159 Hannover

Tel. 0511 – 8973 43 33

Beratungsstelle für LGBTTI Personen

Trammplatz 2

30159 Hannover

Tel. 0551 – 168 – 41080

Tel. 0551 – 168 – 41915

Tel. 0511 – 168 - 36470

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Streit, Krisen und Gewalt in der Familie

Auch im privaten Bereich, also z.B. innerhalb der Familie, sind Gewalthandlungen jeglicher Art verboten. Sie gelten nicht als Privatsache sondern als Häusliche Gewalt und werden als Straftaten durch Polizei und Justiz verfolgt. Das bedeutet, dass es in Deutschland strafbar ist, den/ die Partner_in zu schlagen oder sonst körperlich oder seelisch zu misshandeln. Auch alle Kinder haben das Recht auf eine gewaltfreie Erziehung durch ihre Eltern, die Familie und Erzieher_innen sowie Lehrer_innen in Kindertagesstätten und Schulen, dürfen also ebenfalls nicht misshandelt oder gezüchtigt werden. Ein Züchtigungsrecht der Eltern gibt es in Deutschland nicht mehr. Informationen zu Häuslicher Gewalt und zu Gewalt im öffentlichen Bereich finden Sie auf dieser Seite in verschiedenen Sprachen:

www.opferschutz-niedersachsen.de/nano.cms/informationen-fuer-betroffene-von-gewalttaten

Flüchtlinge, die von häuslicher Gewalt betroffen sind, sind nicht allein. Bei akuter Bedrohung sollten Sie die Polizei zu Hilfe rufen. Es sind keine Nachteile zu befürchten, wenn die Polizei gerufen wird.

Die Polizei greift ein, um Opfer häuslicher Gewalt und ihre Kinder zu schützen und Beweise zu sichern. Der/ die Täter_in kann zum Beispiel verpflichtet werden, eine Wohnung zu verlassen und dem Opfer nicht zu nahe zu kommen. Ein solcher polizeilicher Platzverweis ist unabhängig von der Nationalität des Täters/ der Täterin oder des Opfers und hat für bis zu 14 Tagen keinerlei Einfluss auf das Aufenthaltsrecht.

Erster Anlaufpunkt für die Beratung von Kindern, Jugendlichen und deren Eltern ist der Allgemeine bzw. Kommunale Soziale Dienst der Jugendämter in Ihrer Stadt oder Gemeinde. Weiterhin gibt es in der Region Hannover viele kostenlose Beratungsstellen, welche Sie auch anonym kontaktieren können und deren Mitarbeiter_innen Ihnen bei Ihren Problemen und Fragen schnell behilflich sein können und Sie unterstützen.

Speziell Migrantinnen erhalten Unterstützung und Hilfe in den **Frauenhäusern** und **Beratungsstellen**. Wegen der besonderen Problematik des Aufenthaltsrechts sollten sich Migrantinnen auf jeden Fall beraten lassen. Auch eine Flucht in ein Frauenhaus hat keine aufenthaltsrechtlichen Auswirkungen.

Auch wenn Sie vermuten, dass andere Personen in Ihrem Umfeld Opfer von Gewalt werden, können Sie sich jederzeit an die Polizei oder die Beratungsstellen wenden. Zögern Sie nicht und haben Sie keine Angst davor, sich Hilfe zu suchen. Die Mitarbeiter_innen in den Beratungsstellen werden Ihre Fragen und Probleme vertraulich behandeln und Ihnen bestmöglich helfen.



Bildung

SPRACHERWERB/INTEGRATIONSKURSE

Integrationskurse

In Deutschland gibt es die sog. **Integrationskurse**. Der Kurs besteht hauptsächlich aus Deutschunterricht, außerdem wird Ihnen Alltagswissen sowie Wissen über die Rechtsordnung, Kultur und die Geschichte Deutschlands vermittelt. Es kann sein, dass Sie einen **Anspruch auf Teilnahme** an einem Integrationskurs haben oder im Rahmen der verfügbaren Kursplätze **die Berechtigung** haben an einem solchen Kurs teilzunehmen, oder ggf. **verpflichtet sind** einen solchen Kurs zu absolvieren.

Anspruch auf einen Integrationskurs haben Sie, wenn Sie sich dauerhaft im Bundesgebiet aufhalten und

- erstmals eine Aufenthaltserlaubnis zu Erwerbszwecken, zum Zweck des Familiennachzugs, aus humanitären Gründen oder als langfristig Aufenthaltsberechtigte_r nach § 38 a Aufenthaltsgesetz (AufenthG) oder
- eine Niederlassungserlaubnis nach § 23 Absatz 2 AufenthG erhalten haben.

Alle Flüchtlinge, die anerkannt werden oder denen subsidiärer Schutz zugesprochen wird, haben also einen Anspruch auf Teilnahme an einem Integrationskurs. Darüber hinaus können seit 2015 auch folgende Gruppen teilnehmen, soweit Kursplätze zur Verfügung stehen:

- Asylsuchende mit einer Aufenthaltsgestattung und „positiver Prognose“ (gegenwärtig angenommen für Flüchtlinge aus Syrien, Irak, Eritrea, Iran und Somalia)
- Flüchtlinge mit Duldung gemäß § 60a Abs. 2 Satz 3 AufenthG aufgrund von „dringenden humanitären oder persönlichen Gründen“ oder „erheblichen öffentlichen Interessen“
- Flüchtlinge mit Aufenthaltserlaubnis nach § 25 Abs. 5 AufenthG

Keinen Anspruch auf Teilnahme an Integrationskursen haben also alle Flüchtlinge aus anderen als den oben genannten fünf Ländern, die sich noch im Asylverfahren befinden. Ausgeschlossen sind darüber hinaus alle Geduldeten, denen die Ausländerbehörde nicht bescheinigt, dass ihre Duldung aufgrund von „dringenden humanitären oder persönlichen Gründen“ oder „erheblichen öffentlichen Interessen“ erfolgt.

Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene, die noch schulpflichtig sind, können nicht am Integrationskurs teilnehmen.

Am Ende des Integrationskurses müssen Sie eine Prüfung ablegen, um ein Zertifikat zu erhalten. Dieses Zertifikat bescheinigt Ihnen, dass Sie ausreichende Kenntnisse der deutschen Sprache sowie Grundkenntnisse über die deutsche Gesellschaft erworben haben.

Die Teilnahme am Integrationskurs müssen Sie zum Teil selber bezahlen. Verfügen Sie nur über ein geringes eigenes Einkommen bzw. erhalten Sie Arbeitslosengeld, Hartz IV – Leistungen oder Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz, können Sie einen Antrag stellen, dass Sie von der Zahlung befreit werden. Einen Antrag hierfür erhalten Sie bei der Ausländerbehörde, dem Kursträger oder dem Bundesamt für Migration und Flüchtlinge.

Integrationskurse werden von verschiedenen Einrichtungen in der Region Hannover angeboten. Informieren Sie sich bei Ihrer zuständigen Ausländerbehörde, der Arbeitsagentur oder dem Jobcenter, wo in der Region Integrationskurse angeboten werden. Für die Teilnahme an Integrationskursen müssen Sie unter Umständen Geld bezahlen. Pro Stunde zahlen Sie derzeit 1,20 €, das bedeutet, dass Sie für den gesamten Kurs ungefähr 800 € bezahlen müssen.

Zusätzlich zu den Integrationskursen gibt es in der Region Hannover spezielle Kurse, in denen Sie berufsbezogenes Deutsch lernen und weiteres Wissen für den Berufsalltag erwerben können.

Durch einen solchen Kurs haben Sie außerdem die Möglichkeit, einen Beruf durch ein vermitteltes Praktikum besser kennenzulernen. Dies kann Ihnen bei der Berufs- oder Ausbildungswahl weiterhelfen. Sie können jedoch erst ab einem Sprachniveau „A1“ an berufsbezogenen Sprachkursen teilnehmen. Informationen über die Kurse erhalten Sie bei Ihrem Jobcenter, der Agentur für Arbeit oder anderen Beratungsstellen, etwa dem Hannoveraner Netzwerk „Arbeitsmarktzugang für Flüchtlinge“, **Kontakt über: azf@nds-fluerat.org**.

Sprachkurse der Erwachsenenbildungsträger

Viele Erwachsenenbildungsträger in der Region Hannover bieten darüber hinaus vom Land geförderte Sprachkurse für Flüchtlinge an. Zu den Trägern gehören z. B. die Volkshochschulen (VHS), das „Bildungswerk ver.di“, die „Arbeiterwohlfahrt Region Hannover“ und „Arbeit und Leben e. V.“. Informationen zu diesen Sprachkursen und die anfallenden Kosten erhalten Sie am schnellsten direkt bei der jeweiligen Organisation. Sie stehen allen Flüchtlingen unabhängig von

ihren aktuellen rechtlichen Status oder Sprachniveaus offen (Adressen hierzu finden Sie online im Adressregister unter www.nds-fluerat.org).

Sprachlernangebote in der Schule

Schulpflichtige Kinder, die keine oder nicht hinreichende Sprachkenntnisse besitzen, haben Anspruch auf eine Sprachförderung im Rahmen von Sprachlernklassen oder einzelfallbezogener Maßnahmen.

In vielen Schulen werden Sprachförderklassen angeboten. Dort erlernen die Schüler_innen in Lerngruppen grundlegende Kenntnisse in der deutschen Sprache für einen Unterricht in einer sich anschließenden Regelklasse bzw. für die Verständigung im Alltag.

Der Besuch einer Sprachförderklasse dauert in der Regel ein Jahr, kann aber entsprechend dem Stand der Deutschkenntnisse und dem Bildungsstand verkürzt oder verlängert werden.

Kommt eine Sprachförderklasse nicht zustande, können die Kinder auch in anderer Form oder unterrichtsbegleitend – etwa über individuelle Nachhilfestunden parallel zum Deutschunterricht – gefördert werden.

Informationen zu Sprachförderklassen oder alternativen Fördermaßnahmen zum Spracherwerb erhalten Sie bei Ihrer Schule bzw. der Schule Ihres Kindes oder auf den Seiten des Kultusministeriums:

- www.mk.niedersachsen.de (unter „Aktuelles“ -> „Förderung von Flüchtlingskindern“)

Für Jugendliche zwischen 18 und 21 Jahren gibt es zusätzliche Möglichkeiten einer Sprachförderung an Berufsschulen im Rahmen des sog. Sprint-Projekts der Landesregierung. Für weitere Informationen wenden Sie sich am besten an eine Berufsschule.



GRUNDSCHULE

Schulpflicht und Anmeldung Ihres Kindes zur Schule

In Deutschland besteht Schulpflicht. Das bedeutet, dass alle Kinder ab 6 Jahren zur Schule gehen müssen. Der Besuch einer sog. staatlichen Schule ist in Deutschland generell kostenlos.

Als Eltern müssen Sie Ihr Kind rechtzeitig für die Schule anmelden. Etwa 15 Monate vor der Einschulung werden Sie zur Anmeldung in die für Ihr Kind zuständige Grundschule eingeladen. Der Termin zur Anmeldung wird Ihnen vorher rechtzeitig mitgeteilt.

Einstufung und Förderangebote

Es ist wichtig, dass Ihr Kind zur Schulanmeldung mitkommt, da während der Anmeldung bei Ihrem Kind überprüft wird, wie gut seine Kenntnisse der deutschen Sprache sind. Sollte Ihr Kind die deutsche Sprache noch nicht ausreichend gut sprechen, erhält es im letzten Jahr vor der Einschulung und bei Bedarf auch darüber hinaus einen Sprachförderunterricht. So soll Ihrem Kind ein möglichst leichter und erfolgreicher Start in die Schulzeit ermöglicht werden.

WEITERFÜHRENDE SCHULEN

Nach der 4. Klasse verlassen Schüler_innen in Niedersachsen die Grundschule. Sie wechseln anschließend auf eine weiterführende Schule. Letztlich entscheiden Sie als Eltern, auf welche Schule Ihr Kind wechselt. Die Lehrer_innen sollen Sie dabei beraten. Nutzen Sie daher die Möglichkeit, vor Ihrer Entscheidung mit den Lehrer_innen Ihres Kindes über die geeignete Schulwahl zu sprechen.

Im niedersächsischen Schulsystem gibt es 5 Arten von weiterführenden Schulen:

- Hauptschule
- Realschule
- Oberschule

- Integrierte Gesamtschule (Abschluss Abitur möglich => Hochschulzugangsberechtigung zum Studium)
- Gymnasium (Abschluss Abitur => Hochschulzugangsberechtigung zum Studium)

Je nach Schulart unterscheidet sich die Schuldauer, und es können unterschiedliche Schulabschlüsse erworben werden, welche wiederum verschiedene Bildungswege ermöglichen. Informieren Sie sich daher bei der Schule Ihres Kindes oder der Landesschulbehörde, welche Abschlüsse an welcher Schule erworben werden können. Dies ist wichtig, da die verschiedenen Schulabschlüsse im Anschluss an die Schulzeit Voraussetzung für bestimmte Ausbildungsberufe oder ein Studium sind.

AUSBILDUNG/STUDIUM/WEITERBILDUNG

Im Anschluss an Ihre eigene oder die schulische Ausbildung Ihres Kindes folgt als nächster Schritt die Berufsausbildung. Abhängig von Ihrem Schulabschluss und Ihren Abschlussnoten können Sie nun überlegen, welchen Ausbildungsberuf Sie erlernen möchten oder welches Fach an der Universität Sie studieren möchten.

Hilfe bei der Ausbildungs- oder Studienwahl

Sie wissen noch nicht genau, welchen Beruf Sie erlernen oder welches Studium Sie beginnen möchten? Sie haben Fragen dazu, ob Ihr Aufenthaltsstatus in Deutschland es Ihnen erlaubt, eine Ausbildung oder ein Studium zu beginnen? Es gibt eine Reihe von Beratungsangeboten, die Ihnen bei der Wahl und rechtlichen Fragen hinsichtlich Ihrer Berufsausbildung behilflich sein können. Hilfreiche Adressen finden Sie online im Adressregister unter www.nds-fluerat.org.

Ausbildung

Asylsuchende können, nachdem sie auf eine Kommune umverteilt worden sind (nach drei bis sechs Monaten), an einer Einstiegsqualifizierung teilnehmen, wenn sie noch nicht über die erforderliche Ausbildungsreife verfügen. Eine Einstiegsqualifizierung stellt ein sechs- bis zwölfmonatiges Praktikum dar, welches auf die Ausbildung vorbereitet und es kann auf die Ausbildungszeit angerechnet werden. Geduldete und Flüchtlinge mit Aufenthaltserlaubnis können ab dem ersten Tag ihres Aufenthalts an einer Einstiegsqualifizierung teilnehmen.

Eine Ausbildung in Deutschland dauert in der Regel 2-3 Jahre.* Vor Beginn der Ausbildung schließen Auszubildende mit dem Ausbildungsbetrieb einen Ausbildungsvertrag ab, in dem die Bestandteile und Ziele der Ausbildung festgehalten werden.

Während Ihrer Ausbildungszeit verdienen Sie meist noch nicht viel Geld. Sollten Sie daher finanzielle Unterstützung benötigen, können Sie sich bei der Agentur für Arbeit informieren, ob Sie Anspruch auf die sog. Berufsausbildungsbeihilfe (BAB) haben. Dies ist eine

finanzielle Unterstützung zum Lebensunterhalt während Ihrer Ausbildungszeit, wenn Ihre Ausbildungsvergütung nicht ausreichend ist. Einen Anspruch auf eine Ausbildungsförderung haben Sie als Flüchtling in der Regel, wenn Sie eine Aufenthaltserlaubnis oder Niederlassungserlaubnis besitzen oder mit einer Duldung seit mindestens 15 Monaten in Deutschland leben. Zusätzlich zu BAB kann man einen Mietzuschuss bei der Agentur für Arbeit oder beim Jobcenter beantragen (§ 27 Abs. 3 SGB II), den man unter bestimmten Voraussetzungen erhalten kann. Asylsuchende Flüchtlinge mit einer Aufenthaltsgestattung oder BüMA können Berufsausbildungsbeihilfe erhalten, wenn sie einen fünfjährigen Voraufenthalt und fünfjährige Erwerbstätigkeit nachweisen können oder wenn Ihre Eltern in den letzten sechs Jahren für drei Jahre erwerbstätig waren. Faktisch sind Asylsuchende damit von Berufsausbildungsbeihilfe ausgeschlossen.

Die rechtlichen Voraussetzungen sind auch im Leitfaden für Flüchtlinge des Flüchtlingsrats Niedersachsen nachzulesen: Schlagen Sie unter dem jeweiligen Aufenthaltsstatus die Rubrik „Deutschkurs, Kindergarten, Schule, Ausbildung, Studium“ auf:

- www.nds-fluerat.org/leitfaden

Studium

Voraussetzung für ein Studium an einer deutschen Hochschule oder Fachhochschule ist die **Hochschulreife** oder **Fachhochschulreife**. Zudem kann es sein, dass manche Universitäten oder Fachhochschulen für bestimmte Studienfächer eigene Aufnahmeregeln besitzen. Informieren Sie sich also frühzeitig, welche Aufnahmeregeln für das Studienfach an der jeweiligen Universität/Fachhochschule gelten.

Achten Sie darauf, wann die **Bewerbungsfrist** für Ihr Studienfach endet. Sollten Sie diese Frist verpassen, können Sie sich meist erst ein Jahr später erneut für das Studium bewerben. In der Regel ist die Bewerbungsfrist Ende Mai oder Juni.

Um an einer deutschen Universität zu studieren, benötigt man regelmäßig ein C 1 der deutschen Sprache. Mit Bestehen einer Test-DaF- oder DSH-Prüfung kann man die erforderlichen C 1-Kenntnisse

*Zur Ausstellungsdauer der Duldung bei Durchführung einer Berufsausbildung s. Kapitel „Arbeit“.

nachweisen. Informieren Sie sich an Ihrer Universität über entsprechende Deutschkurse und Prüfungen.

Viele Universitäten und Fachhochschulen bieten einige Monate vor Beginn des Studiums einen „Tag der offenen Tür“ an. Hier haben Sie die Möglichkeit, sich näher über Ihr Studienfach und die Universität bzw. die Fachhochschule generell zu informieren.

Unter bestimmten Voraussetzungen haben Studierende Anspruch auf das sog. Bafög. Dies ist eine finanzielle Ausbildungsförderung des Staates während Ihres Studiums, welche Sie nach dem Studienabschluss teilweise zurückzahlen müssen. Einen Anspruch auf eine Ausbildungsförderung haben Sie als Flüchtling in der Regel, wenn Sie eine Aufenthaltserlaubnis oder Niederlassungserlaubnis besitzen oder mit einer Duldung in Deutschland leben (Gemäß §132 SGB III befristet bis Ende 2018). Zusätzlich zu Bafög kann man einen Mietzuschuss bei der Agentur für Arbeit oder beim Jobcenter beantragen (§ 27 Abs. 3 SGB II), den man unter bestimmten Voraussetzungen erhalten kann. Asylsuchende Flüchtlinge mit einer Aufenthaltsgestaltung können Bafög erhalten, wenn sie einen fünfjährigen Voraufenthalt und fünfjährige Erwerbstätigkeit nachweisen können oder wenn Ihre Eltern in den letzten sechs Jahren für drei Jahre erwerbstätig waren. Faktisch sind Asylsuchende damit von Bafög ausgeschlossen.

Die rechtlichen Voraussetzungen sind auch im Leitfaden für Flüchtlinge des Flüchtlingsrats Niedersachsen nachzulesen: Schlagen Sie unter dem jeweiligen Aufenthaltsstatus die Rubrik „Deutschkurs, Kindergarten, Schule, Ausbildung, Studium“ auf:

- www.nds-fluerat.org/leitfaden

Weitere Informationen über die Bafög-Förderung erhalten Sie beim Studentenwerk oder dem Amt für Ausbildungsförderung.

Eine weitere Möglichkeit ein Studium aufzunehmen bietet die Kiron University. Das Angebot ist kostenlos, richtet sich speziell an Flüchtlinge und findet online statt. Es werden mehrere Studiengänge angeboten, u.a. Informatik, Ingenieurwissenschaften und Wirtschaft.

Informationen finden Sie unter: <https://kiron.university/>

Zudem existieren weitere Angebote wie z. B.

- chancenreich-for-science.de (Ein Angebot für geflüchtete Akademiker_innen und Wissenschaftler_innen)
- www.ready4study.de (Eine Onlineplattform, die Flüchtlingen bei der Vorbereitung auf ein Studium hilft, verschiedene Kurse und Übungen anbietet und die formalen Voraussetzungen eines Studiums, wie z. B. die Bewerbung, erklärt.)

Weiterbildung

Sie können im Rahmen einer Weiterbildung allgemeine berufliche Qualifikationen oder auch weitere Schulabschlüsse erwerben. Andere Möglichkeiten zur Weiterbildung sind z. B. Sprachkurse, Computerkurse, ein Praktikum oder berufliche Umschulungsmaßnahmen.

In der Region Hannover gibt es viele Möglichkeiten zur Weiterbildung, z. B. bei der Volkshochschule oder anderen privaten Anbietern. Bei Fragen zur beruflichen Weiterbildung ist unter anderem die Bundesagentur für Arbeit ein hilfreicher Ansprechpartner. Teilweise sind diese Weiterbildungen allerdings mit Kosten verbunden, die Sie u. U. selber tragen müssen oder von der Bundesagentur für Arbeit übernommen werden. Informieren Sie sich daher vorher, wie viel die Kurse oder Veranstaltungen kosten und ob Sie diese selbst bezahlen müssen.

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Finanzen - Verträge - Einkaufen

FINANZEN

Banken/Bankkonto

In Deutschland ist es die Regel, dass Banken für Sie Ihr Geld verwalten. Ersparnisse oder der Arbeitslohn werden auf ein Bankkonto eingezahlt und dort von der Bank verwahrt und verwaltet. Es ist daher ratsam, dass Sie bei einer Bank ein Konto eröffnen. Vergleichen Sie vorher, welche Bank für Sie am besten geeignet ist. Dabei sollten Sie auf einige Faktoren achten:

- Die monatliche **Kontoführungsgebühr** ist der Betrag, den Sie monatlich an die Bank für die Verwaltung Ihres Kontos zahlen.
- **Zinsen** sind einerseits das Geld, das Sie von der Bank dafür bekommen, dass Sie ihr Ihr Geld anvertrauen und es auf einem Konto lagern. Zum anderen sind Zinsen der Betrag, den Sie an die Bank zahlen müssen, wenn die Bank Ihnen Geld leiht. Achten Sie auf einen guten Zinswert bei der Auswahl Ihrer Bank und lassen Sie sich im Zweifel vorher bei der Verbraucherzentrale beraten.
- Die **Erreichbarkeit Ihrer Bank** ist ebenfalls wichtig. Sollten Sie Fragen haben oder möchten sich beraten lassen, ist es gut, wenn eine Filiale Ihrer Bank in Ihrer Nähe ist. Auch um Geld von der Bank abzuheben oder dort einzuzahlen ist es praktisch, wenn Sie dafür nicht erst weite Strecken fahren müssen.

Am häufigsten wird in Deutschland ein sog. **Girokonto** bei einer Bank eröffnet. Auf dieses Konto können Sie Geld einzahlen oder von dort abheben. Ihr Konto besitzt eine eigene **Kontonummer**, außerdem hat Ihre Bank eine eigene **Bankleitzahl**. Heutzutage sind die Kontonummer und die Bankleitzahl zumeist durch die IBAN und die BIC ersetzt worden.

Zu Ihrem Girokonto erhalten Sie eine **EC-Karte**, mit der Sie in vielen Geschäften auch ohne Bargeld bezahlen können oder an einem **Bankautomaten** Geld abheben können. Zu Ihrer EC-Karte erhalten Sie eine vierstellige Geheimnummer, **PIN-Nummer** genannt. Diese müssen Sie oft beim Bezahlen in Geschäften eingeben, um Ihre Zahlung zu bestätigen. Auch am Bankautomaten müssen Sie diese Nummer eingeben, wenn Sie Geld abheben wollen oder Geld überweisen möchten. Es ist wichtig, dass nur Sie die PIN-Nummer kennen. Sollten Sie Ihre EC-Karte einmal verlieren, könnten sonst andere Personen Geld von Ihrem Konto abheben bzw. mit Karte bezahlen.

Außerdem müssen Sie Ihre EC-Karte auf der Rückseite unterschreiben. Bei manchen Einkäufen müssen Sie, anstatt Ihre PIN-Nummer einzugeben, eine Unterschrift leisten. Durch die Unterschrift auf Ihrer Karte kann der/die Verkäufer_in erkennen, ob Sie wirklich Besitzer_in der Karte sind.

Zu Ihrem Konto erhalten Sie **Kontoauszüge**. Auf diesen werden alle Geldeingänge und Abbuchungen Ihres Kontos vermerkt. Sie erhalten Kontoauszüge entweder direkt am Schalter in der Bank oder am Bankautomaten.

Wenn Sie Geld von einem Bankautomaten abheben möchten, achten Sie darauf, ob dafür Gebühren anfallen. Dies wird Ihnen auf dem Bildschirm des Automaten angezeigt.

Wie können Sie ein Bankkonto eröffnen?

Ohne ein Bankkonto ist es schwer, eine Wohnung anzumieten, einen Vertrag abzuschließen oder einem Verein beizutreten. Viele Zahlungen erfolgen über ein Bankkonto, daher ist die Eröffnung eines Bankkontos wichtig.

Zur Eröffnung eines Bankkontos muss Ihre Identität festgestellt werden. Dafür müssen Sie einen Ausweis, Pass oder einen Ausweisersatz bei der Kontoeröffnung vorlegen.

Laut Zahlungskontengesetzes (ZKG) und Zahlungskonto-Identitätsprüfungsverordnung (ZIdPrüfV) dürfen Menschen, die sich noch im Asylverfahren befinden oder eine Duldung haben, ein Bankkonto eröffnen; d.h., dass solche Dokumente zur Identifikation ausreichen. Sollten Sie dennoch bei der Eröffnung eines Bankkontos auf Schwierigkeiten stoßen, so können Sie sich an eine Beratungsstelle wenden.

Allgemeine Informationen zur Eröffnung eines Bankkontos finden sich für Flüchtlinge und Helfer_innen auch auf der Homepage der Verbraucherzentrale Niedersachsen unter: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/kontoeroeffnung-fuer-fluechtlinge

Kredite

Wenn Sie Geld benötigen, um beispielsweise eine größere Anschaffung zu tätigen, können Sie bei Ihrer Bank nachfragen, ob diese Ihnen Geld leiht, also einen Kredit gewährt. Wenn Sie einen Kredit bei einer Bank aufnehmen, müssen Sie dafür bei der Bank eine Gebühr und Zinsen auf das geliehene Geld bezahlen. Die Gebühren und Zinsen sind von Bank zu Bank unterschiedlich, also vergleichen Sie vorher die Angebote.

Wichtig ist außerdem, dass Sie mit der Bank vereinbaren, wie Sie das Geld zurückzahlen. Meist zahlen Sie einen monatlichen Betrag an die Bank, bis die Kreditsumme an die Bank zurückgezahlt wurde.

Nehmen Sie generell nur einen Kredit auf, wenn Sie das Geld auch wirklich benötigen. Die Kreditzinsen sind hoch, sodass Sie alleine hierfür eine Menge Geld aufwenden müssen. Auch kann es passieren, dass die Bank Sie als „nicht kreditwürdig“ einstuft. Dann gewährt Ihnen die Bank keinen Kredit und Sie müssen bei einer anderen Bank anfragen bzw. auf den Kredit verzichten.

Dispositionscredit

Wenn Sie bei einer Bank ein Girokonto haben, kann die Bank es Ihnen auf Antrag erlauben, das Konto mit einem gewissen Betrag zu überziehen. Sie vereinbaren vorher mit der Bank einen Betrag und können diesen dann zusätzlich von Ihrem Konto abbuchen, auch wenn eigentlich kein Geld mehr auf Ihrem Konto vorhanden ist. Dies nennt sich Dispositionscredit oder kurz Dispo. Die Zinsen für diesen Kredit sind jedoch sehr hoch, also überlegen Sie sich vorher, ob Sie das Geld wirklich benötigen.

Schulden

Sollten Sie merken, dass Sie Ihren Kredit nicht mehr wie vereinbart zurückzahlen können, oder haben Sie durch andere Umstände Geldschulden angehäuft, holen Sie sich möglichst schnell Hilfe und Beratung. Eine Schuldnerberatung kann Ihnen dabei helfen, die Schulden möglichst schnell wieder zu begleichen. Auch bei der Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer oder anderen Einrichtungen in der Region Hannover kann Ihnen bei diesem Problem geholfen werden. Weitere Adressen zum Thema Schulden finden Sie online im Adressregister unter www.nds-fluerat.org.

VERTRÄGE

Was muss ich bei einem Vertragsabschluss beachten?

Wenn Sie z. B. eine Wohnung anmieten möchten, eine Versicherung abschließen oder eine Arbeitsstelle gefunden haben, müssen Sie vorher einen Vertrag unterschreiben. In diesem Vertrag werden die Leistungen und Pflichten zwischen Ihnen und Ihrem/Ihrer Vertragspartner_in, z. B. dem/der Vermieter_in, festgeschrieben. Dadurch haben Sie und Ihr_e Vertragspartner_in eine Garantie, dass die vereinbarte Leistung erfüllt wird (z. B. die monatliche Mietzahlung, Ihr Gehalt oder Ihre Arbeitszeit). Bevor Sie jedoch einen Vertrag unterschreiben, sollten Sie einige wichtige Tipps und Hinweise beachten:

- Unterschreiben Sie niemals einen Vertrag, den Sie vorher nicht gelesen haben. Sollten Sie Verständnisprobleme haben, wenden Sie sich an eine Person, die Ihnen beim Verstehen des Vertragstextes behilflich sein kann.
- Vergewissern Sie sich, dass die im Vertrag festgelegten Leistungen und Regelungen dem entsprechen, was vorher zwischen Ihnen und Ihrem/Ihrer Vertragspartner_in abgemacht wurde.
- Bei Ihrem Arbeitsvertrag sollten Sie z. B. vorher mit Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in genau festlegen, wie viele Stunden Ihre Arbeitszeit beträgt, welchen Lohn Ihr/Ihre Arbeitgeber_in Ihnen zahlt, wie Ihre Urlaubszeiten geregelt sind etc.

- Bei Mietverträgen oder Handyverträgen sollten Sie insbesondere auf die Vertragslaufzeit, die monatlichen Kosten und eventuelle Zusatzkosten sowie die Regelungen zur Vertragskündigung achten. Oftmals müssen Sie einen Vertrag bereits mehrere Monate vorher kündigen, da sich dieser sonst automatisch verlängert.
- Achten Sie auf das sog. **Kleingedruckte** in Verträgen. Dies sind meist Ergänzungen, Ausnahmen und Sonderregelungen, welche in kleinerer Schrift im Vertragstext enthalten sind. Unseriöse Vertragspartner_innen versuchen auf diese Weise oftmals, Sie zu täuschen und Ihnen weitere Kosten und Leistungen aufzuerlegen, die vorher zwischen Ihnen und dem/der Vertragspartner_in nicht besprochen wurden.
- In den meisten Fällen haben Sie bei Verträgen ein **Widerrufsrecht**. Dies bedeutet, dass Sie innerhalb von 14 Tagen von einem Vertrag zurücktreten können. Sollte es dennoch Probleme geben, wenden Sie sich an die Verbraucherzentrale oder die Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer in der Region Hannover. Hier erhalten Sie neben genereller Hilfe auch eine rechtliche Beratung.



EINKAUFEN UND BEZAHLEN

Bezahl-Methoden von Einkäufen

- Sie können Ihre Einkäufe überall, außer im Internet, mit Bargeld bezahlen. Vielfach besteht auch die Möglichkeit, Ihre Einkäufe per EC-Karte oder Kreditkarte zu bezahlen.
- Sollten Sie Waren im Internet bestellen, achten Sie darauf, dass Sie bei einem seriösen Händler bestellen. Wie zu bestimmten Waren finden Sie auch zu Händlern im Internet oftmals Bewertungen und Testberichte. Daran können Sie gut erkennen, ob ein Händler vertrauenswürdig ist.
- Am sichersten ist es, wenn Sie Ihre Ware erst bezahlen müssen, nachdem diese bei Ihnen angekommen ist. Diese Art der Bezahlung wird „Zahlung auf Rechnung“ genannt. Eine weitere sichere Art seine Einkäufe zu bezahlen ist das „Lastschriftverfahren“, bei dem Sie dem/der Verkäufer_in erlauben, den Geldbetrag von Ihrem Bankkonto abzubuchen. Sollte etwas bei Ihrem Einkauf nicht stimmen, z. B. wenn die Ware beschädigt ist, können Sie beim „Lastschriftverfahren“ das Geld innerhalb von 6 Wochen von Ihrer Bank zurückholen lassen.

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Gewährleistung/Garantie/Umtausch

- Jede_r Verkäufer_in muss sicherstellen, dass seine/ihre Ware beim Verkauf keine Mängel oder Schäden hat. Sollten Sie bei Erhalt der Ware oder innerhalb von zwei Jahren nach dem Kauf Mängel an der Ware feststellen, die schon beim Kauf vorhanden waren, haben Sie einen Anspruch auf **Gewährleistung**. Der/die Verkäufer_in haftet dann für diese Mängel und muss Ihnen entweder Ersatz oder eine Beseitigung der Mängel gewährleisten.
- Die Garantie hingegen wird vom Hersteller der Ware freiwillig eingeräumt und sichert Ihnen die Funktionsfähigkeit Ihrer Ware für einen bestimmten Zeitraum zu. Meist beträgt die Garantiezeit ein bis zwei Jahre. Sollten in dieser Zeit Mängel oder Schäden an der Ware auftauchen, ist der Hersteller verpflichtet, diese zu beheben oder Ihnen Ersatz zu liefern.
- Entspricht ein bestimmter Artikel nicht Ihren Ansprüchen oder haben Sie versehentlich einen falschen Artikel gekauft, haben Sie bei vielen Händlern die Möglichkeit, Ihren Artikel umzutauschen. Meist beträgt die Frist für einen **Umtausch** 14 Tage ab dem Kauf der Ware. Jedoch sind nur Händler im Internet verpflichtet, Ihnen die Möglichkeit zum Umtausch der Ware zu geben. Normale Geschäfte können freiwillig entscheiden, ob Sie Ihnen als Kund_in ein Umtauschrecht geben oder nicht.

Wichtige Adressen

WICHTIGE ADRESSEN FÜR FLÜCHTLINGE IN DER REGION HANNOVER

Region Hannover

Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

Tel.: 0511 6160
Fax: 0511 61622499

Region Hannover – Koordinierungsstelle Integration

Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

Tel.: 0511 61622981
Fax: 0511 6161124680

Antidiskriminierungsstelle – Stadt Hannover

Blumenauer Straße 5
30449 Hannover

Tel.: 0511 16841232
Fax: 0511 16846480

AMFN e. V. – Arbeitsgemeinschaft Migran- tInnen und Flüchtlinge in Niedersachsen

Kurt-Schumacher-Straße 29
30159 Hannover

Tel.: 0511 921-5803
Fax: 0511 921-5527
E-Mail: info@amfn.de
Internet: www.amfn.de

Flüchtlingsrat Niedersachsen e. V.

Röpkestraße 12 D
30173 Hannover

Tel.: 0511 98246030
Fax: 0511 98246031
E-Mail: nds@nds-fluerat.org
Internet: www.nds-fluerat.org

kargah e. V. – Verein für interkulturelle Kom- munikation, Migrations- und Flüchtlingsarbeit

Zur Bettfedernfabrik 1
30451 Hannover

Tel.: 0511 126078-0
Fax: 0511 126078-22
E-Mail: info@kargah.de
Internet: www.kargah.de

Ausländerbehörde Region Hannover

Maschstraße 17
30169 Hannover

Tel.: 0511 6160
E-Mail: Auslaender-Asylrecht@region-hannover.de

Amnesty International

Frauenhoferstraße 15
30163 Hannover

Tel.: 0511 667263
Fax: 0511 392909
E-Mail: info@ai-hannover.de
Internet: www.ai-hannover.de

Agentur für Arbeit Hannover

Brühlstraße 4
30169 Hannover

Tel.: 0800 4555500
Fax: 0511 9191702

Jobcenter Region Hannover

Vahrenwalder Str. 245
30179 Hannover

Tel.: 0511 65590
E-Mail: jobcenter-region-hannover@jobcenter-ge.de
Internet: www.jobcenter-region-hannover.de

RKW Nord GmbH IQ-Netzwerk Niedersachsen

Wasastraße 8
49082 Osnabrück

Telefon: 0541 600 815-25
E-Mail: bussmann@rkw-nord.de
Homepage: www.migrationsportal.de

Unterstützerkreis Flüchtlings- unterkünfte Hannover e. V.

Bemeroder Rathausplatz 1
30539 Hannover

Tel.: 0152 33 99 5661
Mail: fluechtlingsheime-hannover@online.de
Internet: www.uf-hannover.de

ADRESSEN ALLER KOMMUNEN IN DER REGION HANNOVER

• Stadt Barsinghausen

Bergamtstraße 5
30890 Barsinghausen

Telefon: 05105 7740
Fax: 05106 774335

• Stadt Burgdorf

Vor dem Hannoverschen Tor 1
31303 Burgdorf

Telefon: 05136 8980
Fax: 05136 898112

• Stadt Burgwedel

Fuhrberger Straße 4
30938 Burgwedel

Telefon: 05139 89730
Fax: 05139 8973491

• Stadt Garbsen

Rathausplatz 1
30823 Garbsen

Telefon: 05131 7070
Fax: 05131 707777

• Stadt Gehrden

Kirchstraße 1
30989 Gehrden

Telefon: 05108 64040
Fax: 05108 640413

• Stadt Hannover

Trammplatz 2
30159 Hannover

Telefon: 0511 1680
Fax: 0511 16842046

• Stadt Hemmingen

Rathausplatz 1
30966 Hemmingen

Telefon: 0511 41030
Fax: 0511 4103130

• Gemeinde Isernhagen

Bothfelder Straße 29
30916 Isernhagen

Telefon: 0511 61530
Fax: 0511 6153480

• Stadt Laatzen

Marktplatz 13
30880 Laatzen

Telefon: 0511 82050
Fax: 0511 8205373

• Stadt Langenhagen

Marktplatz 1
30853 Langenhagen

Telefon: 0511 73070
Fax: 0511 73079130

• Stadt Lehrte

Rathausplatz 1
31275 Lehrte

Telefon: 05132 5050
Fax: 05132 505115

• Stadt Neustadt am Rübenberge

Nienburger Straße 31
31535 Neustadt am Rübenberge

Telefon: 05032 840
Fax: 05032 84430

• Stadt Pattensen

Auf der Burg 1
30982 Pattensen

Telefon: 05101 10010
Fax: 05101 100181

• Stadt Ronnenberg

Hansastraße 38
30952 Ronnenberg

Telefon: 0511 46000
Fax: 0511 4600201

• Stadt Seelze

Rathausplatz 1
30926 Seelze

Telefon: 05137 8280
Fax: 05137 828190

• Stadt Sehnde

Nordstraße 21
31319 Sehnde

Telefon: 05138 7070
Fax: 05138 707262

• Stadt Springe

Auf dem Burghof 1
31832 Springe

Telefon: 05041 730
Fax: 05041 73281

• Gemeinde Uetze

Marktstraße 9
31311 Uetze

Telefon: 05173 97000
Fax: 05173 970097

• Gemeinde Wedemark

Fritz-Sennheiser-Platz 1
30900 Wedemark

Telefon: 05130 5810
Fax: 05130 581205

• Gemeinde Wennigsen

Hauptstraße 1
30974 Wennigsen

Telefon: 05103 70070
Fax: 05103 700716

• Stadt Wunstorf

Südstraße 1
31515 Wunstorf

Telefon: 05031 1011
Fax: 05031 101212



Weitere hilfreiche Adressen
zu den verschiedenen Themen die-
ser Broschüre finden Sie online im
Adressregister: www.nds-fluerat.org

